

ARCHITECTURE + KITCHEN II

LEICHT[®]

ARCHITECTURE + KITCHEN II

LEICHT[®]

Content

Editorial | 5

Martelange | Belgium | 6-27

Rheingau | Germany | 28-47

Vilters | Switzerland | 48-67

California | USA | 68-85

Kaohsiung City | Taiwan | 86-107

Vaduz | Liechtenstein | 108-127

Wißgoldingen | Germany | 128-149

Unterkochen | Germany | 150-165

Hassel | Luxembourg | 166-185

Planning Details | 186-191

LEICHT Philosophy | 192-193

Impressum | 194

Mit der zweiten Auflage unseres Buches Architektur + Küche stellen wir erneut unter Beweis, dass Küchenplanungen, die der Raumarchitektur folgen, eine ganz eigene Ausstrahlung und Faszination besitzen. Sie werden ihrer Aufgabe als Zentrum des Hauses, des privaten und öffentlichen Lebens in besonderer Weise gerecht. Dabei spielt die Harmonie von Architektur und Innenraumgestaltung, die perfekte Abstimmung von Materialien und Farben, Formen und Proportionen eine entscheidende Rolle. Auch zwischen den Kontinenten und Nationen scheint es viele Gemeinsamkeiten zu geben. So sind die neun internationalen Reportagen auch ein Abbild der weltweiten Küchenprojekte, die LEICHT tagtäglich fertigen darf. Und darauf sind wir stolz.

With the second edition of our book „Architecture + Kitchen“ we are proving once again that kitchen layouts which acknowledge the room architecture have a charisma and a fascination all of their own. They fulfill their task as the centre of the house, for private and public life, to maximum effect. Harmony of architecture and interior design, the perfect coordination of materials and colours, forms and proportions are of utmost importance. It seems also that there are many shared interests between Continents and Nations. And so, these nine international features are a reflection of the world-wide kitchen projects which LEICHT manufactures every day - and we are proud of it.

Avec la deuxième édition de notre livre Architecture + Cuisine, nous vous prouvons une nouvelle fois que les cuisines planifiées et intégrées dans l'architecture intérieure, rayonnent et fascinent de façon tout à fait particulière. La cuisine exercera sa fonction de centre de la maison, de la vie privée et de la vie publique d'une manière très spéciale. L'harmonie de l'architecture et de la conception intérieure, la parfaite correspondance entre les matériaux et les couleurs, les formes et les proportions, jouent un rôle décisif. Même entre les continents et les différentes nations il semble y avoir de nombreux points communs. Les neuf reportages internationaux donnent ainsi une image des projets de cuisines du monde entier que LEICHT a la chance de fabriquer. Et nous en sommes fiers.

Con la segunda edición de nuestro libro Arquitectura + Cocina volvemos a demostrar que aquellas planificaciones de cocina, que siguen la arquitectura del espacio, poseen un carisma y una fascinación muy propias. Ellas se adaptarán, de un modo especial, a su misión de ser el centro de la casa, el punto central de la vida privada y de la pública. Al llevar esto a término, la armonía entre arquitectura y realización interior del espacio, la perfecta armonización de los materiales y el color, entre las formas y las proporciones juegan un papel decisivo. De igual modo, entre los continentes y los países parece que se dan muchas similitudes en común. De tal manera que los nueve reportajes internacionales son también una

imagen de los proyectos de cocina a nivel internacional, que LEICHT tiene el gusto de realizar a diario. Algo de lo que nos sentimos profundamente orgullosos.

Met de tweede editie van ons boek Architectuur + Keuken leveren wij opnieuw het bewijs dat keukenplanningen die de interieurarchitectuur volgen, een geheel eigen uitstraling en fascinatie hebben. Ze voldoen op bijzondere wijze aan de eisen die eraan worden gesteld als centrum van het huis, van het privé- en openbaar leven. Hierbij speelt de harmonie van architectuur en interieurarchitectuur, de perfecte afstemming van materialen en kleuren, vormen en proporties een beslissende rol. Ook tussen de continenten en volkeren lijken er veel punten van overeenkomst te bestaan. Daarom zijn de negen internationale reportages ook een spiegelbeeld van de wereldwijde keukenprojecten die LEICHT dag in, dag uit mag realiseren. En daarop zijn wij trots.

Stefan Waldenmaier
Chairman LEICHT Küchen AG





PATRICK MEISCH

Residential Building | Martelange

Belgium

Ausgedehnte Nadelwälder sind typisch für die belgischen Ardennen. Die Außenfassade des massiv gebauten Passivhauses in der Nähe des Ortes Martelange nimmt dieses Material auf und verbindet das Haus so mit der Landschaft. Auch für die Isolierung wurde ein nachhaltiger einheimischer Baustoff eingesetzt: Stroh. Die Außenansicht wirkt verschlossen, die Fenster hinter der Holzlattung werden erst abends sichtbar. An der Rückseite öffnet sich das Haus auf zwei Etagen weit zum Garten mit schönem Ausblick. Innen und Außen verschmelzen.

Extensive coniferous forests are characteristic of the Belgian Ardennes region. The solidly built passive-house, close to Martelange, echoes this material within its facade, thus creating a strong connection with the landscape. A sustainable indigenous construction material was used for insulation: namely straw. The external elevation appears closed, the windows behind the wooden shutters become visible only as darkness sets in. At the back, the house opens up on two floors to the garden and the beautiful view. Inside and outside merge.

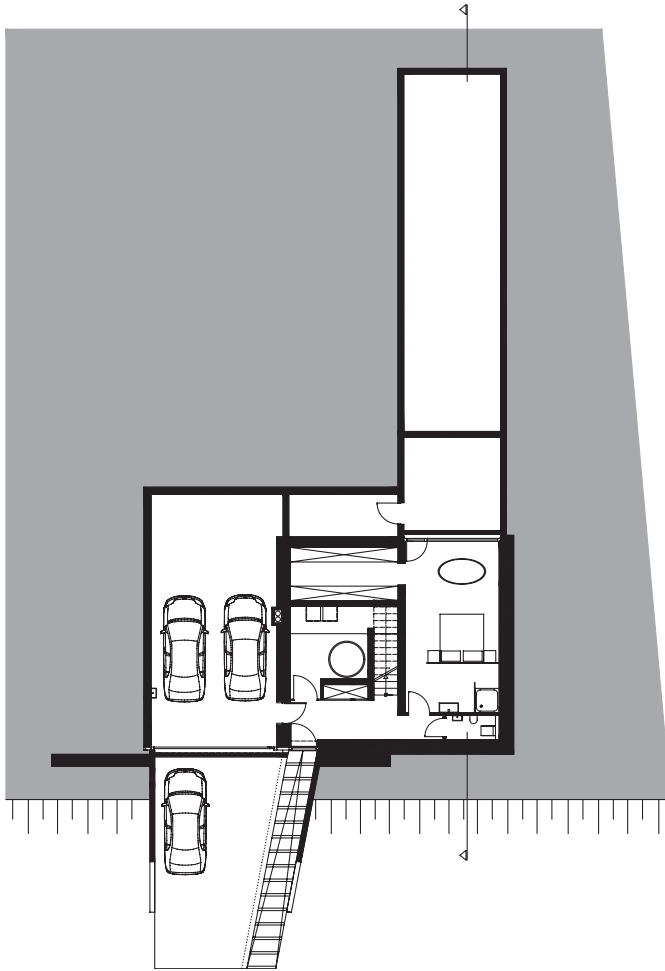
Les vastes forêts de pins sont typiques des Ardennes belges. Les façades extérieures de la maison passive construite massivement près du village de Martelange contiennent cette matière et connecte ainsi la maison avec le paysage. Même pour l'isolation, un matériau de construction local durable a été utilisé: la paille. L'extérieur semble fermé, les fenêtres derrière les lattes

de bois ne sont visibles que dans la soirée. A l'arrière, la maison s'ouvre sur le jardin et sur une vue de toute beauté, sur deux étages. Intérieur et extérieur se confondent.

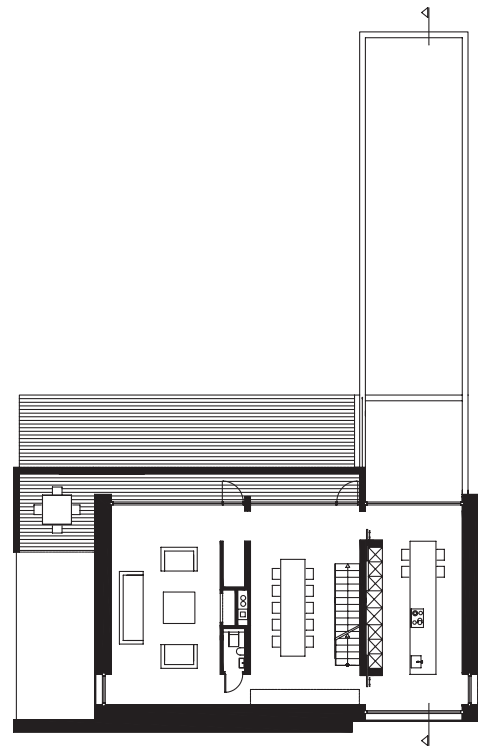
Los vastos bosques de coníferas son algo típico de la región belga de Las Ardenas. La fachada exterior de esta maciza edificación, cercana a la localidad de Martelange, asimila este material y, de ese modo, relaciona a la casa con el paisaje. Igualmente para el aislamiento se ha empleado un material sostenible autóctono: la paja. La vista exterior causa impresión de cerrada, las ventanas situadas detrás de los listones de madera, resultarán visibles a partir del atardecer. Por su parte trasera, la casa se divide en dos plantas, abiertas al jardín y a la bella vista de los alrededores. El interior y el exterior se fusionan.

Uitgestrekte naaldbossen zijn typisch voor de Belgische Ardennen. De buitengevel van het massief gebouwde passiefhuis in de buurt van het plaatsje Martelange neemt dit materiaal op en verbindt het huis zo met het landschap. Ook voor de isolatie werd een duurzame inheemse bouwstof toegepast: stro. Het buitenaanzicht oogt gesloten, de ramen achter de houten belatting worden pas 's avonds zichtbaar. Aan de achterzijde opent het huis zich op twee verdiepingen over een grote breedte naar de tuin en het fraaie uitzicht. Binnen en buiten smelten samen.

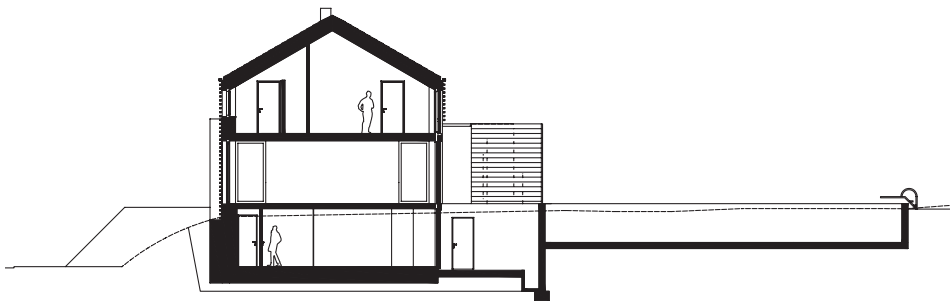




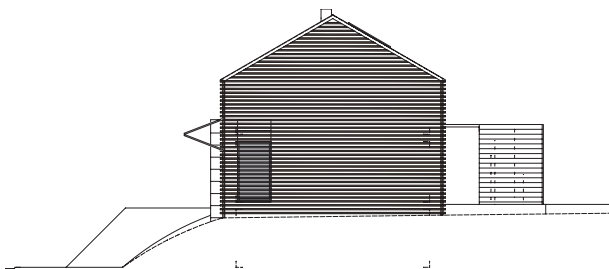
Basement Floor



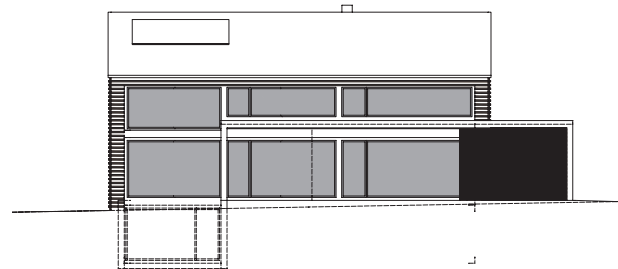
Ground Floor



Section A-A



Elevation South-West



Elevation South-East





Küche, Esszimmer und Wohnbereich sind nur mit freistehenden Wandscheiben unterteilt, die optische Weite und interessante Durchblicke bieten. Verbindende Elemente: schwarzer Schiefer-Bodenbelag und eine Sichtbetondecke. Die Küche spiegelt in ihrer Geradlinigkeit, Funktionalität und Reduktion das Architekturkonzept. Grifflose Hochschränke mit integrierten Elektrogeräten hinter glänzenden Lackfronten bilden eine geschlossene Wand. Sie trennt Küche und Essbereich. Im Zentrum: ein langgestreckter Inselblock mit weißer Corian-Arbeitsplatte.

Kitchen, dining room and living area are divided only by free standing partitions, offering a sense of space and unbroken views. Connecting elements: black slate floor covering and a fair faced concrete ceiling. The kitchen reflects the architectural concept with its straight lines, functionality and minimalism. Handle-less tall units with integrated electrical appliances behind the glossy lacquered fronts, form a closed wall, separating kitchen from dining area. An elongated isle block with a white Corian worktop provides the central feature.

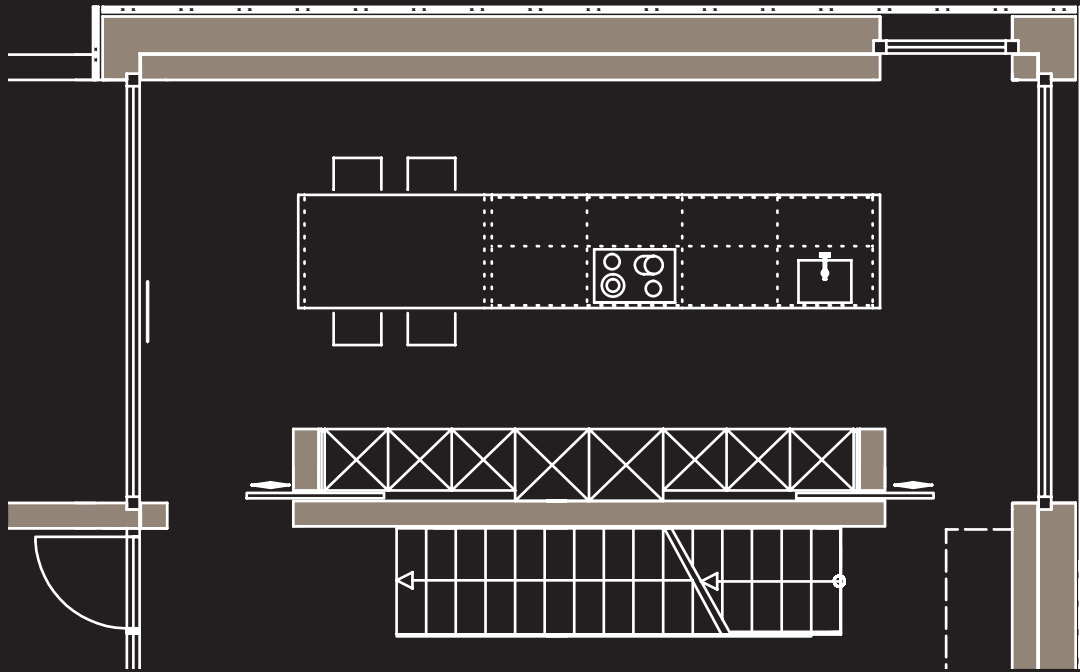
Cuisine, salle à manger et salon ne sont divisés que par des parois vitrées qui offrent des perspectives optiques intéressantes. Les éléments communs sont le sol en ardoise noire et un plafond en béton. La cuisine reflète le concept architectural dans sa simplicité, sa fonctionnalité et sa réduction à l'essentiel. Armoires hautes sans poignée avec les appareils intégrés derrière des façades laquées

brillantes forment une paroi close. Elle sépare la cuisine du coin repas. Le centre est un bloc îlot allongé avec un plan de travail en Corian blanc.

La cocina, el comedor y el área de la sala de estar se subdividen tan solamente mediante tabiques en colocación libre, que posibilitan una amplitud óptica y ofrecen interesantes vistas. Los elementos de unión: el revestimiento del suelo con pizarra negra y un techo interior de hormigón visto. La cocina refleja en su trazado rectilíneo, la funcionalidad y la reducción propias del concepto arquitectónico. Las columnas, sin tirador y con electrodomésticos integrados detrás de sus puertas lacadas brillantes, forman una pared cerrada. Ellas son las que separan la cocina del comedor. El centro está formado por el bloque alargado de la isla, con encimera blanca de corian.

Keuken, eetkamer en woonzone zijn slechts door vrijstaande wandplaten gescheiden, die visuele uitgestrektheid en interessante doorkijkjes bieden. Verbindende elementen: een zwarte leistenen vloer en een plafond van sierbeton. De keuken weerspiegelt met zijn rechthoekigheid, functionaliteit en reductie het architectuurconcept. Greeploze hoge kasten met geïntegreerde elektrische apparatuur achter glanzende lakfronten vormen een gesloten wand. Deze scheidt de keuken van het eetgedeelte. Het middelpunt wordt gevormd door een langgerekt eilandblok met een wit Corian-werkblad.





Programm 01 LARGO-FG | FG 120 firn
 Programm 02 AVANCE-FG | FG 120 firn
 Griff 779.000 Kick-Beschlag
 Arbeitsplatte Corian, Farbe: glacier white
 Spüle Corian, Modell: Fontana
 Armatur Dornbracht, Modell: Lot
 Elektrogeräte Siemens | Novy

Programa 01 LARGO-FG | FG 120 blanco nieve
 Programa 02 AVANCE-FG | FG 120 blanco nieve
 Tirador 779.000 herraje de contacto
 Encimera Corian, color: blanco glaciar
 Fregadero Corian, modelo: Fontana
 Grifería Dornbracht, modelo: Lot
 Electrodomésticos Siemens | Novy

Programme 01 LARGO-FG | FG 120 frosty white
 Programme 2 AVANCE-FG | FG 120 frosty white
 Handle 779.000 kick-fitting
 Worktop Corian, colour: glacier white
 Sink Corian, model: Fontana
 Taps Dornbracht, model: Lot
 Electric appliances Siemens | Novy

Programma 01 LARGO-FG | FG 120 sneeuw wit
 Programma 02 AVANCE-FG | FG 120 sneeuw wit
 Greep 779.000 kickbeslag
 Werkblad Corian, kleur: glacier white
 Spoelbak Corian, model: Fontana
 Mengkraan Dornbracht, model: Lot
 Elektrische apparatuur Siemens | Novy

Programme 01 LARGO-FG | FG 120 firn
 Programme 02 AVANCE-FG | FG 120 firn
 Poignée 779.000 Ferrure Kick
 Plan de travail Corian, Couleur: glacier white
 Évier Corian, Modèle: Fontana
 Mitigeur Dornbracht, Modèle: Lot
 Appareils Siemens | Novy
 Électroménagers



Alles, was die Ruhe und Konzentration des Raumes stören könnte, hat seinen Platz hinter grifflosen Schrankfronten. Der Deckenlüfter hält den Blick frei.

Everything that could disturb the tranquillity and flow of the room, has a place behind handle-less cupboard fronts. The ceiling fan keeps the view clear.

Tout ce qui pouvait troubler la tranquillité et la concentration de la pièce, à sa place derrière les façades des armoires sans poignée. Le ventilateur de plafond permet de conserver une vue dégagée.

Todo aquello que puede perturbar la apacibilidad y concentración del espacio encuentra su lugar detrás de las grandes puertas de los armarios. El ventilador del techo permite la visibilidad libremente.

Alles wat de rust en concentratie van de ruimte zou kunnen storen, heeft zijn plaats achter greeploze kastfronten. De plafondventilator zorgt voor vrij zicht.





LEICHT

Die Profilgriffleiste an der Oberkante der Schrankfronten bildet unter der flächenbündigen Corian-Arbeitsplatte eine Schattenfuge, die die Horizontale und damit die langgestreckte Inselform betont. Unterschränke mit integriertem Innenauszug bieten hohen Bedienkomfort und zeigen nach außen eine durchgehende Front. Den Eindruck von Ordnung und Ruhe unterstützen auch die Hochschränke mit Einschubtüren, die sich mittels Fußschalter öffnen und seitlich in den Schrankkorpus einschieben lassen. Damit sind die hier integrierten Elektrogeräte jederzeit zugänglich. Glas im Innenbereich fügt sich harmonisch in das Farb- und Materialkonzept des Hauses ein.

The profile-grip rail at the top edge of the cupboard fronts, forms a shadow joint under the flush-with-surface Corian worktop, emphasising the horizontal effect and with it the elongated isle form. Floor units with integrated interior pullouts are very easy to handle and present a continuous front to the outside. The impression of order and calm is also supported by the tall units with slide-away doors which are opened by a kick pedal to slide laterally into the cupboard carcass. Thus the integrated electrical appliances are always accessible. Glass in the interior fits harmoniously into the colour and material concept of the house.

La prise de main au dessus des façades des meubles, forme une ligne d'ombre sous le plan de travail affleurant en Corian, qui souligne l'horizontal et donc la forme longue et étirée de l'îlot. Les meubles bas avec casseroiliers intérieurs intégrés offrent une grande facilité d'utilisation et présentent vers l'extérieur une façade continue. L'impression d'ordre et de tranquillité est également soutenue par les armoires hautes à portes rentrantes qui s'ouvrent à l'aide d'une pédale et qui viennent se ranger dans le côté des meubles, offrant ainsi une accessibilité permanente des appareils électroménagers. Le verre à l'intérieur des meubles s'accorde harmonieusement avec le concept de couleurs et de matériaux dans la maison.

El perfil tirador biselado, en la parte superior de los muebles, da lugar a una sombra de fuga debajo de la encimera de corian, al ras con la superficie, que acentúa la forma horizontal, alargada, de la isla. Los muebles bajos, con gavetas interiores integradas, ofrecen un gran confort en su uso y muestran al exterior un frontis corrido. También las columnas, provistas de puertas escamoteables, refuerzan la sensación de orden y de apacibilidad. Se abren mediante un mando de pie y se introducen dentro de los laterales del armazón. Con lo cual, los electrodomésticos integrados en ellas permanecen asequibles en todo momento. El cristal empleado en los espacios interiores se incorpora, de un modo armónico, dentro del concepto de colores y de materiales de la casa.

De profielgrieplijst aan de bovenkant van de kastfronten vormt onder het vlakke Corian-werkblad een schaduwvoeg die de horizontale lijnvoering en daarmee de langgestrekte eilandvorm accentueert. Onderkasten met geïntegreerde interieurlade bieden een hoog bedieningscomfort en tonen naar buiten toe een doorlopend front. Ook de hoge kasten met inschuifdeuren die zich met behulp van een voetschakelaar laten openen en zijdelings in de kastkorpus verdwijnen, ondersteunen de indruk van orde en rust. Daarmee is de hier geïntegreerde elektrische apparatuur te allen tijde toegankelijk. Glas in het interieur voegt zich harmonisch in het kleur- en materiaalconcept van het huis.





Ein breiter Durchgang vor der Fensterfront verbindet Küche, Ess- und Wohnbereich. Der langgestreckte Tisch und die schwebende Treppe sind parallel zur KÜcheneinrichtung ausgerichtet.

A wide entrance from the front door connects kitchen, dining and living area. The long table and the floating staircase are aligned parallel to the kitchen arrangement.

Un large passage en face des fenêtres allie cuisine, salle à manger et salon. La longue table et l'escalier flottant sont alignés parallèlement aux meubles de la cuisine.

Un amplio pasillo, delante de los frontis de las ventanas, relaciona las áreas de la cocina, del comedor y de la sala de estar. La mesa alargada y la escalera, que parece estar suspendida en el aire, van dispuestos con desarrollo paralelo al equipamiento de la cocina.

Een brede doorgang vóór het vensterfront verbindt keuken, eet- en woongedeelte met elkaar. De langgerekte tafel en de zwevende trap zijn parallel aan het keukenin-terieur georiënteerd.







Tageslicht, Privatsphäre und direkten Zugang zu Sauna und Schwimmbad ermöglicht der große Innenhof. Kinderzimmer und Büro sind zum Garten, das Bad ist zur Straße ausgerichtet.

Daylight, a private space and a direct entrance to sauna and swimming pool via a spacious patio. Nursery and office look into the garden, the bathroom faces the street.

Le grand patio permet à la lumière du jour d'entrer, d'avoir un espace privé et un accès direct au sauna et à la piscine. La chambre d'enfant et le bureau donnent sur le jardin alors que la salle de bain donne sur la rue.

El gran patio interior permite la entrada de la luz del día, posibilita un ambiente de privacidad y el acceso directo a la sauna y a la piscina. Las habitaciones de los niños y la oficina están orientados al jardín; el baño, a la calle.

De grote binnenhof zorgt voor daglicht, privésfeer en rechtstreekse toegang tot de sauna en het zwembad. De kinderkamer en het kantoor zijn op de tuin gericht, de badkamer ligt aan de straatkant.







Die Architektur orientiert sich an der Funktion der Räume: Die Fensterhöhen sind auf die Arbeitshöhe abgestimmt. Die Holzlattung bietet gleichermaßen Ausblick und Sonnenschutz.

The architectural principle is based on the function of the rooms. Window heights are aligned to the working height. The wooden slats offer a view and protection from the sun at the same time.

L'architecture est basée sur la fonction des pièces: Les hauteurs de fenêtre sont ajustées en fonction de la hau-

teur de travail. Les lattes de bois offrent à la fois vue et protection solaire.

La arquitectura se orienta a la funcionalidad de los espacios: la altura de las ventanas se ha adaptado a la altura de trabajo. Los listones de madera, a la vez, posibilitan la visibilidad y protegen del sol.

De architectuur is georiënteerd op de functie van de ruimtes: de raamhoogtes zijn afgestemd op de werkhoogete. De houten belatting biedt zowel uitzicht alsook bescherming tegen zon.





MASSIV-PASSIV
S.A.

www.massiv-passiv.lu

MASSIV-PASSIV s.a.
11 rue de la Gare | 7535 MERSCH | Luxembourg

Wohnen im Jahr 2020 heißt ...
... nachhaltig und umweltbewusst wohnen.

Gute Architektur ...
... kann auch ganz schlicht sein. Weniger ist meistens mehr.

Ich hätte gerne mehr Einfluss auf ...
... die Bauvorschriften und den schlechten Geschmack mancher Leute.

Mein Traumhaus ...
... ist in der Planung.

Wohnen ist für mich ...
... Erholung vom Alltagsstress.

Küche ist für mich ...
... der Ort, an dem ich meine Familie treffe.

Ich koche ...
... selten, liebe es aber meiner Frau dabei zuzusehen und ihr Gesellschaft zu leisten, mit einem Glas Rotwein.

Living in the year 2020 means ...
... sustained and environmentally conscious.

Good architecture ...
... can also be very simple. Less is often more.

I would like to have more influence on ...
... the building regulations and the bad taste of some people.

My dream house ...
... is on the planning table.

For me living means ...
... recovery from everyday stress.

For me the kitchen is ...
... the place where I meet my family.

I cook ...
... rarely, but love to watch my wife and keep her company with a glass of red wine.

Se loger en 2020 signifie ...
... vivre dans le respect de l'environnement.

Une bonne architecture ...
... peut aussi être très simple. Le moins est habituellement le plus.

J'aimerais avoir plus d'influence sur ...
... les règles de construction et le mauvais goût de certaines personnes.

La maison de ma rêves ...
... est en cours de réalisation.

Habiter, c'est pour moi ...
... la récupération après le stress quotidien.

La cuisine est pour moi ...
... l'endroit où je rencontre ma famille.

Je cuisine ...
... rarement, je préfère regarder ma femme cuisiner pour lui tenir compagnie, avec un verre de vin rouge à la main.

Vivir en el año 2020 significa ...
... vivir de un modo sostenible y respetuoso con el Medio Ambiente.

La buena arquitectura ...
... puede ser simple. Poco, en ocasiones, se convierte en mucho.

Me gustaría tener una mayor influencia en ...
... la normativa de obras y en el mal gusto de mucha gente.

La casa de mis sueños ...
... está en la planificación.

Vivir es para mí ...
... descansar del stress diario.

La cocina es para mí ...
... el sitio en el que me encuentro con mi familia.

Yo cocino ...
... en contadas ocasiones; sin embargo me gusta hacerlo viendo a mis amigos alrededor mío y compartiendo su compañía, con una copa de vino tinto.

Wonen in het jaar 2020 betekent ...
... duurzaam en milieubewust wonen.

Goede architectuur ...
... kan ook heel sober zijn. Minder is meestal meer.

Ik zou graag meer invloed willen hebben op ...
... de bouwvoorschriften en de slechte smaak van sommige mensen.

Mijn droomhuis ...
... is in de planning.

Wonen is voor mij ...
... ontspannen van de alledaagse stress.

De keuken is voor mij ...
... de plaats waar ik met mijn gezin samenkom.

Ik kook ...
... zelden, vind het echter heerlijk om m'n vrouw erbij toe te kijken en haar gezelschap te houden, met een glaasje rode wijn.





SEVER SEVERAIN SENIOR

Residential Building | Rheingau

Germany

Ein nahezu vollständig erhaltener, wenn auch durch Vandalismus stark beschädigter Bungalow aus dem Jahr 1970 wurde mit großer Begeisterung, Sachkenntnis und Liebe zum Detail zu seinem alten Glanz zurückgeführt. Auf einer Wohnfläche von 700 qm inmitten eines großen Waldgrundstückes entstand so ein modernes offenes Wohnhaus, das bis ins Detail dem ursprünglichen Entwurf von Sever Severain senior entspricht. Einflüsse von Richard Neutra und Mies van der Rohe basieren auf persönlichen Verbindungen der Architekten.

An almost completely preserved bungalow from the year 1970, having been badly damaged by vandalism, was renovated with great enthusiasm, expertise and love for detail and reinstated to its old glory. Thus, a modern open family house with a living space of 700 sqm, grew in a large forest area that mirrored the original design of Sever Severain senior to the last detail. Influences of Richard Neutra and Mies van der Rohe are based on personal connections with the architects.

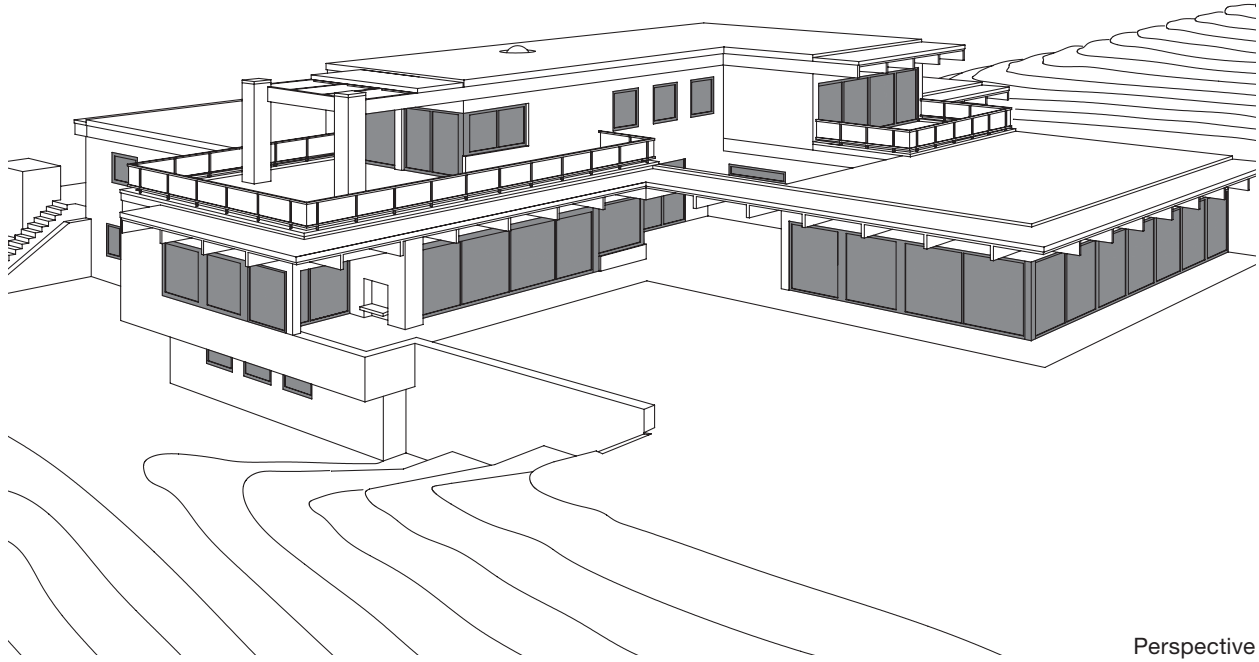
Bien que fortement endommagées par le vandalisme, cette maison construite en 1970 et conservée presque entièrement, retrouve son éclat d'antan grâce à un grand enthousiasme, une expertise complète et un amour du détail. Sur une superficie de 700 mètres carrés dans une terre forestière se trouve une maison moderne et ouverte qui correspond dans les moindres détails au projet initial

de Sever Severain Junior. On retrouve des influences de Richard Neutra et Mies van der Rohe, basées sur des liens personnels de l'architecte.

Un bungalow del año 1970, prácticamente conservado en su totalidad -aunque muy dañado por el vandalismo- volvió a recuperar su antiguo esplendor, gracias al entusiasmo, al conocimiento técnico y al amor por los detalles. Situado en una superficie habitable de 700 m², dentro de un enorme terreno forestal, surgió una moderna casa abierta, que -hasta en sus detalles mínimos- corresponde al proyecto original desarrollado por Sever Severain Senior (padre). Las influencias de Richard Neutra y de Mies van der Rohe son debidas básicamente a relaciones de preferencias personales del arquitecto.

Een vrijwel volledig behouden gebleven, zij het door vandalisme zwaar beschadigde bungalow uit het jaar 1970 heeft na een met groot enthousiasme, vakkenis en aandacht voor details uitgevoerde renovatie zijn oude glans teruggekregen. Op een woonoppervlakte van 700 m² te midden van een grote boskavel is zo een modern open woonhuis ontstaan, dat tot in het kleinste detail overeenkomt met het oorspronkelijke ontwerp van Sever Severain senior. Invloeden van Richard Neutra en Mies van der Rohe zijn gebaseerd op persoonlijke contacten van de architect.





Perspective



Detail Ground Floor





Die Küche ist neben dem Masterbad der einzige Raum, der neu gestaltet wurde. Mit 11 mal 5 m entspricht sie den Dimensionen des Hauses – und wurde entsprechend großzügig geplant. Im Mittelpunkt steht eine 8,40 m lange Insel, in die das Kochzentrum integriert ist, und die im weiteren Verlauf in einen Esstisch übergeht – verbunden durch eine abgesenkte Sitzbank. Unter den Fenstern bilden 60 cm breite Unterschränke ein durchgehendes Band über die gesamte Raumlänge. Deckenhohe Hochschränke gegenüber beinhalten die Geräteausstattung.

Apart from the master bathroom, the kitchen is the only room that has been newly designed. With 11 m x 5 m it corresponds to the spaciousness of the house and was accordingly generously planned. In the centre is an 8.40m long isle into which the cooking centre is integrated and which eventually reaches into a dining table, connected through a lowered bench. Under the windows, 60 cm wide floor units form a continuous band across the entire length of the room. Ceiling high tall units opposite house the appliances.

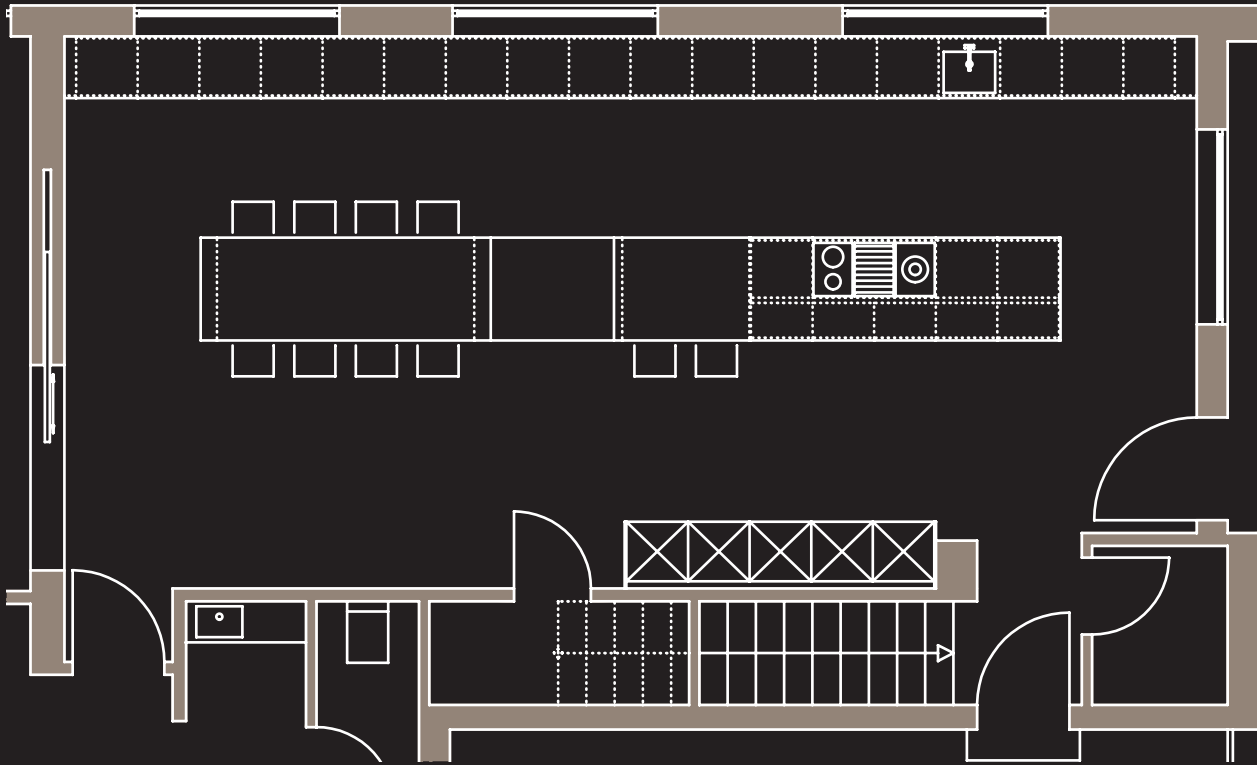
La cuisine est, à côté de la salle de bain principale, la seule pièce qui a été réaménagée. Avec une surface de 11 m x 5 m, elle correspond aux dimensions de la maison, et était en conséquence prévue très spacieuse. Au centre se trouve un îlot de 8,40 m de long dans lequel est intégré l'espace cuisson et qui se prolonge en formant la table de repas reliée par un banc. Sous les fenêtres, des meubles bas de 60 cm

de large forment un linéaire continu de meubles sur toute la longueur de la pièce. Des armoires situées en face et de la hauteur du plafond accueillent l'équipement électroménager.

La cocina es, juntamente con el baño principal, el único espacio que se ha construido de nueva planta. Con una medida de 11 m x 5 m se corresponde con las dimensiones de la casa y, de acuerdo con ello, fue planificada con mucha amplitud. En el punto central hay una larga isla de 8,40 m de longitud, en la que se ha integrado el centro de cocción y que, en su desarrollo final, se convierte en una mesa de comedor – relacionados mediante un banco bajo, que sirve de asiento. Debajo de las ventanas, un conjunto de muebles bajos de 60 cm de ancho, forma una banda corrida de armarios a todo lo largo del espacio. Las columnas situadas en frente de éstos, con altura prolongada hasta el techo, contienen en su interior el equipamiento de electrodomésticos.

De keuken is naast de masterbadkamer de enige ruimte die nieuw werd vormgegeven. Met 11 op 5 meter stemt hij met de dimensies van het huis overeen – en werd dienovereenkomstig royaal gepland. In het middelpunt staat een 8,40 m lang eiland waarin het kookcentrum is geïntegreerd en dat in zijn verdere verloop overgaat in een eettafel – verbonden door een verlaagde zitbank. Onder de ramen vormen 60 cm brede onderkasten een doorlopend band over de gehele lengte van de ruimte. De elektrische apparatuur is in hoge, tot het plafond reikende kasten ertegenover ondergebracht.





Programm 01 LARGO-FG | FG 120 firn
 Programm 02 ESPRIT | LR 120 firn
 Griff 770.000 SensoMatic
 777.000 Sesambeschlag
 Arbeitsplatte xsyromineral, Farbe: alpine white, 12 mm
 Spüle Blanco, Modell: Blancoclaron
 Armatur Dornbracht, Modell: Lot
 Elektrogeräte Gaggenau | Liebherr | Gutmann

Programme 01 LARGO-FG | FG 120 frosty white
 Programme 02 ESPRIT | LR 120 frosty white
 Handle 770.000 SensoMatic
 777.000 touch opening
 Worktop xsyromineral, colour: alpine white, 12 mm
 Sink Blanco, model: Blancoclaron
 Taps Dornbracht, model: Lot
 Electric appliances Gaggenau | Liebherr | Gutmann

Programme 01 LARGO-FG | FG 120 firn
 Programme 02 ESPRIT | LR 120 firn
 Poignée 770.000 SensoMatic
 777.000 Système Sésame
 Plan de travail xsyromineral, Couleur: alpine white, 12 mm
 Évier Blanco, Modèle: Blancoclaron
 Mitigeur Dornbracht, Modèle: Lot

Appareils Gaggenau | Liebherr | Gutmann
 électroménagers
 Programa 01 LARGO-FG | FG 120 blanco nieve
 Programa 02 ESPRIT | LR 120 blanco nieve
 Tirador 770.000 SensoMatic
 777.000 herraje Sésamo
 Encimera xsyromineral, color: blanco alpino 12 mm
 Fregadero Blanco, modelo: Blancoclarón
 Grifería Dornbracht, modelo: Lot
 Electrodomésticos Gaggenau | Liebherr | Gutmann

Programma 01 LARGO-FG | FG 120 sneeuw wit
 Programma 02 ESPRIT | LR 120 sneeuw wit
 Greep 770.000 SensoMatic
 777.000 sesambeslag
 Werkblad xsyromineral, kleur: alpine white, 12 mm
 Spoelbak Blanco, model: Blancoclaron
 Mengkraan Dornbracht, model: Lot
 Elektrische Gaggenau | Liebherr | Gutmann
 apparatuur

Die Inseln Schränke sind hochglänzend weiß lackiert, die übrigen Schrankfronten zeigen eine mattweiß lackierte, horizontale Reliefprägung.

The isle cupboards are white high gloss lacquered. The rest of the cupboard fronts show a matt white lacquered horizontal relief character.

Les meubles de l'îlot sont laqués en finition blanc-brillant, le reste des façades des meubles est en finition blanc-mat avec un relief horizontal.

Los muebles de la isla van lacados en tonalidad blanca de alto brillo; las otras puertas de los armarios poseen un relieve horizontal y están lacadas en blanco mate.

De eilandkasten zijn hoogglanzend wit gelakt, de overige kastfronten vertonen een matwit gelakte, horizontale reliëfstructuur.







LEICHT

LEICHT

Bei allen Arbeitsplatten kommt weißer Mineralwerkstoff zum Einsatz. Die darunter eingesetzte Alukante wirkt wie eine Griffleiste und betont die Horizontale. Die großen Fensterflächen und in die Decke integrierte Halogen-Strahler sorgen für eine gute Raumausleuchtung und eine angenehme Raumstimmung. Auch die markant geprägte Oberfläche der Küchenfronten wird damit wirkungsvoll in Szene gesetzt. Die Unterschränke sind mit Sesambeschlägen ausgestattet, die Auszüge werden elektrisch geöffnet. So konnte die Küche überwiegend grifflos gestaltet werden.

A white mineral based material is used for all worktops. The alu-edge underneath has the effect of a grip rail, emphasising the horizontal lines. Large window panes and the halogen spots in the ceiling provide good room illumination, creating a pleasant atmosphere. The striking surface of the kitchen fronts thus comes into full effect. The floor units work with the touch opening system and the pullouts are electrically operated, giving the kitchen a predominantly handle-less appearance.

Dans tous les plans de travail est utilisé un matériau minéral blanc. Le chant aluminium placé en dessous apparaît comme une prise de main et souligne ainsi la ligne horizontale. Les grandes fenêtres et les spots halogènes intégrés dans le plafond procurent un bon éclairage et une agréable atmosphère dans la pièce. Même la surface en relief distinctif des façades de la cuisine est ainsi parfaitement mise en valeur. Les meubles bas sont équipés du système Sésame et leurs coulissants s'ouvrent électriquement permettant ainsi de concevoir la quasi-totalité de la cuisine sans poignées.

En todas las encimeras se ha usado material mineral. El canto de alu, colocado debajo de ellas, sirve de listón tirador y acentúa la horizontalidad. Las grandes dimensiones de las ventanas y los focos halógenos, integrados en el techo, se encargan de producir una buena iluminación en el espacio y crean una sensación de bienestar. Con esa iluminación, el llamativo relieve de las superficies de las puertas de la cocina entra en escena produciendo un acertado efecto. Los muebles bajos van provistos de herrajes Sésamo; las gavetas se abren eléctricamente. Con lo cual, la cocina se pudo equipar predominantemente sin tiradores.

Voor alle werkbladen wordt wit Solid Surface toegepast. De eronder ingezette aluminium kant oogt als een greeplijst en accentueert de horizontale lijnvoering. De grote raamvlakken en in het plafond geïntegreerde halogeenspots zorgen voor een goede ruimteverlichting en een behaaglijke interieursfeer. Ook het markante reliëfoppervlak van de keukenfronten wordt daarmee effectvol in scène gezet. De onderkasten zijn voorzien van sesambeslagen, de uittrekelementen worden elektrisch geopend. Zo kon de keuken voor het merendeel greeploos worden vormgegeven.





Im Original erhalten: Die versenkbare Glasfassade im Wohnbereich, der von einem namhaften Künstler gestaltete Kamin, die Leder-Wandverkleidung, der Schiefer- und Keramik-Bodenbelag.

Kept in the original: the submersible glass façade in the living area, the fire place designed by a renowned artist, the leather wall cladding and the slate and ceramic floor covering.

Conservés d'origine: La façade escamotable en verre dans le salon, la cheminée conçue par un artiste renommé,

les habillages muraux en cuir, le plancher en ardoise et en céramique.

Conservados del original: la fachada retráctil de cristal en el área de la sala de estar, la chimenea realizada por un artista muy conocido, el revestimiento de la pared con piel, el suelo de pizarra y de cerámica.

In oorspronkelijke staat behouden: de verzinkbare glazen pui in het woongedeelte, de door een beroemde kunstenaar vormgegeven haard, de leren wandbekleding, de leistenen en keramische vloer.









Dachüberstände werfen Schatten, der Pool reflektiert Licht in die Räume. Die Schwimmhalle konnte restauriert, das Bad im gleichen Material neu gestaltet werden.

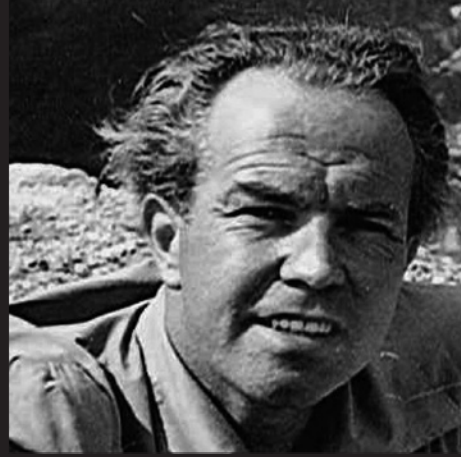
An overhanging roof creates shadow, with the pool reflecting light into the rooms. The swimming pool was fully restored with the newly designed bathroom of the same material.

Les débords de la toiture créent de l'ombre, la piscine reflète la lumière dans les pièces. La piscine couverte a été rénovée et la salle de bain a été refaite dans le même matériau.

Los aleros del techo proyectan sombra, la piscina refleja la luz en las habitaciones. La piscina cubierta se pudo restaurar; el baño se rediseñó de nuevo con el mismo material.

Dakoverstekken werpen schaduw, het zwembad reflecteert licht naar de ruimtes. De zwemhal kon worden gerestaureerd, de badkamer werd uit hetzelfde materiaal nieuw vormgegeven.





Sever Severain
senior

www.severain.de

Dr.-Ing. Sever Severain jr. | Wilhelminenstr. 17a
65193 Wiesbaden | Germany

Wohnen im Jahr 2020 heißt ...
... elementiert, kleinmaßstäblich, eng und teuer.

Gute Architektur ...
... ist Optimieren beim Weglassen und so wenig abgetrennte Räume wie möglich.

Ich hätte gerne mehr Einfluss auf ...
... die Reduzierung bauordnungsrechtlicher Vorschriften.

Mein Traumhaus ...
... habe ich meiner Familie und mir in Wiesbaden selbst gebaut.

Wohnen ist für mich ...
... familiäres Leben.

Küche ist für mich ...
... reiner Funktionsraum.

Ich koche ...
... nie.

Die Fragen hat Sever Severain junior im Sinne seines 1999 verstorbenen Vaters beantwortet.

To live in the year 2020 means ...
... unitised, small-scale, cramped and expensive.

Good architecture ...
... less is more and as few separate rooms as possible.

I would like to have more influence on ...
... simplification of building regulations.

My dream house ...
... I have built it for my family and myself in Wiesbaden.

Living is for me ...
... an agreeable life.

Kitchen is for me ...
... a pure function room

I cook ...
... never.

Sever Severain jr. has answered these questions on behalf of his father who died in 1999.

Se loger en 2020 signifie ...
... préfabriqué, réduit, étroit et cher.

Une bonne architecture ...
... c'est optimiser sans encombrer, et le moins de cloisons possible.

J'aimerais avoir plus d'influence sur ...
... la réduction de la réglementation sur les constructions.

La maison de mes rêves ...
... je l'ai construite moi-même avec ma famille à Wiesbaden.

Habiter c'est pour moi ...
... la vie de famille.

La cuisine est pour moi ...
... un espace purement fonctionnel.

Je cuisine ...
... jamais.

Sever Severain junior a répondu aux questions à la place de son père, décédé en 1999.

Vivir en el año 2020 significa ...
... vivir elementalmente, a pequeña escala, de modo estrecho y caro.

La buena arquitectura ...
... consiste en optimizar dejando cosas a un lado y con tan poca separación de espacios como sea posible.

Me gustaría tener mayor influencia en ...
... la reducción de las prescripciones jurídicas que regulan la construcción de obras.

La casa de mis sueños ...
... la he construido personalmente, para mi familia y para mí, en Wiesbaden.

Vivir para mí es ...
... la vida familiar.

La cocina es para mí ...
... un espacio puramente funcional.

Yo cocino ...
... no cocino nunca.

Las preguntas han sido respondidas por Sever Severian hijo, en el sentido que lo habría hecho su padre, fallecido en 1999.

Wonen in het jaar 2020 betekent ...
... in elementen opgedeeld, kleinschalig, krap en duur.

Goede architectuur ...
... is het optimaliseren bij het weglaten en zo min mogelijk gescheiden ruimtes.

Ik zou graag meer invloed willen hebben op ...
... het reduceren van voorschriften in het kader van de bouwverordening.

Mijn droomhuis ...
... heb ik zelf voor mij en mijn gezin in Wiesbaden gebouwd.

Wonen is voor mij ...
... leven in de familiekring.

De keuken is voor mij ...
... een zuiver functionele ruimte.

Ik kook ...
... nooit.

Deze vragen heeft Sever Severain junior beantwoord in de geest van zijn in 1999 overleden vader.





DESIGN*21

Residential Building | Vilters

Switzerland

Das vorliegende Projekt mit seinen klaren und einfachen Formen sucht das Spiel mit der ländlichen Umgebung und den Kontext zu den umliegenden Gebäuden. Die Einfachheit der Architektursprache zwischen Form und Funktion wird sowohl außen wie auch im Innern thematisiert.

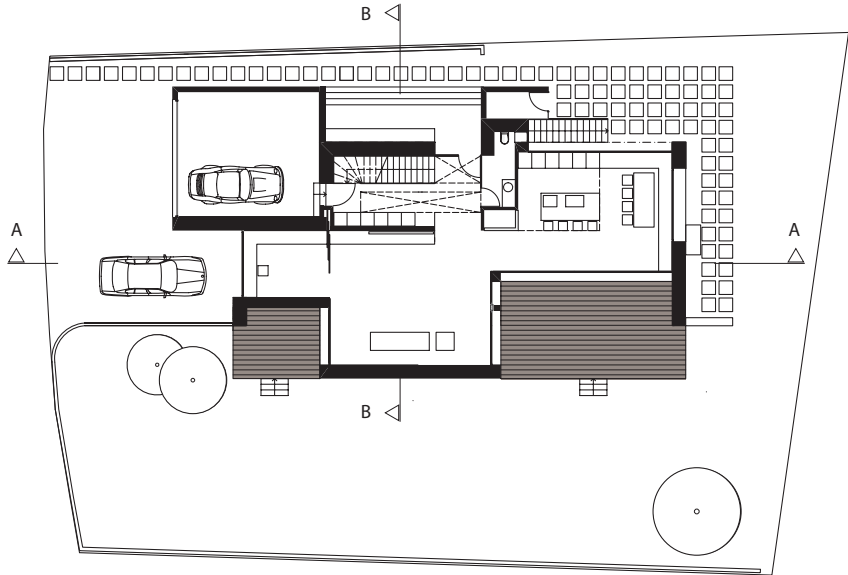
The present project, with its clear and simple forms, looks for the interaction with the rural environment and the contact with the surrounding buildings. The simplicity and architectural dialogue between form and function are the theme for inside and outside.

Le projet ici présenté, avec ses formes claires et simples, cherche le jeu avec l'environnement naturel et le contexte des bâtiments voisins. La simplicité du langage architectural entre la forme et la fonction est thématisée à l'extérieur comme à l'intérieur.

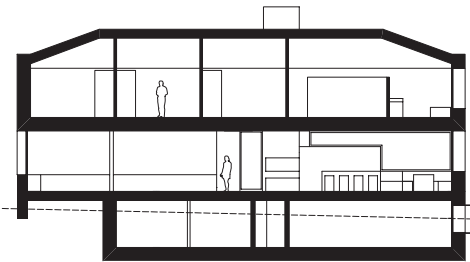
El presente proyecto, con sus formas claras y sencillas, busca el juego con el entorno rural y con el contexto, con los edificios colindantes. La sencillez del lenguaje de la arquitectura, entre forma y funcionalidad, se va a tematizar tanto en el exterior como en los interiores.

Hoe een moderne eensgezinswoning zich aan een gegroeide omgeving aanpast en daarbij met de oude en nieuwe bouwsubstantie in de buurt een spannende relatie aangaat, bewijst dit voorbeeld uit Zwitserland. Het hier getoonde project met zijn heldere en eenvoudige vormen zoekt het spel met de landelijke omgeving en de context van de omliggende gebouwen. De eenvoud van de architectuurtaal tussen vorm en functionaliteit wordt zowel buiten als ook in het interieur gethematiseerd.

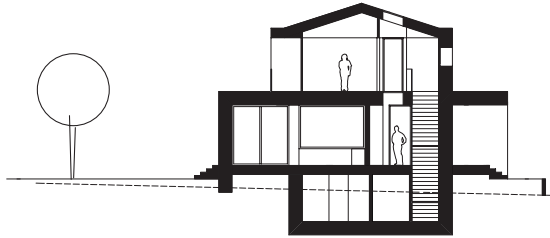




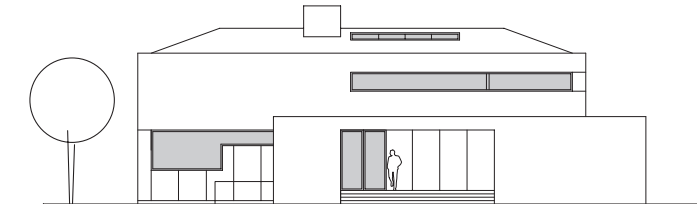
Ground Floor



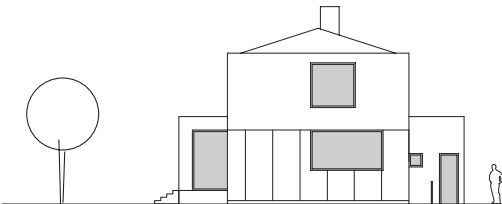
Section A-A



Section B-B



Elevation South



Elevation West





Küche und Essbereich stehen sich direkt gegenüber, die Insel öffnet sich zu einer maßgefertigten Ecksitzbank. Sie verläuft unter den breiten Fenstern über die gesamte Längsseite des Hauses und schließt übereck an die Küche an. Über den Hochschränken mit integrierten Geräten setzt sich das Fenster als schmales Band fort. Die weiße, hochglänzende Acryl-Oberfläche der Küchenfronten bildet einen dekorativen Kontrast zu dem Holz von Boden und Sitzbank. Weiß lackierte Griffmulden an den Schränken sorgen für eine ruhige, flächige Wirkung.

Kitchen and dining area are facing each other. The isle leads to a made-to-measure corner bench that stretches under the wide windows along the entire length of the house and connects to the kitchen across the corner. Above the tall units with their integrated appliances, the window continues as a narrow band. The white high gloss acrylic surface of the kitchen fronts forms a decorative contrast to the wood of the floor and bench. White lacquered recessed handles provide a tranquil, two-dimensional effect.

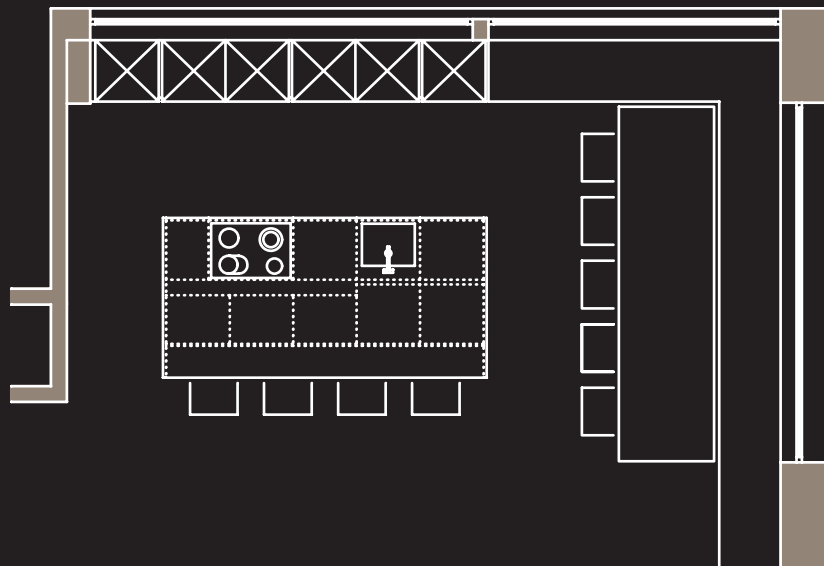
Cuisine et espace repas sont situés directement l'un en face de l'autre, l'îlot s'ouvre sur un banc d'angle fabriqué sur-mesure. Il passe sous les grandes fenêtres sur toute la longueur de la maison et se termine en angle sur la cuisine. Au dessus des armoires hautes avec appareils intégrés, la fenêtre ressort comme une bande étroite. La surface brillante blanche en acrylique des façades de la

cuisine forme un contraste décoratif avec le bois du plancher et du banc. Les prises de main laquées blanches créent un effet de tranquillité et d'espace.

La cocina y el área del comedor están situados directamente una frente a la otra; la isla se abre hacia un banco para sentarse, realizado a medida. Éste se encuentra directamente situado debajo de las anchas ventanas, a todo lo largo de la casa y termina, en ángulo, justamente en la línea de columnas. Sobre estas columnas, con electrodomésticos integrados, la ventana continúa su desarrollo en forma de una estrecha banda. Las superficies acrílicas de las puertas de la cocina, en tonalidad blanca de alto brillo, dan pie a un contraste decorativo con relación a la madera del suelo y del banco para sentarse. Las golas de los armarios, lacadas en blanco, se encargan de acentuar la apariencia de espacio, plano y apacible.

Keuken en eetzone liggen recht tegenover elkaar, het eiland opent zich tot een op maat gemaakte hoekzitbank. Deze loopt onder de brede ramen over de gehele lange zijde van het huis en sluit overhoeks aan bij de keuken. Boven de hoge kasten met geïntegreerde apparatuur gaat het raam als een smal band verder. Het witte, hoogglanzende acryloppervlak van de keukenfronten vormt een decoratief contrast met het hout van de vloer en de zitbank. Wit gelakte greepgleuven doen de kasten rustig en royaal ogen.





Programm 01 LUNA | AG 120 firn
 Programm 02 AVANCE-AG | AG 120 firn
 Griff 860.120 vertikale Griffmulde
 Arbeitsplatte Silestone, Farbe: Blanco Zeus
 Spüle Eisinger
 Armatur Franke, Modell: Tango
 Elektrogeräte Miele | V-Zug

Programa 01 LUNA | AG 120 blanco nieve
 Programa 02 AVANCE-AG | AG 120 blanco nieve
 Tirador 860.120 gola vertical
 Encimera Silestone, color: blanco zeus
 Fregadero Eisinger
 Grifería Franke, modelo: Tango
 Electrodomésticos Miele | V-Zug

Programme 01 LUNA | AG 120 frosty white
 Programme 02 AVANCE-AG | AG 120 frosty white
 Handle 860.120 vertical recessed handle
 Worktop Silestone, colour: Blanco Zeus
 Sink Eisinger
 Taps Franke, model: Tango
 Electric Appliances Miele | V-Zug

Programma 01 LUNA | AG 120 sneeuw wit
 Programma 02 AVANCE-AG | AG 120 sneeuw wit
 Greep 860.120 verticale greepgleuf
 Werkblad Silestone, kleur: Blanco Zeus
 Spoelbak Eisinger
 Mengkraan Franke, model: Tango
 Elektrische apparatuur Miele | V-Zug

Programme 01 LUNA | AG 120 firn
 Programme 02 AVANCE-AG | AG 120 firn
 Poignée 860.120 Prise de main verticale
 Plan de travail Silestone, Couleur: Blanco Zeus
 Évier Eisinger
 Mitigeur Franke, Modèle: Tango
 Appareils Miele | V-Zug
 électroménagers



Die Essbank bietet wohnliche Sitzplätze für gesellige Runden. Für den schnellen Imbiss zwischendurch wurde die Arbeitsplatte an der Insel mit einem Überstand als Bartheke eingerichtet.

The bench seat provides cosy seating for social gatherings. For a quick snack between meals, the worktop at the isle has an overhang which serves as a bar top.

Le banc de l'espace repas offre des places assises confortables pour des rassemblements conviviaux. Pour un snack rapide, le plan de travail sur l'îlot a été rallongé pour former un comptoir.

El banco del comedor ofrece suficientes plazas para los encuentros sociales. A fin de posibilitar el disfrute de un rápido refrigerio, se ha dotado a la encimera de la isla de una altura más elevada, para emplearla como barra de bar.

De eetbank biedt behaaglijke zitplaatsen voor gezellige uurtjes. Voor een snel hapje tussendoor werd het werkblad op het eiland vormgegeven met een overstek dat als barblad wordt gebruikt.





Im Übergang von der Küche zum Wohnbereich ist in Höhe der Arbeitsplatte der Kamin platziert. Die ungewöhnlich gewählte Höhe erlaubt, dass man das offene Feuer sowohl in der Küche als auch im Wohnzimmer erleben kann. Die Materialwahl des Hauses wurde auf ein Minimum reduziert, um die Qualität und Einfachheit der Räume zu respektieren. Die Kombination von einem rohen, dunklen Holzboden und den glatten weißen Wänden unterstreicht den Grundgedanken der Einfachheit.

The fire place is positioned at worktop height in the transition from kitchen to living area. This unusual height lets one experience the open fire from the kitchen as well as from the living room. The choice of materials in the house has been kept to a minimum to reflect the quality and simplicity of the rooms. The combination of a raw, dark wooden floor and the smooth white walls emphasises the basic concept of that simplicity.

Dans le passage de la cuisine à la salle de séjour, la cheminée est placée à la hauteur des plans de travail. La hauteur inhabituelle, volontairement choisie, permet de pouvoir profiter d'un feu ouvert, que l'on se trouve dans le salon ou dans la cuisine. Le choix des matériaux dans la maison a été réduit au minimum afin de respecter la qualité et la simplicité des pièces. La combinaison d'un plancher en bois foncé brut et de murs blancs et lisses, souligne l'idée de base de simplicité.

En el paso de la cocina a la sala de estar, a la altura de la encimera, se ha colocado la chimenea. La altura des acostumbrada, que se ha elegido, posibilita que la chimenea se pueda disfrutar tanto en la cocina como en la sala de estar. La elección del material se ha reducido a un mínimo, para respetar la calidez y la simplicidad del espacio. La combinación de un suelo oscuro de madera con las paredes, blancas y lisas, resalta el principio básico de sencillez.

In de overgang van de keuken naar het woongedeelte bevindt zich ter hoogte van het werkblad de open haard. Deze ongewoon gekozen hoogte maakt het mogelijk dat men het open vuur zowel in de keuken alsook in de woonkamer kan beleven. De materiaalkeuze van het huis werd tot een minimum gereduceerd om de kwaliteit en eenvoud van de ruimtes te respecteren. De combinatie van een ruwe, donkere houten vloer en de gladde witte muren onderstreept de grondgedachte van de eenvoud.





Die reduzierte Möblierung und ein durchdachtes Lichtkonzept, zu dem auch gezielter Tageslichteinfall gehört, unterstützen den großzügigen und weiten Charakter des Hauses.

The minimal furnishing and a well thought out lighting concept, including the deliberately targeted daylight, enhance the broad and generous character of the house.

Le mobilier réduit et un concept d'éclairage sophistiqué, qui comprend également l'intégration d'une lumière du

jour ciblée, soutiennent le caractère spacieux et généreux de la maison.

El reducido mobiliario y un concepto de iluminación, bien pensado, que incluye el aprovechamiento intencionado de la luz natural durante el día, resaltan el carácter amplio y grande de la casa.

De gereduceerde meubilering en een doordacht lichtconcept, waartoe ook de doelgerichte daglichtinval behoort, ondersteunen het royale en weidse karakter van het huis.







Den schönsten Ausblick hat man von der freistehenden Badewanne in dem komplett weißen Bad im Obergeschoss. Sichtschutz bieten hochliegende Fensterbänder.

The best view is from the free standing bath in the entirely white bathroom upstairs. Privacy is protected by the raised window upstand.

La plus belle vue se trouve au premier étage, dans la salle de bain intégralement blanche, à partir de la baignoire posée. Les bandeaux de fenêtres en position haute conservent la confidentialité de la pièce.

La más bella vista se tiene desde la bañera, emplazada en colocación libre, dentro de este baño realizado completamente en tonalidad blanca, situado en la planta alta. Aquí la intimidad la ofrecen las bandas de ventanas, situadas en alto.

Het mooiste uitzicht heeft men vanuit de vrijstaande badkuip in de compleet witte badkamer op de bovenverdieping. Hoogliggende vensterbanden bieden bescherming tegen inkijk.





Interessante Ein- und Durchblicke erlaubt der Glasboden im Flur des Obergeschosses neben dem verglasten Treppenaufgang. Zugleich leitet er das Tageslicht aus den Dachfenstern in den weit in das Hausinnere verlegten Eingang- und Garderobenbereich. Das Betonmaterial von Treppe und Boden grenzt diesen Bereich deutlich vom Wohnbereich ab.

The glass floor of the upstairs hall, adjacent to the glass clad staircase provides interesting views. At the same time it lets daylight fall through the skylight well into the entrance with its concealed cloak cupboards. The natural cement material of stairs and floor separates this area distinctly from the living area.

Le plancher en verre dans le couloir du premier étage à côté de la cage d'escaliers vitrée, permet une vue sur l'entrée et sur l'étage en fonction de là où on se situe. Dans le même temps, il dirige la lumière du jour des fenêtres de toit vers l'intérieur même de l'espace entrée et vestiaire. Le matériau en béton des escaliers et du sol délimite clairement l'espace entre l'entrée et le salon.

El suelo de cristal, colocado en el piso de la planta alta, posibilita vistas interesantes a través de él. También la escalera va lateralmente acristalada. Igualmente posibilita el paso de la luz del día, proveniente de los tragaluces del techo, a todo lo ancho del interior de la casa, en la

zonas del vestíbulo y de los guardarropas. El material de hormigón de la escalera y del suelo delimita claramente esta zona, diferenciándola del área de la sala de estar.

Voor interessante inzichten en doorkijkjes zorgt de glazen vloer van de overloop op de bovenverdieping naast de beglaasde trapopgang. Tegelijkertijd leidt hij het daglicht dat door de dakramen binnenkomt, naar de ver in het binnenste van het huis gesitueerde entree- en garderobezone. Het betonmateriaal van de trap en de vloer scheidt dit gedeelte duidelijk af van de woonzone.









DESIGN*21

Residential Building | California

USA

Von außen reserviert und in sich geschlossen, von innen überraschend offen wirkt das puristische Einfamilienhaus in einer schönen Wohnstraße im kalifornischen Marina del Rey, das sich ein japanisches Ehepaar bauen ließ. Einflüsse traditioneller japanischer Baukunst sind unübersehbar: So baut der Grundriss auf dem Maß der Tatami, der japanischen Reisstrohmatte, auf. Auch die Einfachheit von Möblierung und Materialien und die Reduktion auf das Wesentliche sind Merkmale japanischer Lebenskunst, ausgedrückt in der Sprache der Architektur.

From the outside it seems reserved and self-contained but inside surprisingly open, that is the effect of the minimalist family home of this Japanese couple. They live in a beautiful road in Marina del Rey in California. The influence of traditional Japanese architecture is very clear. The layout is based on the measurement of a tatami mat, the Japanese rice straw mat. The simplicity of the furnishings and materials together with the minimalism, are characteristic of the Japanese way of life, expressed in the architectural language.

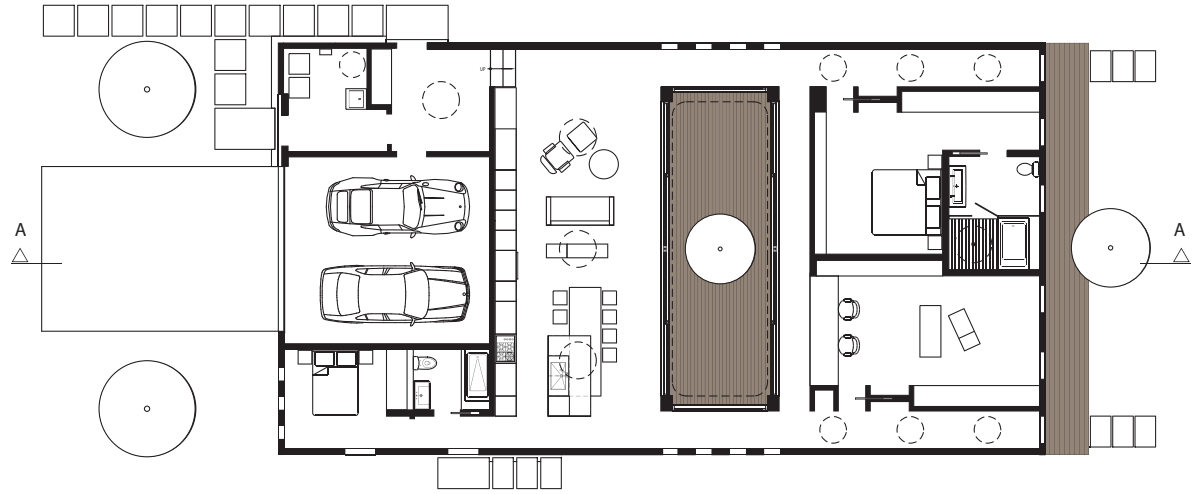
La maison individuelle que ce couple Japonais s'est faite construire dans une belle rue de Marina del Rey en Californie semble réservée et renfermée sur elle-même de l'extérieur, mais étonnamment ouverte de l'intérieur. Les influences de l'architecture japonaise traditionnelle sont évidentes: Ainsi le plan de construction s'appuie sur la mesure du tatami, le tapis de paille de riz japonais. En

outré, la simplicité des meubles et des matériaux et la réduction à l'essentiel sont caractéristiques de l'art de vivre japonais exprimé dans le langage de l'architecture.

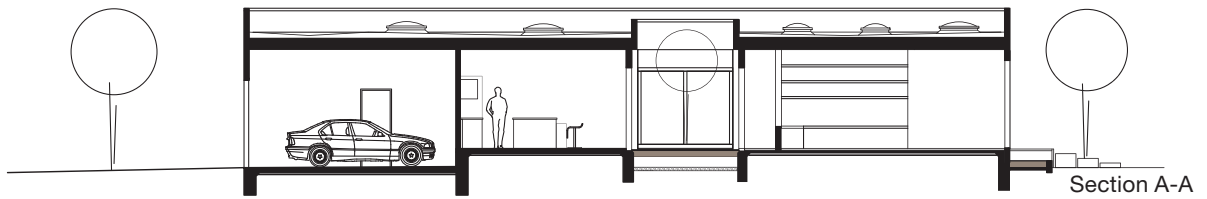
Desde fuera, reservada y cerrada en sí misma; por dentro, sorprendentemente abierta, es como aparece esta casa unifamiliar purista, que se hizo construir, para uso propio, un matrimonio japonés, en una hermosa calle residencial en la Marina del Rey, en California. Se nota obviamente la influencia de la arquitectura tradicional japonesa: de forma que el plano se construye sobre la base de las dimensiones del Tatami, la estera japonesa hecha de paja de arroz. También la simplicidad del mobiliario y de los materiales y la reducción a lo esencial son señas de identidad propias del arte de vivir japonés, expresados aquí en el lenguaje de la arquitectura.

Terwijl de puristische eengezinswoning in een mooie woonstraat in het Californische Marina del Rey, die een Japans echtpaar voor zichzelf liet bouwen, van buiten gereserveerd en gesloten oogt, maakt zij in het interieur een verrassend open indruk. Invloeden van de traditionele Japanse bouwkunst zijn duidelijk zichtbaar: zo is de plattegrond gebaseerd op de afmetingen van de tatami, de Japanse mat van rijststro. Ook de eenvoud van de meubilering en materialen evenals de reductie tot het wezenlijke zijn kenmerken van de Japanse levenskunst, verwoord in de taal van de architectuur.

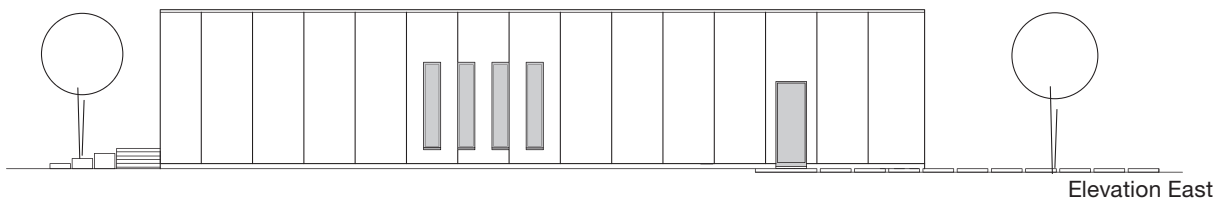




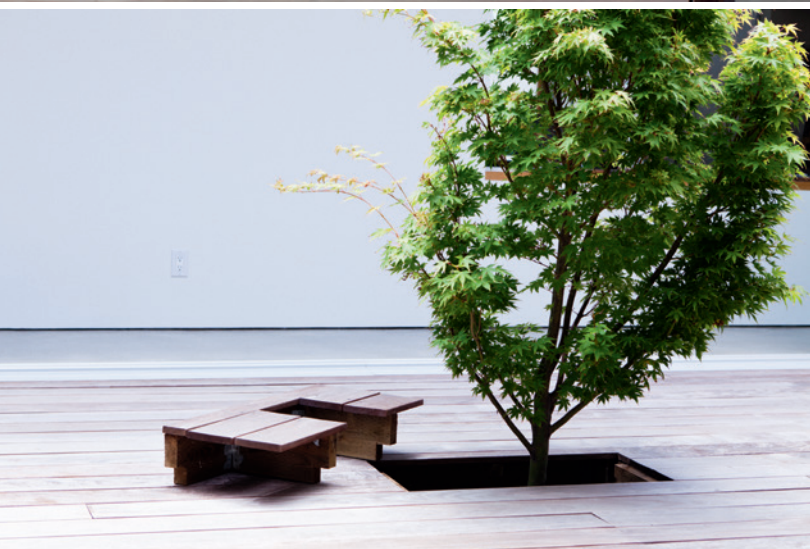
Ground Floor



Section A-A



Elevation East



Das Wohnen gruppiert sich um den rechteckigen hellen und luftigen Innenhof, der mit seinem naturbelassenen Holzboden und dem japanischen Ahorn das eigentliche Zentrum des Hauses bildet. Großzügige Glasschiebetüren rundherum lassen den Übergang von innen und außen verschwimmen und verbinden die verschiedenen Wohnbereiche. Großformatige konfektionierte Betonpaneele bilden eine rohe, glatte Außenhaut, die nur durch schmale Fenster- und Tür-Ausschnitte unterbrochen wird.

Living is concentrated around the light, airy, rectangular inner courtyard. Its untreated wooden floor and the Japanese maple tree form the actual centre of the house. Generous glass sliding doors all round blur the transitions from inside to outside and connect the various living areas. Large format prefabricated concrete panels form a raw, smooth outer skin, only interrupted by narrow window- and door-cutouts.

L'habitation, disposée autour de la cour intérieure rectangulaire, lumineuse et aérée, avec son plancher en bois naturel d'érable japonais, est le véritable centre de la maison. De grandes portes coulissantes en verre tout autour brouillent la transition entre intérieur et extérieur et relient les différentes zones de la maison. De grands panneaux préfabriqués en béton forment une enveloppe extérieure brute et lisse qui n'est interrompue que par d'étroites découpes de fenêtres et de portes.

Las dependencias de la vivienda se encuentran agrupadas alrededor de un patio interior rectangular, claro y ventilado que, con su suelo de madera natural no tratada y su árbol de arce japonés, constituye propiamente el centro de la casa. Las grandes puertas correderas de cristal, alrededor del mismo, hacen que se difumine el paso entre lo interior y lo exterior y esas puertas son los elementos de relación entre las diversas áreas de la casa. Los paneles de hormigón, confeccionados con grandes dimensiones, forman una piel exterior, cruda y lisa, que sólo se verá interrumpida por los recortes que suponen las estrechas ventanas y las puertas.

Het wonen groepeer zich rondom de lichte en luchtige rechthoekige binnenplaats die met zijn onbehandelde houten vloer en de Japanse ahornboom het eigenlijke centrum van het huis vormt. Royale glazen schuifpuien rondom doen de overgang van binnen naar buiten vervagen en verbinden de verschillende woongedeelten met elkaar. Grote voorgefabriceerde betonpanelen vormen een onbewerkte, gladde buitenhuid die slechts wordt onderbroken door smalle deur- en raamuitsparingen.







Die Küche ist zum Innenhof ausgerichtet. Dadurch wird der ganze Raum vom Tageslicht erhellt und – bei geöffneten Schiebetüren – mit frischer Luft aufgeladen. Die über die gesamte Raumbreite orientierte Küchen-Schrankzeile mit grifflosen Fronten variiert in der Höhe: Unter- und Hängeschränke im Bereich der Insel, Hochschränke parallel zum angesetzten Esstisch und niedrige Sideboards im direkt angrenzenden Wohnbereich. Ton in Ton: Die hochglänzenden weißen Fronten und die Arbeitsplatte aus weißem Mineralwerkstoff.

The kitchen looks out onto the inner courtyard. This bathes the whole room in daylight and, with the doors open, supplies fresh air. The kitchen cupboard run with handleless fronts stretches along the total width of the room in varying heights, with floor and wall units close to the isle, tall units parallel to the docked-on dining table and low sideboards in the adjoining living area. The high gloss white fronts and the worktop of white mineral material are kept tone-in-tone.

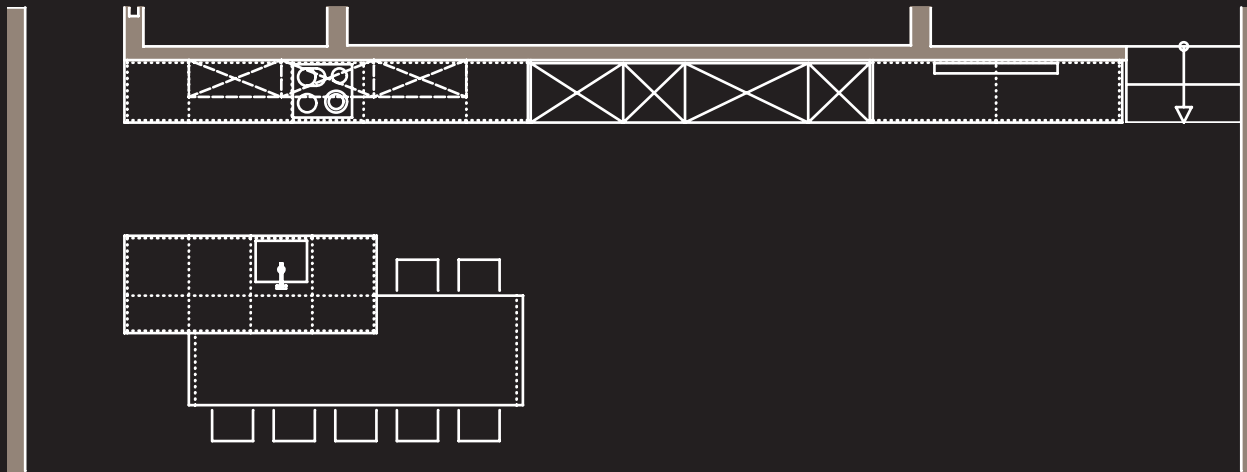
La cuisine est alignée à la cour, ce qui lui permet d'être éclairée par la lumière du jour et de se charger d'air frais lorsque les portes coulissantes sont ouvertes. Le linéaire de meubles de cuisine avec ses façades sans poignée, aligné par rapport à la largeur de la pièce, varie en hauteur: Des meubles bas et des meubles suspendus au niveau de l'îlot, des armoires hautes parallèles à la table repas et des buffets bas directement dans l'espace salle

de séjour adjacent. Les façades en blanc brillant et le plan de travail en matériau minéral blanc sont en ton-sur-ton.

La cocina está orientada al patio interior. Gracias a eso, durante todo el día, este espacio gozará de la luz natural y - cuando se hallan abiertas las puertas correderas - se llenará de aire fresco. La línea de armarios, que se extiende a todo lo ancho del espacio, con puertas sin tirador, varía en su altura: muebles bajos y colgados en el área de la isla, columnas en paralelo a la mesa colocada allí y sideboards bajos en la zona que limita directamente a la sala de estar. Tono en tono: las puertas llevan lacado blanco de alto brillo y la encimera está ejecutada en material mineral blanco.

De keuken is op de binnenplaats georiënteerd. Hierdoor wordt de gehele ruimte door daglicht verlicht en – bij geopende schuifpuien – met frisse lucht gevuld. De over de hele kamerbreedte opgestelde reeks keukenkasten met greeploze fronten varieert qua hoogte: onder- en hangkasten in het bereik van het eiland, hoge kaste parallel aan de aangezette eettafel en lage dressoirs in het direct aangrenzende woongedeelte. Ton sur ton: de hoogglanzende witte fronten en het werkblad van wit Solid Surface-materiaal.





Programm 01 AMICA | KG 120 firn
 Griff 810.405 Profilgriffleiste
 Arbeitsplatte Silestone, Farbe: Blanco Zeus
 Spüle Eisinger
 Armatur Franke, Modell: Tango
 Elektrogeräte Miele | Gaggenau

Programme 01 AMICA | KG 120 frosty white
 Handle 810.405 profile griprail
 Worktop Silestone, color: Blanco Zeus
 Sink Eisinger
 Taps Franke, model: Tango
 Electric appliances Miele | Gaggenau

Programme 01 AMICA | KG 120 blanc firn
 Poignée 810.405 poignée profilée
 Plan de travail Silestone, couleur Blanco Zeus
 Evier Eisinger
 Robinetterie Franke, modèle: Tango
 Electroménager Miele | Gaggenau

Programa 01 AMICA | KG 120 blanco nieve
 Tirador 810.405 listón tirador de perfil
 Encimera Silestone, color: Blanco Zeus
 Fregadero Eisinger
 Grifería Franke, modelo: Tango
 Electrodomésticos Miele | Gaggenau

Programma 01 AMICA | KG 120 sneeuw wit
 Greep 810.405 profielgrieplijst
 Werkblad Silestone, kleur: Blanco Zeus
 Spoelbak Eisinger
 Mengkraan Franke, model: Tango
 Elektrische apparatuur Miele | Gaggenau



Sparsam eingesetztes Eiche-Naturholz – bei den Fensterrahmen, beim Tisch und bei den Sitzmöbeln – strahlt Wärme aus, ein Hauch Farbe setzt spielerische Akzente.

Sparingly used natural oak - for the window frames, for table and sitting furniture - radiates warmth and a touch of colour sets playful highlights.

Le chêne naturel sommairement utilisé pour les cadres de fenêtres, la table et le fauteuil, dégage de la chaleur pendant qu'une touche de couleurs apporte des accents ludiques.

La madera natural de roble, empleada con moderación – en los marcos de las puertas, en la mesa y en los asientos - irradia sensación de calidez; pequeños toques de color se encargan de colocar acentos a juego.

Spaarzaam toegepast natuurlijk eikenhout – bij de raamkozijnen, bij de tafel en de zitmeubelen – straalt warmte uit, een vleugje kleur plaatst speelse accenten.









Der Blick wird vom tiefer liegenden Eingangsbereich durch den schmalen Gang zwischen Außenwand und Innenhof über die gesamte Hauslänge geleitet. Auch an der gegenüberliegenden Hausseite gibt es diese Verbindung zwischen den verschiedenen Wohnbereichen. Der rohe Betonboden kommt durchgängig im ganzen Haus zum Einsatz. Er bildet ein optisch ruhiges Fundament, von dem sich die weißen Wände und das geölte Eichenholz von Fenstern, Möbeln und Einbauten wirkungsvoll abheben.

From the lower lying entrance area through the narrow corridor, between exterior and inner courtyard, the view follows the total length of the house. Even the opposite wall has the connection between the various living areas. The raw cement floor is used throughout the house. It forms a visually tranquil foundation from which the white walls and the oiled oak wood of windows, furniture and fittings stand out effectively.

La vue est dirigée depuis l'entrée basse à travers le passage étroit entre la paroi extérieure et la cour intérieure sur toute la longueur de la maison. Même sur le côté opposé de la maison, il y a ce lien entre les différentes zones de la résidence. Le sol en béton brut est utilisé dans toute la maison. Il constitue un fondement visuel tranquille à partir duquel les lisses murs blancs, les fenêtres de bois de chêne huilé, les meubles et les agencements se démarquent efficacement.

La vista se verá proyectada sobre toda la longitud de la casa, al mirar desde el estrecho pasillo situado entre la pared exterior y el patio interior. También en la otra parte de la casa, situada enfrente, se va a dar ese elemento de conexión entre las diferentes áreas de la casa. El suelo de hormigón visto se ha empleado, en general, en toda la vivienda. Él constituye un fundamento óptico apacible, desde el que surgen - causando un gran efecto - las paredes blancas y la madera de roble aceitada de las ventanas, de los muebles y de los elementos modulares.

De blik wordt van de dieper gelegen entreezone door de smalle gang tussen buitenmuur en binnenplaats over de gehele lengte van het huis geleid. Ook aan de tegenoverliggende huiszijde bestaat deze verbinding tussen de verschillende woongedeelten. Het gehele huis is voorzien van een doorgaande ruwe betonvloer. Deze vormt een visueel rustig fundament, waartegen de witte muren en het geolied eikenhout van de ramen, meubels en inbouwelementen effectvol afsteken.







Roger Kurath

www.goDesign21.com

Design*21, LLC | Roger Kurath | Assoc.AIA | SIA |
14040 Tahiti Way | #532 Los Angeles | CA 90292 | USA

Wohnen im Jahr 2020 heißt ...
... zurück zur Einfachheit.

Gute Architektur ...
... entwickelt sich aus der Umgebung und respektiert sie.

Ich hätte gerne mehr Einfluss auf ...
... die Zonenverordnungen.

Mein Traumhaus ...
... ist immer das nächste, das ich gerade entwickle.

Wohnen ist für mich ...
... einfach, gemütlich und angenehm.

Küche ist für mich ...
... ein Treffpunkt, wo Leben herrscht.

Ich koche ...
... und liebe gutes Essen mit einem Glas Wein.

To live in the year 2020 means ...
... back to simplicity.

Good Architecture ...
... develops from the environment and respects it.

I would like to have more influence ...
... on the zone regulations.

My dream house ...
... is always the next one I am just working on.

For me, to live ...
... means simple, cozy and enjoyable.

For me the kitchen is ...
... a meeting point where life is activity.

I cook ...
... and love good food with a glass of wine.

Se loger en 2020 signifie ...
... le retour à la simplicité.

Une bonne architecture ...
... se développe à partir de l'environnement et le respecte.

Je voudrais avoir plus d'influence sur ...
... la réglementation des zones.

Ma maison de rêve ...
... est toujours celle que je suis en train de concevoir.

Vivre, c'est pour moi ...
... simplicité, confort et bien-être.

La cuisine est pour moi ...
... un lieu de rencontre où la vie prévaut.

Je cuisine ...
... et j'adore les bons plats accompagnés d'un verre de vin.

Vivir en el año 2020 significa ...
... volver a la simplicidad.

La buena arquitectura ...
... se desarrolla a partir del entorno y lo respeta.

Me gustaría tener mayor influencia sobre ...
... la reglamentación entre las zonas.

La casa de mis sueños ...
... es lo que viene a continuación, lo que estoy desarrollando ahora.

Vivir es para mí ...
... algo sencillo, confortable y cómodo.

La cocina es para mí ...
... un punto de encuentro, donde predomina la vida.

Yo cocino ...
... y me gusta la buena comida, acompañada de una copa de vino.

Wonen in het jaar 2020 betekent ...
... terug naar de eenvoud.

Goede architectuur ...
... ontwikkelt zich uit de omgeving en respecteert die ook.

Ik zou graag meer invloed willen hebben op ...
... de zoneverordeningen.

Mijn droomhuis ...
... is altijd het volgende dat ik net aan het ontwikkelen ben.

Wonen is voor mij ...
... eenvoudig, gezellig en behaaglijk.

De keuken is voor mij ...
... een ontmoetingsplek die bruist van het leven.

Ik kook ...
... en ben dol op goed eten met een glas wijn.



煙波



KENG-FU LO

Residential Building | Kaohsiung City

Taiwan

Wohnen und Arbeiten mit spektakulärem Ausblick auf City und Hafen von Kaohsiung, eine lebendige internationale Stadt an der Südwestküste von Taiwan. Die oberste Etage ist für Küche, Essen und Wohnen reserviert. Der offene Raum bietet ein erholsames Lebensumfeld. Raumhohe Glasfenster und eine Vielzahl offener, mit Holzböden und verglastem Geländer ausgestatteter Terrassen öffnen das Haus zur Natur, zu Sonne, Seewind und Wasser – und zum abendlichen Lichterspiel auf Piers und Schiffen.

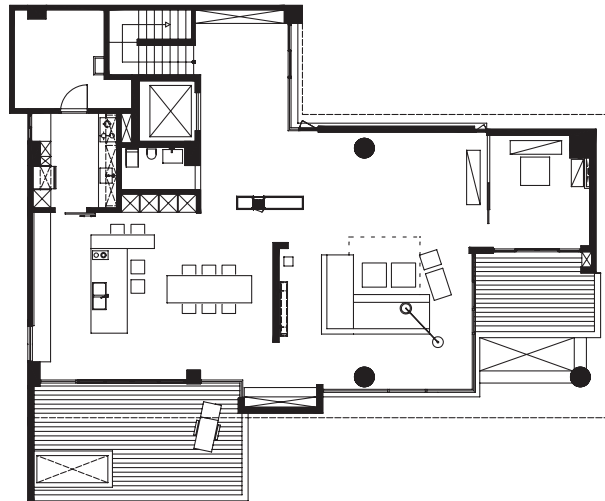
Living and working with a spectacular view of the city and harbour of Kaohsiung, a lively international town on the Southwest coast of Taiwan. The top floor is reserved for cooking, eating and living, with the open room providing a relaxing surround. Ceiling high glass windows and a multitude of open terraces, finished with wood floors and glazed balustrades, open the house up to nature, to sun, sea air and water and to the evening light show from piers and boats.

Vivre et travailler avec une vue spectaculaire sur la ville et le port de Kaohsiung, une ville prospère internationale sur la côte sud-ouest de Taiwan. Le dernier étage est réservé à la cuisine, les repas et le salon. La pièce ouverte offre un environnement relaxant. Les fenêtres qui montent jusqu'au plafond, et une variété de terrasses ouvertes, avec des planchers en bois et des balustrades vitrées, ouvrent la maison à la nature, au soleil, au vent de la mer et à l'eau, et enfin au jeu de la lumière du soir sur les quais et les bateaux.

Vivir y trabajar con una vista espectacular a la ciudad y al puerto de Kaohsiung, ciudad internacional, llena de vitalidad, en la costa suroeste de Taiwán. El piso de arriba del todo está reservado para la cocina, la comida y para la vivienda. El espacio abierto brinda un entorno relajado para la vida. Las ventanas de cristal, con altura que llega hasta el techo, y una gran multiplicidad de terrazas abiertas, equipadas con suelo de madera y barandillas acristaladas, abren la casa a la naturaleza, a la luz del sol, a la brisa marina y al agua - y al juego de luces del atardecer en los muelles y en los barcos.

Wonen en werken met een spectaculair uitzicht op de city en de haven van Kaoshiung, een levendige internationale stad aan de zuidwestkust van Taiwan. De bovenste verdieping is gereserveerd voor de keuken, eten en wonen. De open ruimte biedt een ontspannen leefomgeving. Kamerhoge ramen en een groot aantal open terrassen die voorzien zijn van houten vloeren en beglaasde balustrades openen het huis naar de natuur, naar de zon, de zeewind en het water – en naar het avondlijk lichtspektakel op pieren en schepen.





Sixth Floor



Elevation South-West



Elevation South-East



Die Außenfassade ist mit vertikal strukturierten Beton-elementen verkleidet, die bei Lichteinfall eine markante Struktur zeigen. Durch die Verschalung ist auf der glatten Oberfläche eine natürliche Holzmaserung erkennbar. Holzböden und -decken geben den überdachten Loggien den Charakter von Wohnräumen, so verlagert sich das Leben fließend von innen nach außen und umgekehrt. Alle Terrassen und Fenster sind zum Hafen ausgerichtet, zu den Nachbarhäusern gibt sich das Gebäude dagegen eher verschlossen.

The exterior façade is clad with textured cement elements which enhance its appearance when light falls on it. Through the surface cladding, a natural wood grain is clearly discernable. Wood floor and wood ceilings give the loggias the character of living rooms with daily life flowing easily from the inside to the outside and vice versa. All terraces and windows face the harbour. To the neighbouring houses, the building seems rather closed.

L'extérieur est recouvert d'éléments en béton à la structure verticale qui, sous l'effet de la lumière affichent une structure très marquée. Grâce au coffrage on reconnaît un veinage naturel du bois sur les surfaces lisses. Les planchers et les plafonds en bois donnent aux loggias couvertes le caractère de salles de séjour, créant ainsi une transition parfaite de l'intérieur vers l'extérieur et vice versa. Toutes les terrasses et les fenêtres sont orientées vers le port, par-contre du côté des maisons voisines, le bâtiment est plutôt fermé.

La fachada exterior lleva un revestimiento de elementos de hormigón con estructura vertical, que con la incidencia de la luz muestra una remarcada estructura. Debido a las huellas del encofrado, en esas superficies se puede reconocer el vetado de la madera. Los suelos y los techos de madera dan a las terrazas cubiertas el carácter propio de espacios de la vivienda, de manera que la vida se desplaza con fluidez desde el interior hacia el exterior y viceversa. Todas las terrazas y ventanas están orientadas al puerto; mientras que, con relación a las casas contiguas, el edificio - por el contrario - aparece, más bien, como algo cerrado.

De buitenfaçade is bekleed met verticaal gestructureerde betonelementen die bij lichtinval een markant reliëf vertonen. Door de beschoeiing is op het gladde oppervlak een natuurlijke houtnerf zichtbaar. Houten vloeren en plafonds verlenen de overdekte loggia's het karakter van woonruimtes, zo verplaatst het leven zich vloeiend van binnen naar buiten en omgekeerd. Alle terrassen en ramen zijn richting haven georiënteerd, naar de buurhuizen toe oogt het gebouw eerder gesloten.







Die Küche öffnet sich zur Terrasse. Sie verbindet innen und außen und bildet so den Lebensmittelpunkt der Familie. Die anthrazitfarbenen Eichefronten werden durch eine feine Metallumrandung akzentuiert, metallfarbene Griffleisten gliedern die Hochschrankfront vertikal. Edelstahlarbeiten spiegeln das warme Licht der mit Walnussholz vertäfelten Decke. Die hintere Arbeitsplatte präsentiert eine Auswahl an Getränken und wird als Bar genutzt, so ist die Küche in das gesellschaftliche Leben eingebunden.

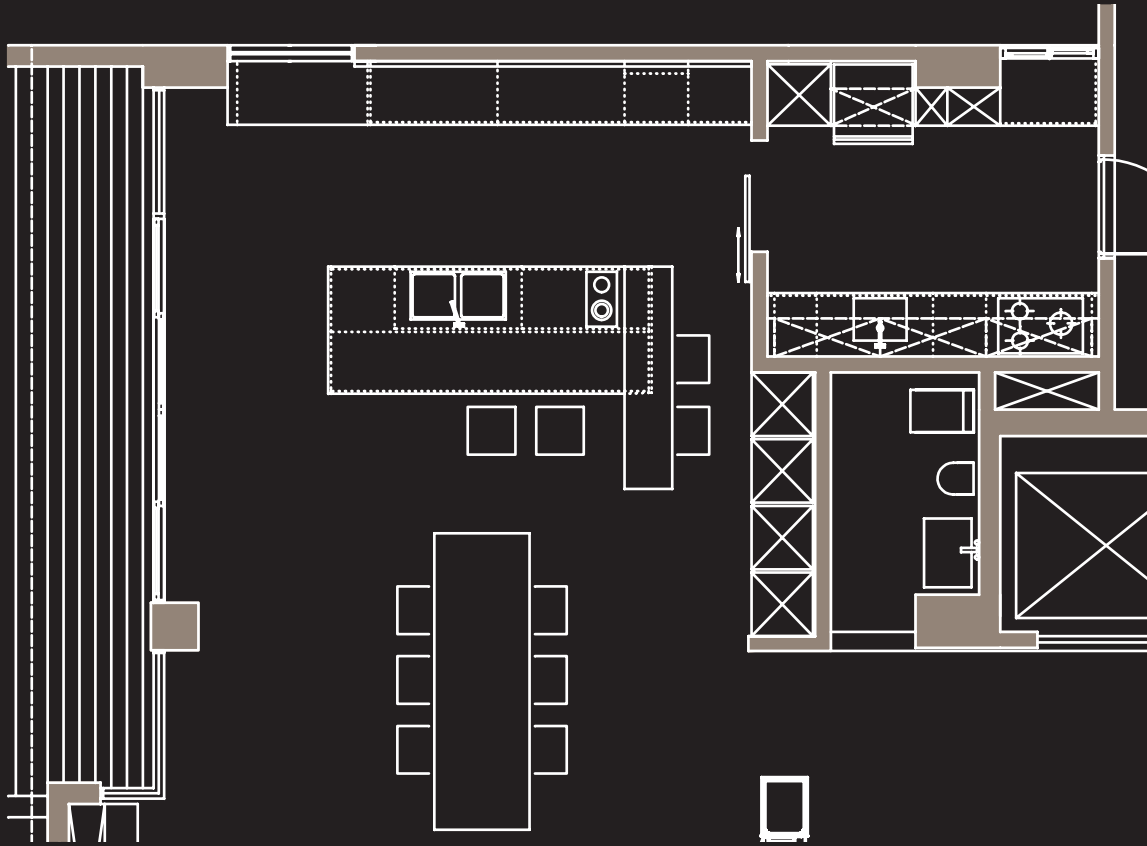
The kitchen opens out to the terrace. It connects interior with exterior, thus creating the focal point of family life. The anthracite coloured oak fronts are enhanced through a fine metal surround, with metal coloured grip rails giving the tall unit front a vertical structure. Stainless Steel worktops reflect the warm light of the walnut clad ceiling. The rear worktop offers a choice of drinks and is used as a bar, blending the kitchen happily into the social life.

La cuisine s'ouvre sur la terrasse. Elle relie l'intérieur et l'extérieur, formant le centre de la vie familiale. Les façades en chêne de couleur anthracite sont accentuées par un liseré métallique fin, et les poignées de couleur métal divisent les armoires hautes verticalement. Les plans de travail en inox reflètent la chaude lumière du plafond de lambris en noyer. Le plan de travail à l'arrière présente une sélection de boissons et est utilisé comme un bar et intègre ainsi la cuisine dans la vie sociale.

La cocina se abre a la terraza. Ella relaciona el interior y el exterior y, de ese modo, se convierte en el punto central de la vida de la familia. Las puertas de roble, en tonalidad antracita, se verán resaltadas por el fino borde metálico que llevan. El listón tirador, de color metálico, le remarca a las puertas de la columna su desarrollo vertical. Las encimeras de acero inoxidable reflejan la luz cálida, proveniente del techo, con revestimiento de madera de nogal. La encimera posterior ofrece una variedad de bebidas y se va a usar como bar, con lo que la cocina queda involucrada en la vida social.

De keuken opent zich naar het terras. Hij verbindt binnen en buiten en vormt zo het middelpunt van het gezinsleven. De antracietkleurige eiken fronten worden geaccentueerd door een sierlijke metalen omkadering, metaalkleurige greeplijsten zorgen voor een verticale geleiding van het front van de hoge kasten. Roestvrijstalen werkbladen weerkaatsen het warme licht van de walnoothouten plafondbelichting. Het achterste werkblad presenteert een keuze aan dranken en wordt als bar gebruikt; zo vormt de keuken een integraal bestanddeel van het gezinsleven.





Programm 01 TOBIA | H 220h eiche anthrazit
 Griff 770.000 SensoMatic
 860.413 vertikale Griffmulde
 Arbeitsplatte AP E 2 Edelstahl | Silestone
 Spüle Artinox
 Armatur Dornbracht, Modell: Tara Ultra
 Elektrogeräte Electrolux | Liebherr

Programme 01 TOBIA | H 220h oak anthracite
 Handles 770.000 SensoMatic
 860.413 vertical recessed handle
 Worktop AP E 2 stainless steel | Silestone
 Sink Artinox
 Taps Dornbracht, model: Tara Ultra
 Electric appliances Electrolux | Liebherr

Programme 01 TOBIA | H 220h chêne anthracite
 Poignée 770.000 SensoMatic
 860.413 prise de main verticale
 Plan de travail AP E 2 inox satiné | Silestone
 Evier Artinox
 Robinetterie Dornbracht, modèle: Tara Ultra
 Electroménager Electrolux | Liebherr

Programa 01 TOBIA | H 220h roble antracita
 Tirador 770.000 SensoMatic
 860.413 gola vertical
 Encimera AP E 2 acero inoxidable | Silestone
 Fregadero Artinox
 Grifería Dornbracht, modelo: Tara Ultra
 Electrodomésticos Electrolux | Liebherr

Programma 01 TOBIA | H 220h eiken antraciet
 Greep 770.000 SensoMatic
 860.413 verticale greepgleuf
 Werkblad AP E 2 roestvrij staal | Silestone
 Spoelbak Artinox
 Mengkraan Dornbracht, model: Tara Ultra
 Elektrische apparatuur Electrolux | Liebherr



Auszüge und Schubkästen sind mit SensoMatic ausgestattet: Sie lassen sich damit ganz komfortabel nur mit leichtem Fingerdruck öffnen.

Pullouts and drawers are furnished with the SensoMatic opening system. A slight tap is all that is needed.

Les tiroirs et les casseroles sont équipés du système d'ouverture Sensomatic: Ils s'ouvrent très facilement par une simple pression du doigt.

Las gavetas y los cajones van equipados con SensoMatic: esto permite abrirlos, de manera confortable, con tan sólo un ligero toque con los dedos.

Uittrekelementen en laden zijn voorzien van SensoMatic: daarmee kunnen ze heel comfortabel alleen door lichtjes aantippen worden geopend.





Die gesamte Raumarchitektur wird geprägt durch ein warmes, harmonisches Material- und Farbkonzept. Bei den Möbeloberflächen, beim Wand- und Bodenbelag wie auch bei der Fensterdekoration kommen matte Materialien zum Einsatz. Die großflächige Edelstahl-Arbeitsplatte an Koch- und Spülinsel bildet dazu einen lebhaften Kontrast. In die Decke eingelassene Lichtelemente sorgen für eine gute Grundausleuchtung. Zusätzliche Abstell- und Arbeitsfläche in Reichweite von Backofen und Kühlschrank bietet eine Bartheke aus massivem Walnussholz.

The entire room architecture is characterised by a warm, harmonious material and colour concept. Matt materials are used for wall and floor covering and also for the window decoration. The large surface of the Stainless Steel worktop at the hob and sink isle adds a lively contrast. Light elements inserted into the ceiling provide good illumination. An additional setting-down and work surface within reach of oven and refrigerator is provided by a breakfast bar of solid walnut.

L'ensemble de l'architecture intérieure est caractérisé par une ambiance chaleureuse, des matériaux et des couleurs harmonieuses. Pour la surface des meubles, des murs et des planchers et des décorations de fenêtres, sont utilisés des matériaux mats. Le grand plan de travail en inox sur l'îlot cuisson et évier forme un contraste dynamique. Les luminaires encastrés dans le plafond fournissent un bon éclairage de base. Un comptoir bar en bois de noyer massif fournit un espace de travail et de rangement supplémentaire proche du four et du réfrigérateur.

La totalidad de la arquitectura del espacio se verá caracterizada por un cálido y armónico concepto de materiales y de colores. En las superficies de los muebles, en las de las paredes y en el revestimiento del suelo, así como en la decoración de las ventanas se usan materiales mates. La gran superficie de la encimera de acero inoxidable, en la isla de cocción y del fregadero, ofrece un vivo contraste con relación al resto. Los elementos de luz, integrados en el techo, se encargan de facilitar una buena base de iluminación. La barra del bar, de madera maciza de nogal, aporta superficies complementarias de almacenamiento y de trabajo, al alcance del área del horno y de la nevera.

De gehele interieurarchitectuur wordt gekenmerkt door een warm, harmonisch materiaal- en kleurconcept. Bij de meubeloppervlakken, de wand- en vloerbekleding evenals bij de raamdecoratie zijn matte materialen toegepast. Het royale roestvrijstalen werkblad op het kook- en spoeliland vormt daartoe een levendig contrast. In het plafond geïntegreerde lichtelementen zorgen voor een goede basisverlichting. Een barblad van massief walnoothout biedt extra afzet- en werkruimte vlak in de buurt van de oven en de koelkast.









Offenes Wohnen konsequent umgesetzt: Küche und Wohnbereich sind optisch nur durch eine frei im Raum positionierte Beton-Wandscheibe getrennt. Die Eingangshalle geht direkt in den Wohnbereich über, freistehende Wandschränke deuten eine Raumtrennung nur an. Der dunkle Natursteinboden bringt Bewegung und Rhythmus in die großen Flächen. Die Stützen verweisen auf die Konstruktion und vermitteln den Eindruck einer Architektur von großer Stabilität bei gleichzeitiger Leichtigkeit durch die großzügigen Fensterfronten.

Open living consistently implemented: kitchen and living area are divided by a cement wall, freely standing in the room. The entrance hall leads directly into the living area. Free standing wall units only imply a room division. The natural dark stone floor brings movement and rhythm into the large surfaces. The supports highlight the construction and convey the impression of a structure of great stability and yet lightness through the generously designed windows.

Un habitat ouvert créé en conséquence: la cuisine et le salon ne sont visuellement séparés que par une paroi en béton posée au milieu de la pièce. Le hall d'entrée mène directement dans la salle de séjour et des placards posés seuls contre le mur suggèrent une séparation de l'espace. Le sol en pierres noires ajoute du mouvement et du rythme dans les grandes zones. Les colonnes se réfèrent à la construction et donnent l'impression d'une architecture d'une grande stabilité tout en conservant sa légèreté grâce aux larges surfaces vitrées.

Un modo abierto de vida aplicado de manera consecutiva: las áreas de la cocina y de la sala de estar tan sólo se ven separadas por una pared de hormigón, libremente colocada en el espacio. El vestíbulo introduce directamente en la sala de estar, los muebles de pared - en posición libre - se encargan simplemente de sugerir una separación de espacios. El oscuro suelo de piedra natural aporta movimiento y ritmo a las grandes superficies. Las columnas nos remiten a la construcción y transmiten la sensación de una arquitectura de gran estabilidad y, a la vez, dotada de ligereza, gracias a los amplios frentes de las ventanas.

Open wonen consequent in praktijk gebracht: keuken en woongedeelte zijn visueel alleen gescheiden door een vrij in de ruimte geplaatste wandplaat van beton. De ingangshal gaat rechtstreeks over in het woongedeelte, vrijstaande muurkasten geven slechts vluchtig een scheiding van de ruimte aan. De donkere natuurstenen vloer brengt beweging en ritme in de grote oppervlakken. De kolommen verwijzen naar de constructie en geven de indruk van een architectuur van grote stabiliteit, die dankzij de royale raamfronten desalniettemin luchtig aandoet.



Spannender Kontrast zwischen kühlem Stein und warmem Holz: In der freistehenden Badewanne ist man mitten in der Natur, frei im Raum zwischen Himmel und Erde.

An interesting contrast between cool stone and warm wood. In the free standing bath, you are at one with nature, free between heaven and earth.

Contraste fascinant entre la fraîcheur de la pierre et la chaleur du bois: Dans la baignoire autoportante on se trouve au centre de la nature, libre, dans un espace entre ciel et terre.

Un contraste interesante el que se da entre el frío propio de la piedra y el aspecto cálido de la madera: en la bañera, con colocación libre, uno se encuentra en medio de la naturaleza, libre en el espacio, entre el cielo y la tierra.

Spannend contrast tussen koel steenmateriaal en warm hout: in de vrijstaande badkuip bevindt men zich midden in de natuur, vrij in de ruimte tussen hemel en aarde.







Keng-Fu Lo

andy946@ms52.hinet.net

Chain 10 Urban Space Design Co. Ltd. | Keng-Fu Lo
No. 1, Lingzhong Road | 802, Kaohsiung City | Taiwan

Wohnen im Jahr 2020 heißt ...
... dass Häuser in der Natur und nicht in den Beton-
Dschungel gebaut werden.

Gute Architektur ...
... schafft eine Verbindung zwischen Umgebung und Gebäude.

Ich hätte gerne mehr Einfluss auf ...
... die Schaffung und Förderung von grünem Wohnraum.

Mein Traumhaus ...
... liegt hoch in den Bergen, Wolken ziehen vorbei und
frische kühle Luft ist immer verfügbar.

Wohnen ist für mich ...
... den Geist zu klären und zugleich interaktiven Raum für
die Familie zu schaffen.

Küche ist für mich ...
... grenzenloser Übergang zwischen Wohnen und Essen.

Ich koche ...
... und liebe die „rohe“ japanische Küche, aber auch das
Zubereiten von Meerestieren.

Living in the year 2020 means ...
... that houses will be built in the country rather than in
asphalt jungle.

Good architecture ...
... creates a connection between environment and building.

I would like to have more influence on ...
... the creation and promotion of green living space.

My dream house ...
... lies high up in the mountains. Clouds pass by and fresh
air is always available.

For me living means ...
... to clear the mind and also create interactive space for
the family.

For me the kitchen is ...
... unbounded transition between living and eating.

I cook ...
... and love the “raw” Japanese cuisine, but also the pre-
paration of seafood.

Se loger en 2012 signifie ...
... que les maisons sont construites dans la nature et non
dans la jungle de béton.

Une bonne architecture ...
... crée un lien entre l’environnement et le bâtiment.

J’aimerais avoir plus d’influence sur ...
... la création et le développement de l’habitat vert.

La maison de mes rêves ...
... se trouve en haut dans les montagnes, proche des nu-

ages où l’air frais est toujours disponible.

Habiter c’est pour moi ...
... s’aérer l’esprit et en même temps créer des pièces
interactives pour la famille.

La cuisine est pour moi ...
... la transition sans frontière entre le salon et la salle à manger.

Je cuisine ...
... et j’adore la cuisine crue japonaise, mais aussi la
préparation des plats de poissons et crustacés.

Vivir en el año 2020 significa ...
... que las casa se construirán en la naturaleza y no en
junglas de hormigón.

La buena arquitectura ...
... logra crear una conexión entre el entorno y el edificio.

Me gustaría tener mayor influencia en ...
... la creación y la promoción de un espacio habitable verde.

La casa de mis sueños ...
... siempre está situada en las montañas, las nubes pasan
y siempre se dispone de aire fresco.

Vivir es para mí ...
... aclarar las ideas y, a la vez, lograr crear un ambiente
interactivo para la familia.

La cocina es para mí ...
... un paso sin fronteras divisorias entre el vivir y el comer.

Yo cocino ...
... y me encanta la cocina „cruda“ japonesa, aunque tam-
bién me gusta preparar los frutos del mar.

Wonen in het jaar 2020 betekent ...
... dat huizen in de natuur en niet in de betonjungles wor-
den gebouwd.

Goede architectuur ...
... scheidt een verbinding tussen omgeving en gebouw.

Ik zou graag meer invloed willen hebben op ...
... het creëren en subsidiëren van groene woonruimte.

Mijn droomhuis ...
... ligt hoog boven in de bergen, wolken trekken langs en
er is altijd frisse koele lucht beschikbaar.

Wonen is voor mij ...
... de geest zuiveren en tegelijkertijd interactieve ruimte
voor het gezin creëren.

De keuken is voor mij ...
... de vloeiende overgang tussen wonen en eten.

Ik kook ...
... en houd van de “rauwe” Japanse keuken, maar ook van
het toebereiden van vis en zeevruchten.





HERMANN BOSS

Residential Building | Vaduz

Liechtenstein



Der faszinierende und unverbaubare Blick in die Liechtensteiner Alpenwelt gab den Ausschlag für den Kauf dieses Penthouses. Mit relativ geringen Eingriffen in die Bausubstanz – Vergrößerung der Fensterflächen und Herausnahme von nicht tragenden Wänden – konnte der Grundriss so optimiert werden, dass er den Anforderungen des Bauherrn nach mehr Offenheit, Weite, Licht und Ausblick entsprach. Eingangsbereich, Küche, Wohn- und Essbereich gehen nahtlos ineinander über, ein durchgängiges Material- und Farbkonzept verbindet alle Räume.

The fascinating view into the Liechtenstein alpine world, which will never be obstructed, was the overriding factor for the purchase of this penthouse. With relatively few intrusions into the structure e.g. enlarging the window space and removing non-weightbearing walls, the layout was optimised in such a way as to meet the owner's requirements for greater expanse and optimum openness, light and view. The entrance area, kitchen, living and dining room provide a fluid transition from one to another. A continuous material and colour concept connects all areas.

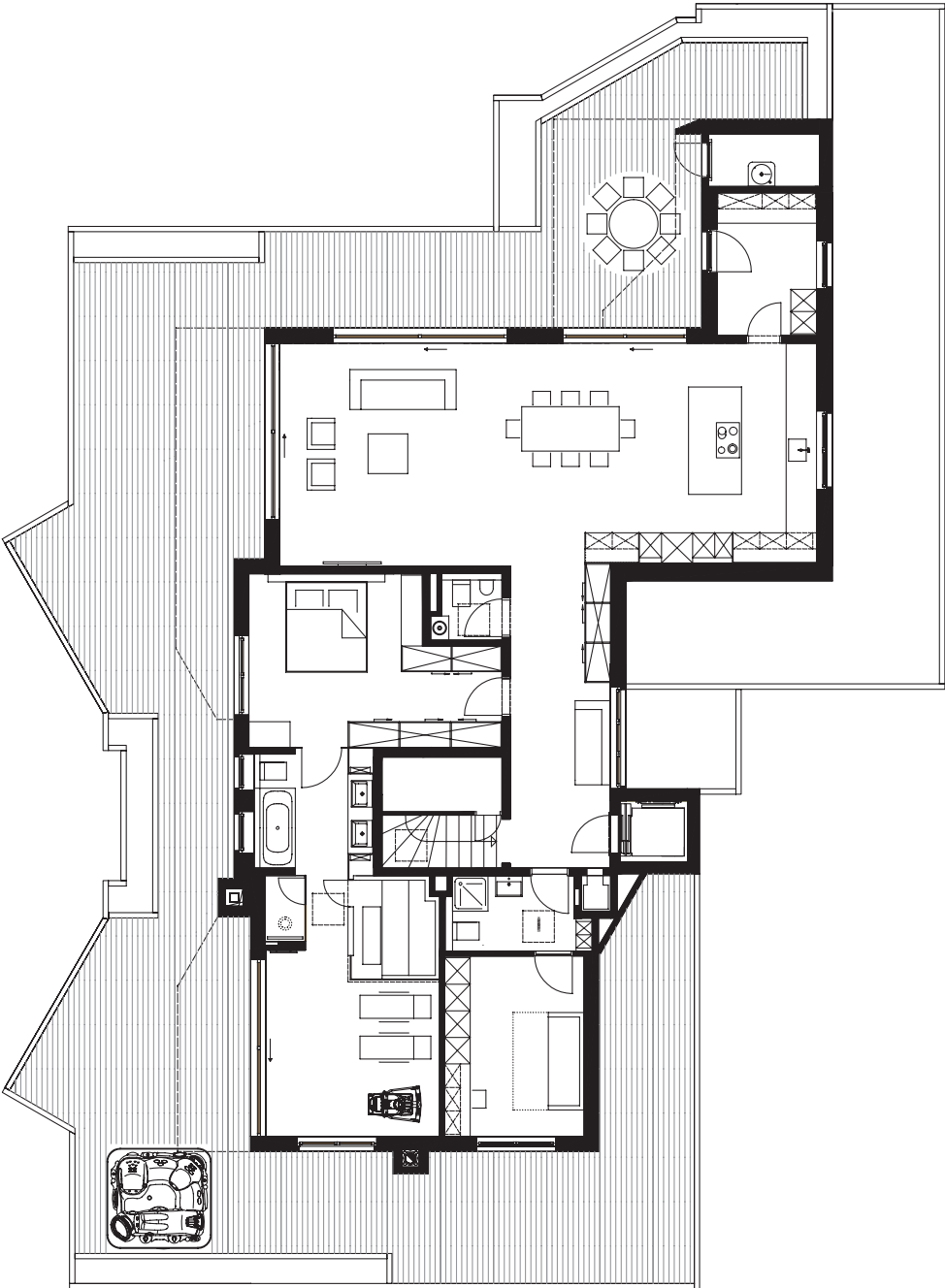
Une vue fascinante du monde alpin du Liechtenstein dans un cadre naturel éternel! Il n'en fallait pas davantage aux acheteurs pour les convaincre d'acquérir cette résidence. Peu de modifications ont été nécessaires pour que le bâtiment corresponde aux exigences des propriétaires, puisque seulement quelques murs non porteurs ont été retirés et les surfaces vitrées élargies. Ces modifications

ont apportées plus d'ouvertures, davantage d'espace, de lumière et une vue plus dégagée. Un concept clair des matériaux et des couleurs relie l'entrée, la cuisine, le salon et la salle à manger et crée une transition parfaite entre toutes ces pièces.

La fascinante vista, libre de obstáculos, al paisaje de los Alpes en Liechtenstein fue el impulso decisivo para la compra de este sobreático. Con unos retoques relativamente pequeños en la estructura de la edificación – ampliación de la superficie de las ventanas y eliminación de los tabiques- se pudo optimizar el plano de la vivienda, a fin de que correspondiera a los deseos del propietario de contar con más apertura, amplitud, luz y una mayor vista al exterior. Las áreas del vestíbulo, de la cocina, de la sala de estar y la del comedor se comunican entre sí mediante un concepto de continuidad entre el material y los colores, que es el que relaciona a todos esos espacios.

Het fascinerende en blijvend vrije uitzicht op de Liechtensteiner Alpen gaf de doorslag voor de koop van dit penthouse. Met betrekkelijk kleine ingrepen in de bouwsubstantie – vergroten van de raamvlakken en verwijderen van niet-dragende wanden – kon de plattgrond zo worden geoptimaliseerd dat deze tegemoet kwam aan de wensen van de bouwheer naar meer openheid, meer ruimte, licht en uitzicht. Entreezone, keuken, woon- en eetgedeelte gaan naadloos in elkaar over, een doorlopend materiaal- en kleurconcept verbindt alle ruimtes.





Penthouse





Das Innenarchitekturkonzept setzt auf einen harmonischen Dreiklang aus weißem Hochglanzlack, amerikanischem Nussbaum und Schwarz. Der gesamte Innenausbau mit Schränken und Wandverkleidungen wurde aus dem Küchenprogramm realisiert. Übereck geführte Schrankeinheiten betonen die offenen Übergänge der Wohnbereiche. So gehen zum Beispiel die Küchenschränke mit den integrierten Elektrogeräten direkt in die raumhohen Garderobenschränke mit Schiebetüren über – optisch nur durch den Nischeneinschnitt unterbrochen.

The interior design concept creates a harmonious triad of white high gloss lacquer, American walnut and the colour black. The complete interior with cupboards and wall coverings was taken from the kitchen programme. Cupboards placed across the corner emphasise the open transition to the living areas. For instance, the kitchen cupboards with their integrated electric appliances run directly into the room-high cloak cupboards with sliding doors, interrupted solely by the niche recess.

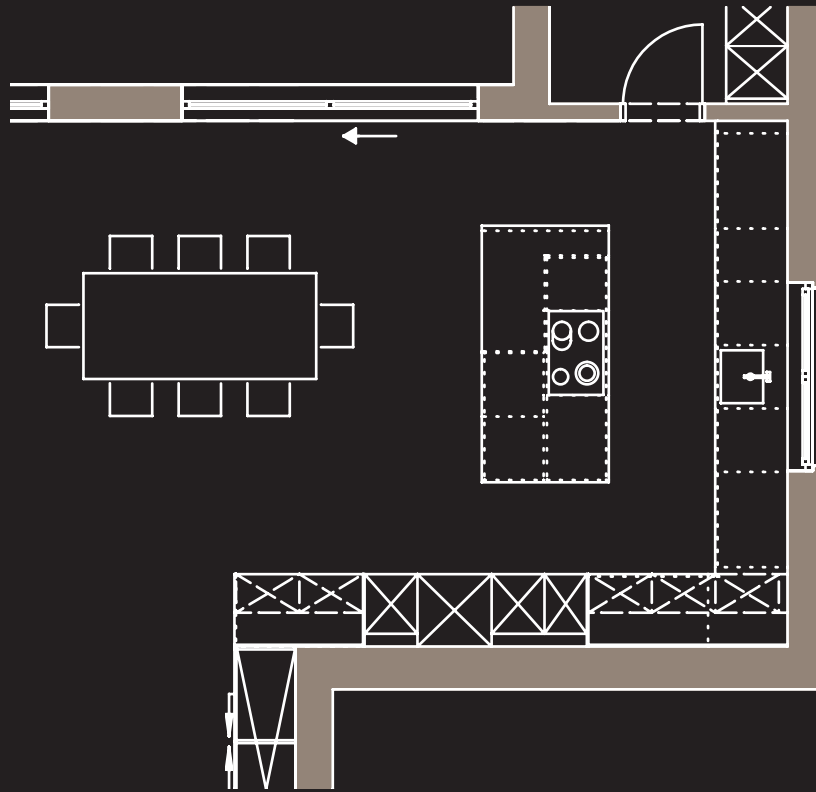
Le concept d'aménagement intérieur est basé sur une triade composée de blanc brillant, de noyer d'Amérique et de noir. Tout l'équipement intérieur avec les meubles et les revêtements muraux a été réalisé à partir d'un programme de cuisine. Les meubles placés dans l'angle soulignent la transition ouverte de l'espace salon. Les meubles de cuisine avec appareils électroménagers intégrés se confondent par exemple avec les placards à portes

coulissantes en hauteur de plafond. Cet ensemble homogène n'est coupé que par la niche intégrée.

El concepto de arquitectura interior se compone de la combinación armónica de tres elementos: el lacado blanco de alto brillo, la madera de nogal americano y el color negro. La totalidad del acabado interior con armarios y revestimiento de las paredes se realizó utilizando un programa de cocina. Los muebles, con realización en ángulo, acentuaban los pasos abiertos entre las diversas zonas de la vivienda. De este modo, por ejemplo, los muebles de cocina, con sus electrodomésticos integrados, iban a dar directamente a los muebles guarda-ropa, prolongados hasta la altura del techo, dotados de puertas correderas – interrumpido únicamente por el recorte que supone el espacio sobre encimera.

In het concept voor de interieurarchitectuur ligt de focus op een harmonische drieklank van witte hoogglanzende lak, Amerikaans notenhout en zwart. De gehele interieurinrichting met kasten en wandbekledingen werd uit het keukenprogramma gerealiseerd. Overhoeks geplaatste ingebouwde kasten accentueren de open overgangen van de woonzones. Zo gaan bijvoorbeeld de keukenkasten met de geïntegreerde elektrische apparatuur rechtstreeks over in de plafondhoge garderobekasten met schuifdeuren – optisch alleen onderbroken door de terugspringende nis.





Programm 01	LARGO-FG FG 120 firn	Évier	Corian Fontana FSP 50
Programm 02	TOPOS walnuss (Sonderanfertigung)	Mitigeur	Dornbracht, modèle: Tara
Griff	770.000 SensoMatic	Appareils	Miele Gaggenau Gutmann
	777.000 Sesambeschlag	électroménagers	
	712.405		
Arbeitsplatte	Corian, Farbe: glacier white, 22 mm	Programa 01	LARGO-FG FG 120 blanco nieve
Spüle	Corian Fontana FSP 50	Programa 02	TOPOS nogal (acabado especial)
Armatuur	Dornbracht, Modell: Tara	Tirador	770.000 SensoMatic
Elektrogeräte	Miele Gaggenau Gutmann		777.000 herraje Sésamo
			721.405
Programme 01	LARGO-FG FG 120 frosty white	Encimera	Corian, color: blanco glaciar, 22 mm
Programme 02	TOPOS walnut (special)	Fregadero	Corian Fontana FSP 50
Handle	770.000 SensoMatic	Grifería	Dornbracht, Modelo: Tara
	777.000 touch opening	Electrodoméstico	Miele Gaggenau Gutmann
	712.405		
Worktop	Corian, colour: glacier white, 22 mm	Programma 01	Largo-FG FG 120 sneeuw wit
Sink	Corian Fontana FSP 50	Programma 02	TOPOS walnoot
Taps	Dornbracht, model: Tara		(speciaal op maat gemaakt)
Electric appliances	Miele Gaggenau Gutmann	Greep	770.000 SensoMatic
			777.000 sesambeschlag
			712.405
Programme 01	LARGO-FG FG 120 firn	Werkblad	Corian, kleur: glacier white, 22 mm
Programme 02	TOPOS noyer (Fabrication spéciale)	Spoelbak	Corian Fontana FSP 50
Poignée	770.000 SensoMatic	Mengkraan	Dornbracht, model: Tara
	777.000 Système Sésame	Elektrische	Miele Gaggenau Gutmann
	712.405	apparatuur	
Plan de travail	Corian, couleur: glacier white, 22 mm		



Ton in Ton: Grifflose weiße Schrankfronten, Arbeitsplatten und Nischenrückwände aus weißem, 22 mm dickem Corian, dazu viel Glas im Innenbereich – die Küche wirkt leicht und frisch.

Tone-in-tone: handle-less white cupboard fronts, work-tops and niche rear walls of 22 mm thick white Corian together with much interior glass. The overriding impression of the kitchen is light and fresh.

Ton sur ton: Les façades blanches de meubles sans poignée, les plans de travail et les crédences de niche en Corian blanc de 22mm d'épaisseur, et l'omniprésence

de verre à l'intérieur, donnent un effet de légèreté et de fraîcheur à la cuisine.

Tono en tono: puertas de armarios blancas sin tirador, encimeras y paredes traseras del espacio sobre encimera, en tonalidad blanca, de corian con grosor de 22 mm, además mucho cristal en el área interior – la cocina causa sensación de ligereza y de frescura.

Ton sur ton: greeploze witte kastfronten, werkbladen en nisachterwanden van wit, 22 mm dik Corian, bovendien veel glas in het interieur – de keuken maakt een luchtige en frisse indruk.





Die Öffnung der Räume schafft interessante Durchblicke. Großzügige Fensterflächen bieten stimmungsvolle Ausblicke. Eine markante Schattenfuge, die als Deckenabschluss den Hochschränken auch übereck folgt, verbindet die verschiedenen Wohnbereiche. Als Pendant dazu sind auch die Türen deckenhoch und flächenbündig eingebaut. Das in allen Räumen verlegte Walnuss-Parkett unterstützt die großzügige offene Raumwirkung. Weiße Wände und Möbelfronten bilden dazu einen lebhaften Kontrast. Der Einsatz von Schränken mit Schiebetüren im Flur und Einschubtüren in der Küche ermöglicht eine flächige, ruhige Wandgestaltung. Hier sind Elektrogeräte, Garderobe und Schuhe unsichtbar, leicht und schnell zugänglich.

Opening the rooms creates interesting views with generous windows offering atmospheric vistas. A striking shadow joint, acting as finish to the ceiling, also follows the tall units around the corner, connecting the various living areas. In addition the doors stretch to the ceiling and are fitted flush front. The walnut parquet, covering all floors, enhances the generous open room effect. White walls and furniture fronts create a lively contrast. The use of cupboards with sliding doors in the hall and slide-away doors in the kitchen, effects a 2-dimensional and tranquil wall arrangement. Electrical appliances, clothes and shoes are concealed but easily and quickly accessible.

L'ouverture des pièces crée des vues intéressantes et les surfaces vitrées offrent des panoramas époustouflants. Une ombre marquante qui suit les armoires à hauteur de plafond d'une pièce à l'autre relie ces différentes zones. Les portes sont au ras de la surface et montent jusqu'au plafond. Le plancher en noyer posé dans toutes les pièces souligne l'effet d'espaces généreux et ouverts. Les murs blancs et les façades de meubles forment ici un contraste saisissant. L'utilisation d'armoires avec portes coulissantes dans le couloir et portes rentrantes dans la cuisine permet d'obtenir un design calme dans l'aménagement mural. Ici, l'électroménager, les vêtements et les chaussures ne sont pas visibles, et restent accessibles rapidement et facilement.

La apertura de los espacios consigue interesantes perspectivas. Las superficies de ventanas amplias ofrecen vistas de gran efecto. Una remarcada sombra de fuga, que en forma de cierre de techo se continúa en las columnas en ángulo, relaciona entre sí las diferentes áreas de la vivienda. Como contrapartida a todo esto, las puertas se han construido igualmente hasta la altura del techo y al ras con la superficie. El parquet de madera de nogal, colocado en todos los espacios, refuerza la impresión de amplia apertura del espacio. Las paredes blancas y las puertas de los muebles forman un vivo contraste con él. La colocación de armarios con puertas correderas en el pasillo y con puertas escamoteables en la cocina posibilita una apacible realización de las paredes. Ahí se hallan, ocultos a la vista, los electrodomésticos, el guardarropa y los zapatos, permaneciendo asequibles de forma fácil y rápida.

Door de opening van de ruimtes ontstaan interessante doorkijkjes. Royale raamvlakken bieden sfeervolle uitzichten. Een markante schaduwvoeg die als plafondafsluiting van de hoge kasten ook om de hoek wordt voortgezet, verbindt de verschillende woongedeeltes. Als pendant hiertoe zijn ook de deuren plafondhoog en vlak ingebouwd. Het walnootparket dat in alle ruimtes is gelegd, ondersteunt de royale, open interieursfeer. Witte muren en meubelfronten vormen daarmee een levendig contrast. De toepassing van kasten met schuifdeuren in de hal en kasten met inschuifdeuren in de keuken maakt een doorlopende, rustige wandvormgeving mogelijk. Hier zijn elektrische apparatuur, garderobe en schoenen onzichtbaar, eenvoudig en snel toegankelijk.





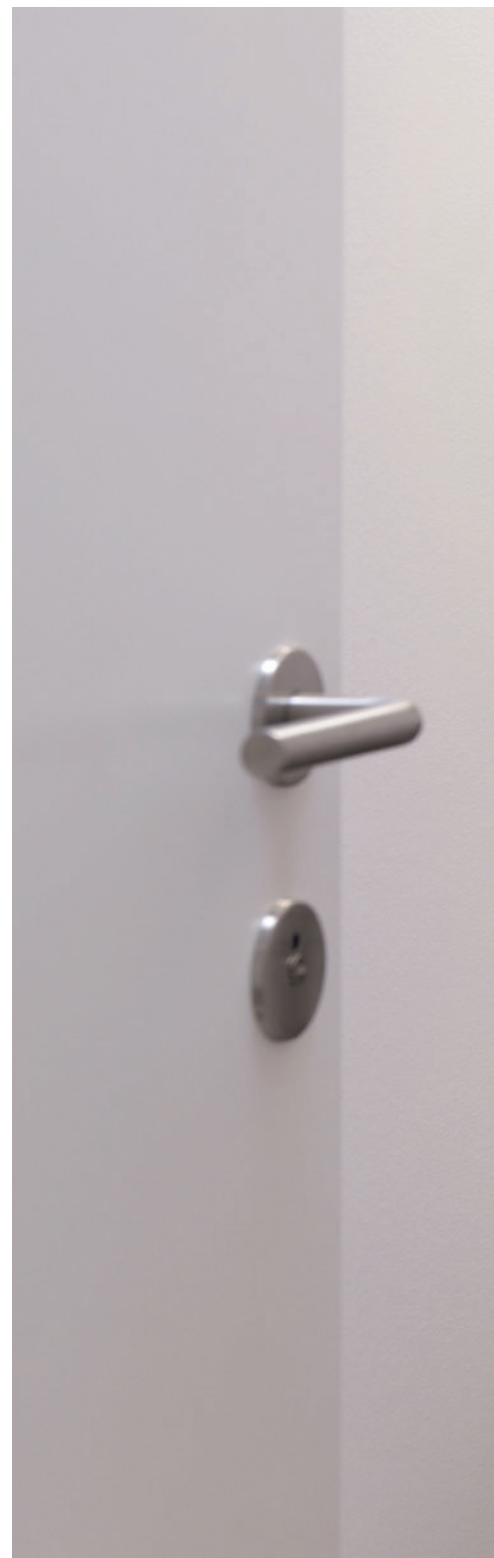
Bei den Schrankeinbauten im Schlaf- und Badbereich kommt vertikal furniertes Nussbaumholz (eine Sonderanfertigung für dieses Projekt) zum Einsatz. Die Schattenfuge bildet auch hier einen einheitlichen Deckenabschluss.

For the cupboards in the bedroom and bathroom, vertically veneered walnut (made-to-measure for this project) are used. Here also, the shadow joint provides a uniform finish to the ceiling.

Dans la conception des meubles, dans la chambre et dans la salle de bain sont utilisés des bois de noyer au placage vertical (spécialement fabriqués pour ce projet). Le joint d'ombre forme ici une finition de plafond uniforme.

En los armarios empotrados modulares de la zona del dormitorio y del baño se ha colocado un enchapado vertical de madera de nogal (un acabado especial para este proyecto). También aquí la sombra de fuga forma un cierre unitario del techo.

Bij de ingebouwde kasten in het slaap- en badkamerdeel (speciaal op maat gemaakt voor dit project) is verticaal gefineerd notenhout toegepast. De schaduwvoeg zorgt ook hier voor een doorlopende plafondafsluiting.









Küchenmöbel im Bad- und Wohnbereich: Feinste Fugen und eine flächenbündige, grifflose Frontgestaltung sind auch für Sideboards und Badeinbauten charakteristisch.

Kitchen furniture in the bathroom and living area: the finest joints and flush-with- surface as well as the handleless front arrangement, are also characteristic of the sideboards and bathroom components.

Des meubles de cuisine dans la salle de bain et la salle de séjour: des joints d'une grande finesse et une disposition affleurante et sans poignée des façades, sont aussi caractéristiques pour les sideboards et les éléments de la salle de bain.

Muebles de cocina en las áreas del baño y de la sala de estar: las más finas fugas y una realización de las puertas, al ras con la superficie y sin tirador, son también elementos característicos en los sideboards y en los muebles empotrados del baño.

Keukenmeubelen in het badkamer- en woongedeelte: superfijne voegen en een vlakke, greeploze frontvormgeving zijn ook voor dressoirs en ingebouwde badkamermeubelen karakteristiek.







Hermann Boss

h.boss@vol.at

Hermann Boss | Schedlerstraße 1
6900 Bregenz | Österreich

Wohnen im Jahr 2020 heißt ...
... immer noch leben mit allen Sinnen.

Gute Architektur ...
... spricht für sich selber.

Ich hätte gerne mehr Einfluss auf ...
... das Wetter - funktioniert leider nicht.

Mein Traumhaus ...
... wird nie wirklich fertig sein.

Wohnen ist für mich ...
... leben mit allen Sinnen.

Küche ist für mich ...
... DER Kommunikationsort.

Ich koche ...
... leider nicht, lasse mich aber liebend gerne bekochen.

Living in the year 2020 means ...
... still living with all our senses.

Good architecture ...
... speaks for itself.

I would like to have more influence on ...
... the weather – doesn't work, unfortunately.

My dream house ...
... will never happen.

Habitation for me means ...
... living with all senses.

Kitchen for me means ...
... THE place for communication.

I cook ...
... unfortunately not, but love to be cooked for.

Se loger en l'an 2020 signifie ...
... toujours vivre et ce dans tous les sens du terme.

Une bonne architecture ...
... parle pour elle-même.

J'aimerais avoir d'avantage d'influence sur ...
... la météo. Malheureusement ça ne fonctionne pas.

La maison de mes rêves ...
... ne sera jamais terminée.

Habiter c'est pour moi ...
... vivre, dans tous les sens du terme.

La cuisine c'est pour moi ...
... LA communication.

Je cuisine ...
... malheureusement pas, j'aime cependant que l'on cuisine pour moi.

Vivir en el año 2012 significa ...
... seguir viviendo siempre con todos los sentidos.

La buena arquitectura ...
... habla por sí sola.

Me gustaría ejercer mayor influencia en ...
... en el clima – pero, por desgracia, no funciona.

La casa de mis sueños ...
... nunca estará realmente acabada del todo.

La cocina es para mí ...
... el lugar de la comunicación.

Yo cocino ...
... lamentablemente no cocino, pero me encanta que se cocine amorosamente para mí.

Wonen in het jaar 2020 betekent ...
... nog steeds leven met alle zintuigen.

Goede architectuur ...
... spreekt voor zichzelf.

Ik zou graag meer invloed willen hebben op ...
... het weer – dat werkt helaas niet.

Mijn droomhuis ...
... zal nooit echt af zijn.

Wonen is voor mij ...
... leven met alle zintuigen.

De keuken is voor mij ...
... DÉ communicatieplek.

Ik kook ...
... helaas niet, laat echter dolgraag voor me koken.





KAESTLE OCKER ROEDER
ARCHITEKTEN

Residential Building | Wißgoldingen

Germany

Ein Haus, das sich die Landschaft, die Natur und das Licht erschließt – genau so hatte es sich das Bauherren-Ehepaar gewünscht. Alle Räume auf beiden Ebenen des Hanggrundstückes öffnen sich nach Südwesten in eine nur gering besiedelte Landschaft. Die raumhohe Verglasung mit rahmenlosen großflächigen Schiebefenstern, ein rundum verglaster Innenhof und eine große runde Deckenöffnung, die das Tageslicht über zwei Etagen auf den Küchenbereich fokussiert, heben die Grenze auf zwischen Innen und Außen.

A house that opens up to landscape, nature and light - is just what the property owners, a husband and wife team, wanted. All rooms on both levels of the hillside property face Southwest into the sparsely populated landscape. The ceiling high large frameless sliding windows, an all round glazed courtyard and a large circular skylight let daylight fall onto two levels, with the focus on the kitchen area, lifting the boundary between inside and outside.

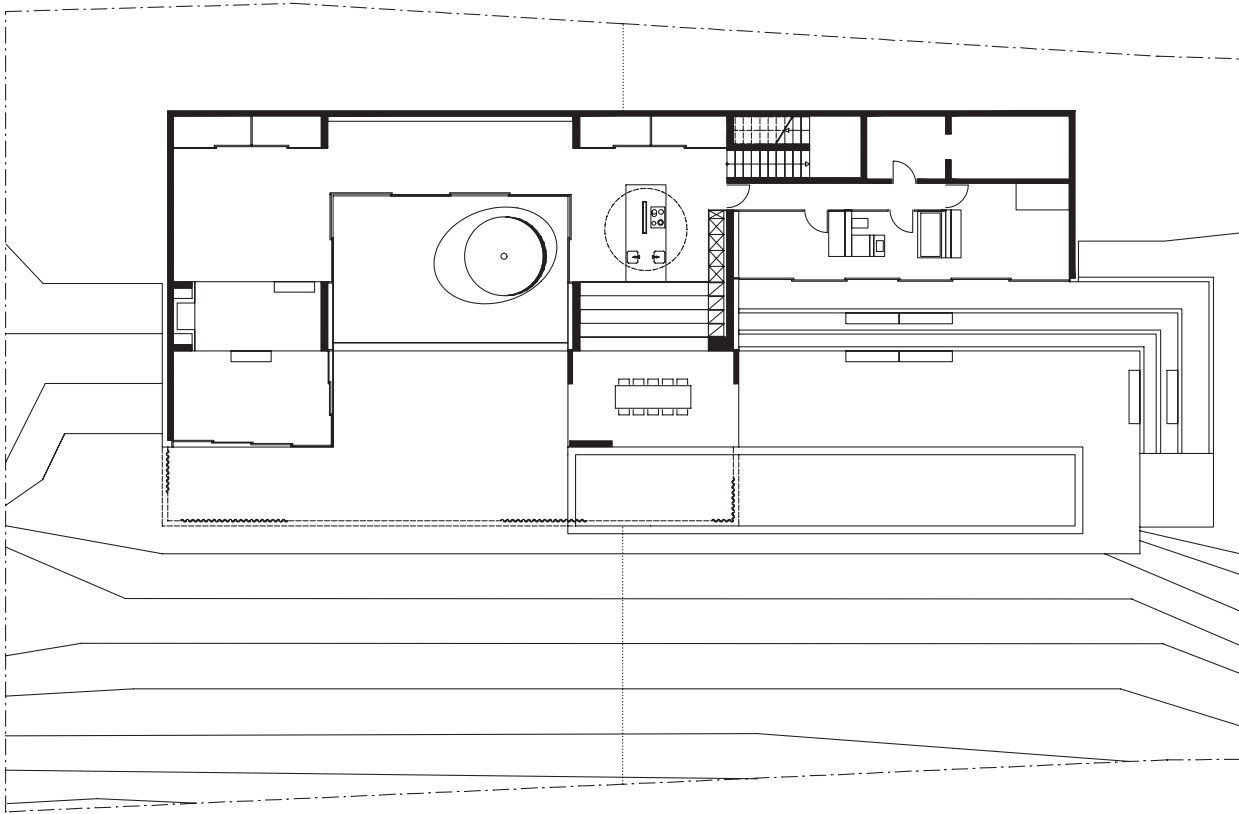
Une maison qui donne sur la campagne, la nature et la lumière, exactement comme l'avait souhaité le couple qui a fait construire cette résidence. Toutes les pièces des deux niveaux surgissent de ce terrain en flanc de colline orienté vers le sud-ouest sur un paysage faiblement peuplé. Les larges baies vitrées sans cadre et coulissantes recouvrant toute la hauteur de la pièce, un patio vitré sur toute sa circonférence et une grande ouverture ronde

dans le plafond qui focalise la lumière du jour sur l'espace cuisine au travers des deux étages, réduisent l'effet de séparation entre l'intérieur et l'extérieur.

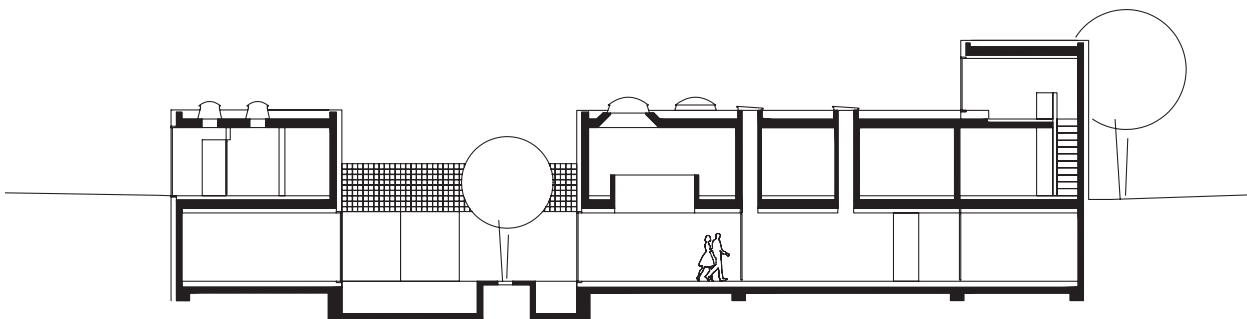
Una casa, abierta al paisaje, a la Naturaleza y a la luz - eso era justamente lo que deseaba el matrimonio que encargó la obra. Todos los espacios, en las dos plantas de que consta la casa, situada en la ladera de una colina, están abiertas en dirección Suroeste, dentro de un paisaje escasamente poblado. El acristalamiento - a la altura del techo - mediante puertas correderas de grandes dimensiones, sin marco, un patio interior completamente acristalado, una gran abertura redonda en el techo que, a través de las dos plantas permite la entrada de la luz solar y la enfoca en la cocina, son los elementos que eliminan la frontera divisoria entre interior y exterior.

Een huis dat het landschap, de natuur en het licht binnenlaat – precies zo hadden de bouwheren, een echtpaar, dit gewenst. Alle ruimtes op beide niveaus van het tegen de helling gelegen perceel openen zich naar het zuidwesten in de richting van een slechts dun bebouwd gebied. De plafondhoge beglazing met grote, randloze schuiframen, een rondom beglaasde binnenplaats en een grote ronde plafondopening die het daglicht over twee verdiepingen op het keukengedeelte focusseert, laten de grens tussen binnen en buiten verdwijnen.





Ground Floor



Section A-A



Von außen kubisch geformt und klar gegliedert, wirkt das Haus ruhig und geschlossen, aber keineswegs abweisend. Das Turmzimmer überragt spielerisch die ansonsten zur Straße hin eingeschossige Bauweise. Zum Garten hin sind auf zwei Geschossen öffentliche und private Bereiche, Wohnen und Arbeiten so angeordnet, dass sich eine angemessene Trennung ergibt. Bis zu 3,80 m hohe Glas-Schiebetüren, teilweise viergleisig, öffnen den Wohnraum an zwei Seiten, den Essbereich sogar dreiseitig. Mediterranes Leben und Wohnen draußen – hier wird es schönste Realität.

Cube shaped from the outside and clearly organised, the house appears peaceful and closed but in no way forbidding. The room at the top towers playfully over the one-storey high building that is otherwise closed to the street. Public and private areas face the garden on two levels. Living and working is organised with an appropriate division provided. Tall glass sliding doors, almost 3.80 m high and in part running on four rails, open the living room on two sides and the dining area on three. Mediterranean-style living and residing outside - here it becomes pleasurable reality.

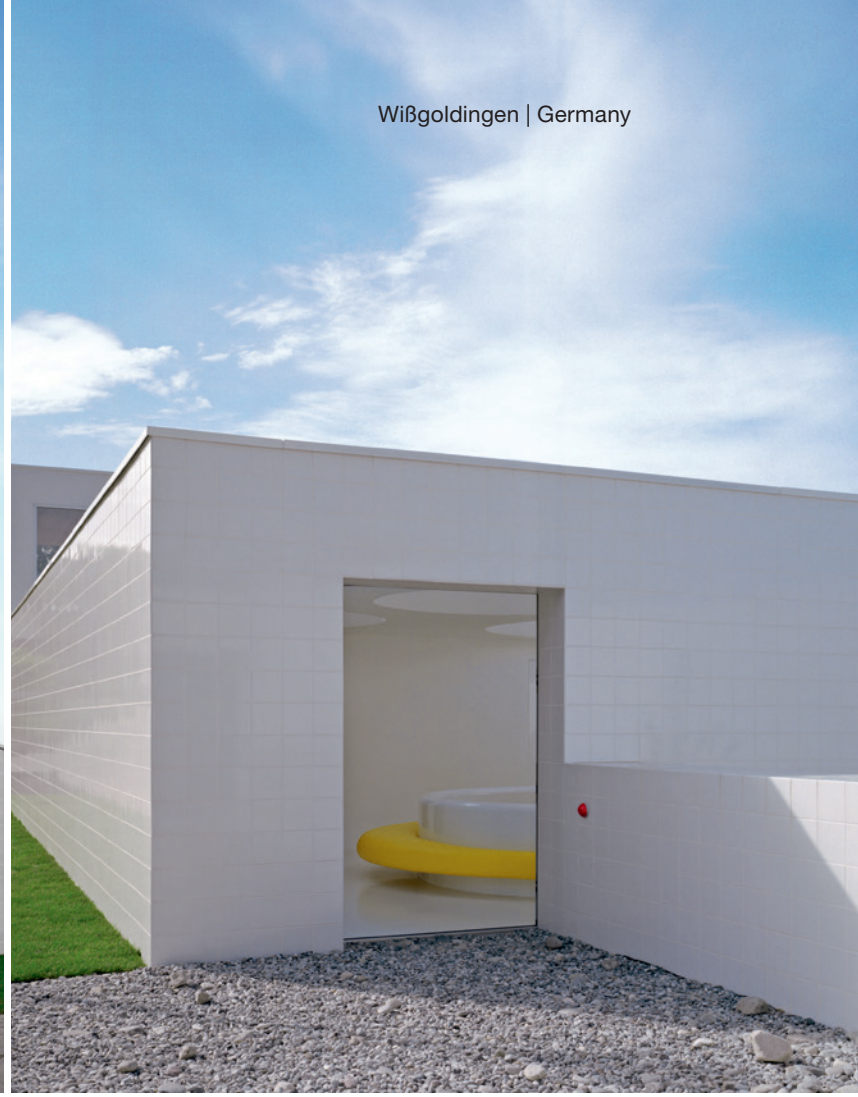


De l'extérieur, en forme de cube, et clairement organisé, la maison semble calme et fermée, mais absolument pas répulsive. La pièce de la tour donnant sur la rue apporte du relief à la construction autrement de plain-pied. Vers le jardin sont deux niveaux avec des espaces publics et privés. Ces espaces de vie et de travail sont ici organisés de façon à ce qu'une séparation adéquate soit obtenue. Des portes vitrées coulissantes allant jusqu'à 3,80 m de haut, ouvrent la salle de séjour sur deux côtés, voir même trois côtés pour la salle à manger. Un mode de vie méditerranéen à l'extérieur n'est ici que pure réalité.

Exteriormente estructurada en forma cúbica y con un claro orden, la casa produce una impresión apacible y cerrada, sin causar rechazo de ningún modo. La habitación de la torre, orientada hacia la calle, sobresale haciendo juego con el resto de la edificación, que consta solamente de una planta. De cara al jardín, distribuidos entre los dos pisos se encuentran las áreas públicas y las privadas - el vivir y el trabajar - ordenados de modo que se da una razonable separación entre ellas. Las altas puertas correderas, que llegan a alcanzar una altura de hasta 3,80 m, en algunas partes con cuatro guías de desplazamiento, abren la sala de estar por dos de sus lados; el comedor, incluso, por tres lados. La vida mediterránea, la vida en el exterior - aquí todo eso se ha convertido en una realidad bella.



Het huis dat van buiten kubusachtig vormgegeven en strak ingedeeld is, maakt een rustige en gesloten, maar geenszins afwijzende indruk. De torenkamer steekt op een speelse manier uit boven het gebouw dat verder aan de straatkant slechts één verdieping hoog is. Richting tuin zijn de openbare en privéruimtes, wonen en werken, op twee verdiepingen zo gerangschikt dat er een redelijke scheiding ontstaat. Tot 3,80 m hoge glazen schuifdeuren die deels in vier geleiders lopen, openen de woonruimte aan twee en de eetzone zelfs aan drie zijden. Mediterraan buiten leven en wonen – hier wordt deze mooie droom helemaal waar.







Leichtigkeit und Lebensfreude vermittelt die Farbgebung und lockert damit die Strenge und Geradlinigkeit der Architektur auf. Die Grundfarbe Weiß verbindet sich harmonisch mit dem Dielenboden aus kanadischer Birke. Der Lichteinfall durch die Decke lässt die rückseitig gelb lackierte Glasarbeitsplatte in der offenen Küche erstrahlen. Die glänzend weißen Lackfronten der Insel-Unterschranke sind mit der Arbeitsplatte und den seitlichen Wangen bündig – so entstand ein massiver und doch leicht wirkender Kubus in der Raummitte.

The colouring imparts lightness and joy of life, thus loosening the severity and straight lines of the architecture. The basic white blends harmoniously with the floor of Canadian birch. The yellow lacquered underside of the worktop lights up the open kitchen through the daylight falling in from above. The glossy white lacquered fronts of the isle floor units are flush with the worktop and the side panels, thus creating a solid and yet light appearing cube in the centre of the room.

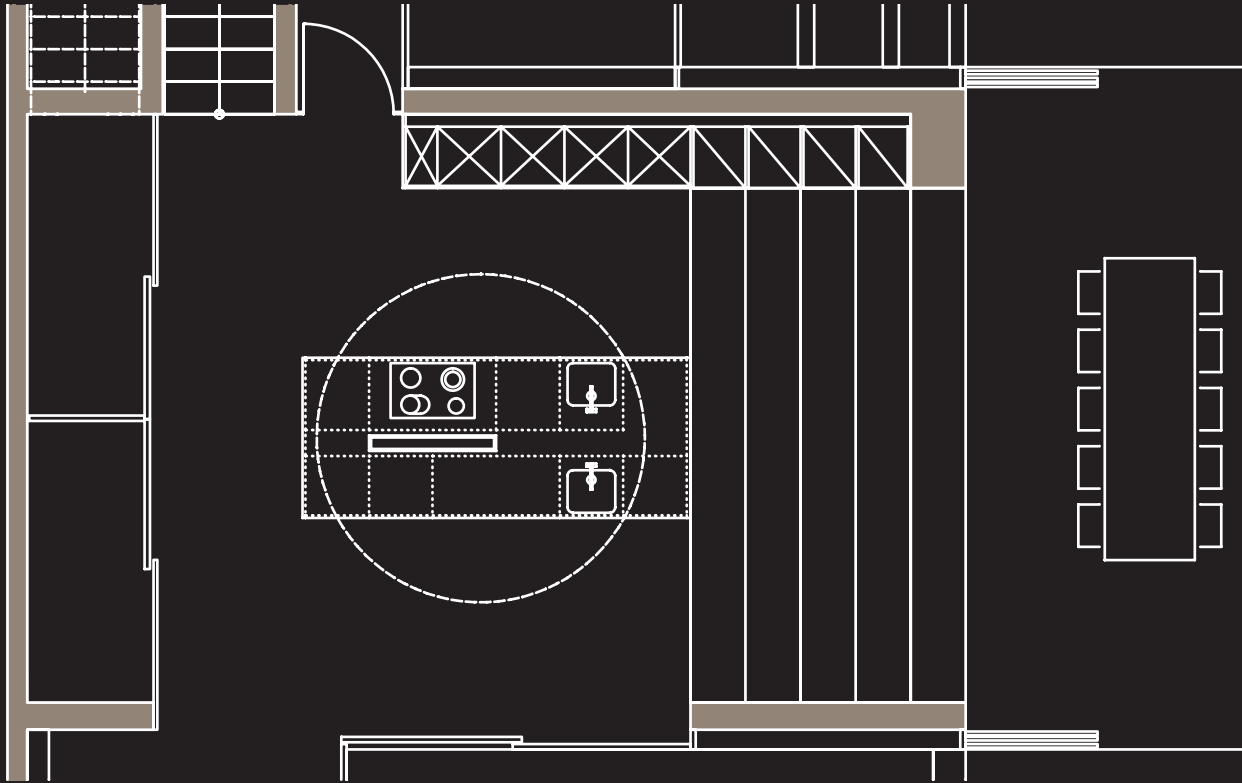
La couleur transmet la légèreté et la joie de vivre, et assouplit ainsi la rigueur et les alignements de l'architecture. La couleur blanche de base se joint harmonieusement au plancher en bouleau canadien. L'influence de la lumière qui passe à travers le plafond fait rayonner, dans la cuisine ouverte, la face arrière laquée jaune du plan de travail

en verre. Les façades blanches brillantes des meubles bas de l'îlot sont affleurantes au plan de travail et aux joues latérales. Ce cube à la fois massif mais aux effets néanmoins légers ressort au milieu de la pièce.

Ligereza y alegría de vivir es lo que permiten los colores y suavizan el carácter estricto y rectilíneo de la arquitectura. La tonalidad básica, el blanco, se conjunta armónicamente con el entablonado del suelo, de abedul canadiense. La incidencia de la luz a través del techo, permite que la parte trasera de la encimera, lacada en color amarillo, irradie resplandor. Las puertas brillantes, lacadas en blanco, de los muebles bajos de la isla van al ras con la encimera y con los paneles laterales - con lo que se forma un cubo macizo en el medio del espacio que, sin embargo, tiene apariencia de ligero.

De kleurgeving zorgt voor lichtheid en levensvreugde en maakt daarmee de strakheid en rechtlijnigheid van de architectuur luchtiger. De basiskleur wit verbindt zich harmonisch met de planken vloer van Canadees berkenhout. De lichtinval door het plafond laat het aan de achterzijde geel gelakte glazen werkblad in de open keuken schitteren. De glanzend witte lakfronten van de onderkasten van het eiland zijn gelijkliggend met het werkblad en de zijdelingse wangen – zo is er een massieve en toch lichtig ogende kubus in het midden van de ruimte ontstaan.





Programm 01 AVANCE-LG | LG RAL 9016 verkehrsweiß
 Griff 886.120 Griffmulde firn
 Arbeitsplatte Glas, Farbe: RAL 1016 schwefelgelb
 Spüle Systemceram, Modell: Zeta 40 U
 Armatur Kludi, Modell: Bingo Star
 Elektrogeräte Miele | Gutmann

Programa 01 AVANCE-LG | LG RAL 9016 blanco tráfico
 Tirador 886.120 gola blanco nieve
 Encimera cristal, color: RAL 1016 amarillo sulfúrico
 Fregadero Systemceram, modelo: Zeta 40 U
 Grifería Kludi, modelo: Bingo Star
 Electrodomésticos Miele | Gutmann

Programme 01 AVANCE-LG | LG RAL 9016 traffic white
 Handle 886.120 inset handle frosty white
 Worktop glass, color: RAL 1016 sulphur yellow
 Sink Systemceram, model: Zeta 40 U
 Taps Kludi, model: Bingo Star
 Electric appliances Miele | Gutmann

Programma 01 AVANCE-LG | LG RAL 9016 verkeerswit
 Greep 886.120 greepgleuf sneeuw wit
 Werkblad Glas, kleur: RAL 1016 zwavelgeel
 Spoelbak Systemceram, model: Zeta 40 U
 Mengkraan Kludi, model: Bingo Star
 Elektrische apparatuur Miele | Gutmann

Programme 01 AVANCE-LG | LG RAL 9016 blanc papyrus
 Poignée 886.120 prise de mains blanc firn
 Plan de travail Verre, couleur: RAL 1016 jaune soufre
 Evier Systemceram, modèle: Zeta 40 U
 Robinetterie Kludi, modèle: Bingo Star
 Electroménager Miele | Gutmann



Der Übergang von den geschlossenen Hochschränken zum offenen Regal markiert exakt den Übergang von der Küche zum Essbereich.

The transition of the closed tall units to the open shelf unit marks the transition from kitchen to dining area.

La transition des armoires hautes fermées à l'étagère ouverte marque exactement celle de la cuisine à la salle à manger.

El paso de las columnas cerradas a las estanterías abiertas marca con exactitud el paso de la cocina al comedor.

De overgang van de gesloten hoge kasten naar de open kast markeert exact de overgang van de keuken naar het eetgedeelte.









Eine kreisrunde Deckenöffnung verbindet die beiden Geschosse. Raumbreite Treppenstufen führen von der Küche direkt zum Esstisch, der frei in einem dreiseitig verglasten Raum steht. Der Blick weitet sich und wird über den Pool in die Landschaft gelockt. Die raumhohen Küchenschränke korrespondieren mit den ebenfalls raumhohen Türen. Die Elektrogeräte sind symmetrisch integriert, das schafft optische Ruhe. Das Wangenregal ist exakt auf den Verlauf der Treppenstufen abgestimmt und verbindet so die beiden Wohnebenen.

A circular sky light connects the two levels of the house. Steps in the width of the room lead from the kitchen directly to the dining table that stands alone in the room, glazed on three sides. The view broadens over the pool into the landscape. The ceiling high kitchen cupboards correspond with the equally high doors. The electrical appliances are symmetrically integrated, providing visual tranquillity. The side panel shelf unit matches the rise of the steps exactly, blending the two living area levels.

Une ouverture circulaire dans le plafond relie les deux étages. Des marches d'escalier de la longueur de la pièce conduisent directement à la table de repas, placée seule dans une pièce ouverte sur trois côtés. La vue s'étend en passant par la piscine et vient s'arrêter dans le paysage de campagne. Les armoires de la cuisine en hauteur de plafond correspondent aux portes de la même hauteur. Les appareils électroménagers sont intégrés symétriquement ce qui adoucit l'aspect de l'ensemble. Le meuble étagère suit parfaitement la forme des marches et combinent ainsi les deux niveaux.

La abertura redonda del techo relaciona entre sí a los dos pisos. Los escalones de la escalera - a todo lo ancho del espacio - guía desde la cocina directamente a la mesa de comer, que está situada en posición libre en un espacio acristalado por tres de sus lados. La mirada cobra amplitud y, pasando por encima de la piscina, se sentirá atraída por el paisaje. Los muebles de cocina, con altura hasta el techo, se corresponden con la altura de las puertas, que se prolongan hasta el techo. Los electrodomésticos van integrados simétricamente, lo cual produce un sosiego óptico. La estantería de paneles está combinada exactamente con el desarrollo de los escalones y, de ese modo, relaciona ambas áreas de la vivienda.

Een cirkelvormige plafondopening verbindt de twee verdiepingen. Kamerbrede traptreden leiden rechtstreeks van de keuken naar de eettafel die vrij in een aan drie zijden beglaasde ruimte staat. De blik wordt wijder en wordt over het zwembad heen naar het landschap gelokt. De plafondhoge keukenkasten corresponderen met de eveneens plafondhoge deuren. De elektrische apparaten zijn symmetrisch geïntegreerd, dat scheidt rust voor het oog. De open wangenkast is exact afgestemd op het verloop van de traptreden en verbindt daarmee de twee woonniveaus.





Der Arbeitsbereich des Schmuckdesigners hat einen separaten Eingang und ist zugleich direkt an den Wohnbereich angebunden. Auch hier dominiert Weiß mit Farbakzenten.

The workroom of the jewellery designer has its separate entrance and is directly connected to the living area. Here once again white dominates with colour highlights.

L'espace de travail consacré à la création de bijoux a une entrée séparée et est également directement relié à l'espace habitable. Ici aussi le blanc domine avec des accents de couleurs.

La zona de trabajo del diseñador de joyas tiene una entrada separada y, a la vez, está directamente relacionada con el área de la sala de estar. También aquí predomina el blanco, con otros acentos de color.

Het werkgedeelte van de sieradendesigner heeft een aparte ingang en is tegelijkertijd rechtstreeks verbonden met de woonzone. Ook hier overheerst wit met kleuraccenten.





Das Material soll die Sinne ansprechen: Grober Kies statt gepflasterter Wege im Außenbereich; Wasser und eine Insel mit Baum im verglasten Innenhof. Die den Wohnbereich zum Erdreich abschließende Stampflehmwand ist feuchtigkeitsregulierend, die unterschiedliche Pigmentierung bewirkt eine lebendige Oberfläche. Im Badezimmer steht der Ausblick im Mittelpunkt, der kompromisslose Einsatz der Farbe Weiß bietet hier dem Auge nur wenig Ablenkung; das Grün der Landschaft wirkt um so stärker.

The material should appeal to the senses: coarse gravel instead of the paved path outside, water and an island with a tree in the glazed courtyard. The rammed earth wall, closing the living area to the floor, regulates moisture, with the differing pigmentation creating an attractive surface. In the bathroom the view rules. The colour white, used here, does little to distract the eye and so the green of the landscape has the maximum effect.

Le matériau doit correspondre aux sens: des gros graviers au lieu de chemins pavés à l'extérieur; de l'eau et une île avec un arbre dans le patio vitré. Le mur en pisé qui va de l'espace habitable jusqu'à la terre régule l'humidité, et les différentes pigmentations lui donnent cet effet de surface vivante. Dans la salle de bain, la vue est le centre d'intérêt et l'utilisation sans compromis de la couleur blanche offre peu de distraction à l'œil et fait ressortir le vert du paysage naturel avec encore plus de force.

El material tiene que hablar a los sentidos: grava gruesa en lugar de caminos pavimentados en la zona exterior; agua y una isla con un árbol en el patio interior. La pared de tierra apisonada, que cierra la zona de la sala de estar hasta el suelo, es un elemento regulador de la humedad, su diferente pigmentación la hace aparecer como una superficie viva. En el cuarto de baño, la vista ocupa el punto central, la utilización del color blanco le ofrece a la vista poca distracción; con ello el verdor del paisaje causa un efecto aún mayor.

Het materiaal moet de zintuigen aanspreken: grof grind in plaats van geplaveide paden op het buitenterrein; water en een eiland met boom op de beglaasde binnenplaats. De muur van gestampte klei die het woongedeelte naar het aardrijk afsluit, is vochtregulerend, de wisselende pigmentatie zorgt voor een levendig oppervlak. In de badkamer staat het uitzicht in het middelpunt, de compromisloze toepassing van de kleur wit biedt het oog hier slechts weinig afleiding. Het groen van het landschap werkt des te sterker.





kaestle ocker roeder
Architekten

www.kaestleockerroeder.de

kaestle ocker roeder Architekten
Hölderlinstraße 40 | 70193 Stuttgart | Germany

Wohnen im Jahr 2020 heißt ...
... auch dann zunächst, einem existentiellen Grundbedürfnis nachzugehen; alles andere können wir nicht vorhersehen.

Gute Architektur ...
... ist zeitlos.

Wir hätten gerne mehr Einfluss auf ...
... die Bearbeitungsgeschwindigkeit unserer Bauanträge.

Unser Traumhaus ...
... steht am Berg.

Wohnen ist für uns ...
... Ausdruck unserer Selbst.

Küche ist für uns ...
... nicht trendiger „Hobbyraum“, sondern selbstverständlicher, integraler Bestandteil des persönlichen Lebensraums.

Wir kochen ...
... innerlich, wenn unsere Putts nicht fallen.

Living in the year 2020 means ...
... even then, first to pursue an existential basic need; everything else we cannot predict.

Good architecture ...
... is timeless.

We would like to have more influence on ...
... speed up the processing of our planning applications.

Our dream house ...
... stands at the foot of the mountain.

Living means for us ...
... expression of ourselves.

For us the kitchen is ...
... not a trendy “hobby room” but a natural, integral part of the personal ‘Lebensraum’.

We cook ...
... inwardly, when our putts don’t fall.

Se loger en 2012 signifie ...
... en premier, de poursuivre un besoin existentiel. Tout le reste, on ne peut pas le prévoir.

Une bonne architecture ...
... est intemporelle

Nous aimerions avoir plus d’influence sur ...
... la rapidité d’exécution de nos constructions.

La maison de nos rêves ...
... est sur la colline.

Habiter c’est pour nous ...
... l’expression de nous-mêmes.

La cuisine est pour nous ...
... non pas une „salle de jeux à la mode“, mais bien évidemment une partie intégrante de l’espace de vie.

Nous cuisinons ...
... disons que nous bouillons intérieurement quand nos putts ne vont pas dans le trou.

Vivir en el año 2020 significa ...
... también, y en primer lugar, seguir una necesidad existencial básica; todo lo restante no podemos preverlo.

La buena arquitectura ...
... está al margen del tiempo.

Nos gustaría tener mayor influencia ...
... en la rapidez con que se elaboran nuestros encargos de planificación de obras.

La casa de nuestros sueños ...
... está en la montaña.

La vivienda es para nosotros ...
... una expresión de nosotros mismos.

La cocina es para nosotros ...
... no “un espacio de hobbies” de actualidad, sino - por supuesto - una parte integrante y esencial de la vida personal.

Nosotros cocinamos ...
... por dentro, cuando nuestros golpes cortos no caen en el hoyo.

Wonen in het jaar 2020 betekent ...
... ook dan in eerste instantie zorg te dragen voor een existentiële basisbehoefte; al het andere kunnen wij niet voorzien.

Goede architectuur ...
... is tijdloos.

Wij zouden graag meer invloed willen hebben op ...
... de behandelingssnelheid van onze bouwaanvragen.

Ons droomhuis ...
... staat tegen de berg.

Wonen is voor ons ...
... de uitdrukking van onszelf.

De keuken is voor ons ...
... geen trendy ‘hobbyruimte’, maar een vanzelfsprekend, integraal bestanddeel van de persoonlijke leefruimte.

Wij koken ...
... innerlijk, als onze putts niet vallen.



DIEMER ARCHITEKTEN

Residential Building | Unterkochen

Germany

Ein weißer, zweigeschossiger, fast quadratischer Kubus, aus dem der Eingangsbereich rechtwinklig ausgeschnitten ist – so wendet sich das Haus der Straße zu. Zur Südwest-Seite öffnet es sich mit einer komplett verglasten Wand dem weitem Panoramablick in die schwäbische Alb. Die zurückliegende Galerie im Obergeschoss verstärkt den Eindruck von Großzügigkeit und Weite. Ein Steg entlang der Glasfassade ist vom Wohnraum direkt begehbar; Terrassen und Loggien in allen Himmelsrichtungen bieten Sonnen- und Schattenplätze nach Wahl.

A white, two storey high, almost cubic structure into which the entrance has been cut out as a rectangle. The house faces the street, with the South-West side opening up via a completely glazed wall to a panoramic view of the Swabian Alps. The set back gallery on the first floor maximises the sense of generosity and space. A path along the glass façade can be entered directly from the living room. Terraces and loggias facing all directions offer sunny and shaded places to choice.

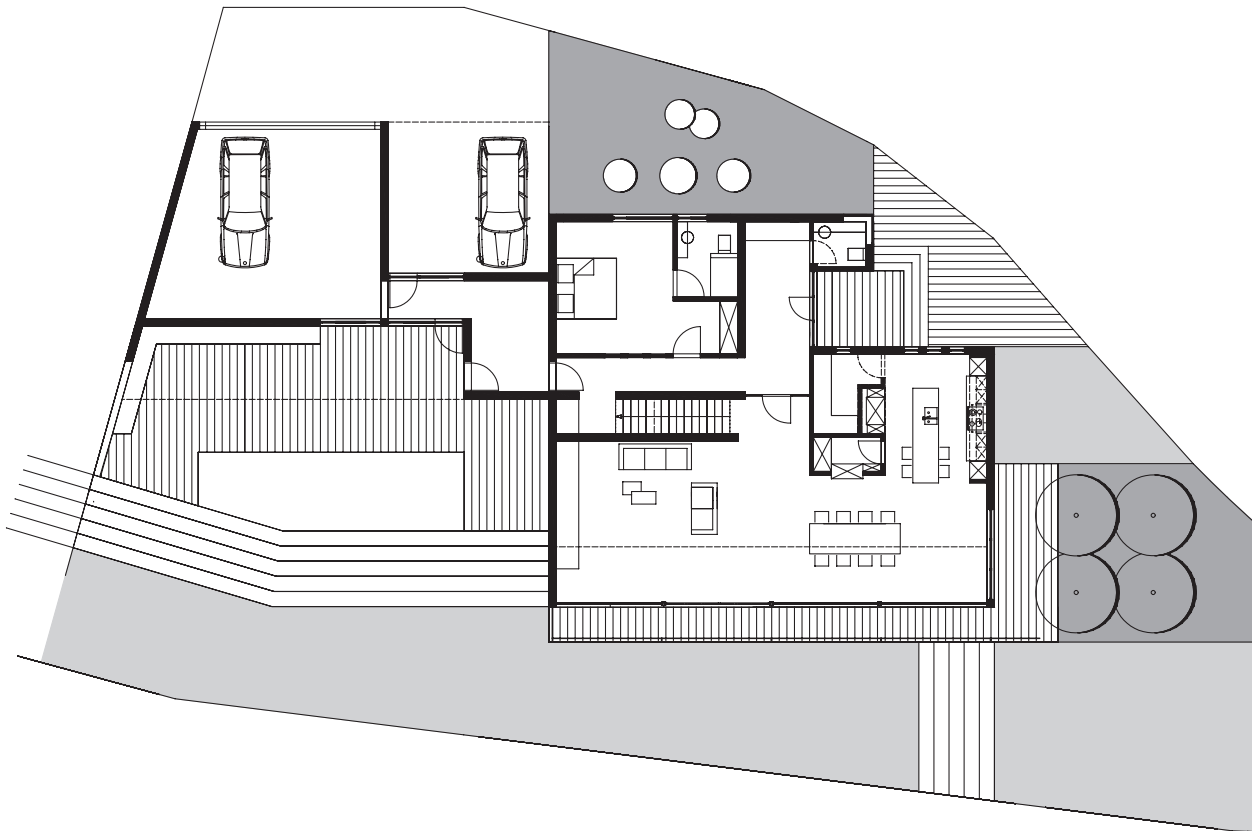
Un cube blanc presque parfait sur deux étages, avec une entrée coupée à angle droit. C'est ainsi que cette maison se présente côté rue. Côté sud-ouest s'ouvre une large vue panoramique sur le Jura Souabe grâce à une paroi entièrement vitrée. La galerie en retrait à l'étage renforce l'impression d'espace et de profondeur. Une promenade le long de la façade en verre est directement accessible depuis le salon, les terrasses et les balcons dans toutes

les directions offrent des espaces ensoleillés et ombragés à votre convenance.

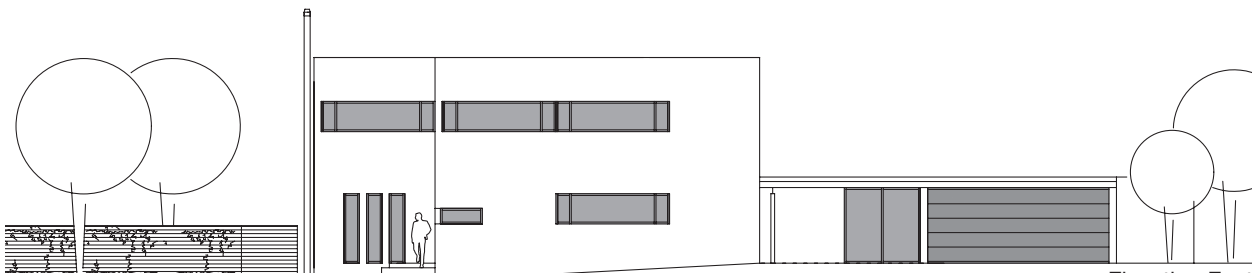
Un cubo de dos plantas, casi cuadrado, en el que - en ángulo recto - se ha recortado la zona de entrada - así es el modo en que la casa se vuelve hacia la calle. Por su lado suroeste, ésta se abre a la amplia vista panorámica de la cordillera jurásica en Suabia, mediante una pared completamente acristalada. La galería del piso de arriba refuerza aún más la sensación de amplitud y de longitud. Un pasillo exterior, en forma de puente, a lo largo de la fachada de cristal resulta directamente asequible desde la sala de estar. Las terrazas y las solanas, en todas direcciones, ofrecen luz del sol o sombra, según se prefiera.

Een witte, twee verdiepingen tellende en bijna kwadratische kubus, waaruit de ingangzone rechthoekig is uitgesneden – zo kijkt het huis uit op de straat. Richting zuidwesten biedt het dankzij een volledig beglaasde wand een prachtig vergezicht over de Schwäbische Alb. De terugspringende galerij op de bovenverdieping versterkt de indruk van uitgestrektheid en ruimte. Een vlonder langs de glazen pui is direct vanaf de woonruimte begaanbaar. Terrassen en loggia's naar alle windstreken bieden naar keuze zon- en/of schaduwplaatsen.





Ground Floor



Elevation East



Elevation West





Die Küche besitzt nach Osten einen direkten Ausgang zur Frühstücksterrasse, nach Südwesten geht sie direkt in den Ess- und Wohnbereich über. Das Küchenkonzept entspricht der offenen, geradlinigen Architektur des Hauses; auch hier hat die Konzentration auf die Farben Schwarz und Weiß Gültigkeit. Der flächenbündig eingebaute und von einem schwarzen Passepartout gerahmte amerikanische Kühlschrank und das symmetrisch von Schränken und Geräteumbauten flankierte Kochzentrum stehen sich direkt gegenüber.

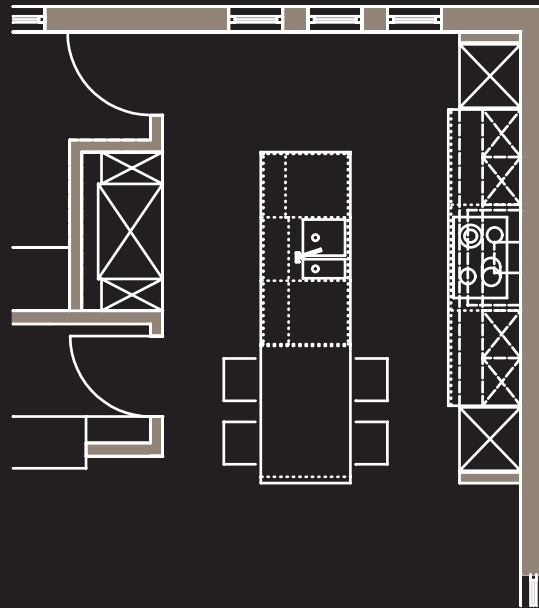
The kitchen faces East, directly onto the breakfast terrace. Southwest, one is taken directly into the dining and living areas. The kitchen concept corresponds to the open, straight lined architecture of the house. Here also the colours black and white are prominent. The American refrigerator, framed by a flush with surface black surround and the cooking centre, flanked symmetrically by cupboards and housing units, are facing each other.

La cuisine a une sortie directe orientée à l'Est vers la terrasse pour le petit déjeuner, au sud-ouest, elle va directement dans la salle à manger et le salon. Le concept de la cuisine correspond à l'architecture ouverte et simple de la maison. Ici aussi prédominent le noir et le blanc. Le réfrigérateur américain intégré au ras du mur qui l'encadre et le centre de cuisson parfaitement symétrique avec ses armoires pour appareils intégrés sont situés l'un en face de l'autre.

La cocina tiene, en su lado este, una salida directa hacia la terraza del desayuno; por el suroeste se orienta hacia las áreas del comedor y de la sala de estar. El concepto de la cocina se corresponde con la arquitectura, abierta y rectilínea, de la casa; también aquí resulta válida la concentración en los colores blanco y negro. El frigorífico americano, empotrado al ras con la superficie, enmarcado por un passepartout negro, y el centro de cocción, simétricamente flanqueado por armarios y por elementos modulares para electrodomésticos, se encuentran uno directamente situado frente al otro.

De keuken heeft richting oosten een rechtstreekse uitgang naar het ontbijtterraas, richting zuidwesten gaat hij direct over in het eet- en woongedeelte. Het keukenconcept komt overeen met de open, rechte lijnige architectuur van het huis. Ook hier werd de nadruk gelegd op de toepassing van de kleuren zwart en wit. De vlak ingebouwde en door een zwart passe-partout omlijste Amerikaanse koelkast en het symmetrisch door kasten en ombouw-kasten voor apparatuur geflankeerde kookcentrum staan recht tegenover elkaar.





Programm 01	AVANCE-FG FG 120 firm
Programm 02	AVANCE-FG FG 277 schwarz
Griff	888.413, 777.000
Arbeitsplatte	Granit, Farbe: star galaxy, poliert, 6 cm bzw. 2 cm
Spüle	Blanco, Modell: Blancoclaron
Armatur	Dornbracht, Modell: Elio
Elektrogeräte	Miele Bosch Gutmann
Programme 01	AVANCE-FG FG 120 frosty white
Programme 02	AVANCE-FG FG 277 black
Handle	888.413, 777.000
Worktop	Granite, colour: star galaxy, polished 6cm or 2 cm
Sink	Blanco, model: Blancoclaron
Taps	Dornbracht, model: Elio
Electric appliances	Miele Bosch Gutmann
Programme 01	AVANCE-FG FG 120 blanc firm
Programme 02	AVANCE-FG FG 277 noir
Poignée	888.413, 777.000
Plan de travail	Granit, couleur: star galaxy, poli, 6 cm et 2 cm

Evier	Blanco, modèle: Blancoclaron
Robinetterie	Dornbracht, modèle: Elio
Electroménager	Miele Bosch Gutmann
Programa 01	AVANCE-FG FG 120 blanco nieve
Programa 02	AVANCE-FG FG 277 negro
Tirador	888.413, 777.000
Encimera	de granito, color: star galaxy, pulido, 6 cm o bien 2 cm
Fregadero	Blanco, modelo: Blancoclaron
Grifería	Dornbracht, modelo: Elio
Electrodomésticos	Miele Bosch Gutmann
Programma 01	AVANCE-FG FG 120 sneeuwwit
Programma 02	AVANCE-FG FG 277 zwart
Greep	888.413, 777.000
Werkblad	graniet, kleur: star galaxy, gepolijst, 6 cm resp. 2 cm
Spoelbak	Blanco, model: Blancoclaron
Mengkraan	Dornbracht, model: Elio
Elektrische apparatuur	Miele Bosch Gutmann



Die Kochinsel erweitert sich zur Essbar. Granitarbeitsplatten, Wangen und Küchenfronten sind flächenbündig ausgeführt und mit metallfarbenen integrierten Griffmulden ausgestattet.

The cooking isle extends to the breakfast bar. Granite worktops, side panels and kitchen fronts are flush with surface, incorporating metal coloured integrated grip handles.

L'îlot de cuisson se prolonge et forme un comptoir repas. Les plans de travail en granit, les joues et les façades des meubles de cuisine sont affleurants les uns par rapport

aux autres. Les meubles sont équipés de prises de main intégrées de couleur métallique.

La isla de cocción se amplía hacia la barra para comer. Las encimeras de granito, los paneles y las puertas de la cocina se han ejecutado al ras y éstas últimas van equipadas con una gola tirador integrada, en color metálico.

Het kookeiland is uitgebreid tot een eetbar. De werkbladen van graniet, wangen en keukenfronten zijn vlak aansluitend uitgevoerd en voorzien van metaalkleurige geïntegreerde greppleuven.





Durchgehend verlegtes Eichen-Dielen-Parkett unterstützt die Durchlässigkeit des Raumgefüges und vermittelt dem Haus zugleich eine warme, natürliche Ausstrahlung.

A continuous oak parquet enhances the transparency of the room arrangement, creating at the same time a warm and natural appearance.

Sur toute la surface le parquet en chêne soutient la transparence de la pièce et donne à la maison, en même temps, une ambiance chaleureuse et naturelle.

El parkett corrido del suelo, con entablado de madera de roble, acentúa la permeabilidad de la estructura del espacio y, al mismo tiempo, transmite a la casa una apariencia cálida y natural.

Doorlopend gelegd eiken plankenparket ondersteunt de flexibiliteit van de ruimte-indeling en geeft het huis tegelijkertijd een warme, natuurlijke uitstraling.



Frei schwebend aufgehängte Unterschränke vermitteln eine besondere Leichtigkeit. Wandschränke aus dem Küchenprogramm nehmen die Idee des Passepartouts auf.

Suspended floor units emanate a special lightness. Wall units from the kitchen programme continue the concept of framing.

Les meubles suspendus flottants véhiculent une légèreté particulière. Les meubles du programme de cuisine sur le mur, reprennent le concept d'encadrement.

Los muebles bajos colgados producen sensación de estar suspendidos "en el aire", comunican una ligereza especial. Los muebles de pared, tomados de un programa de cocina, retoman en sí la idea del passepartout.

Vrij zwevend gemonteerde onderkasten zorgen voor een bijzonder luchtige sfeer. Wandkasten uit het keukenprogramma nemen het idee van het passe-partout op.







Tanja Diemer

www.diemer-architekten.de

Diemer Architekten | Fahrbachstrasse 30
73431 Aalen | Germany

Wohnen im Jahr 2020 heißt ...
... sich seinen ganz individuellen Rückzugs-Ort zu schaffen.

Gute Architektur ...
... entsteht durch viele Diskussionen.

Ich hätte gerne mehr Einfluss auf ...
... die Behörden.

Mein Traumhaus ...
... gibt es nicht – aber es gibt Traumorte, wo man gerne ein Haus bauen würde.

Wohnen ist für mich ...
... Räume zu haben mit unterschiedlichen Qualitäten und Einbindung in die Umgebung.

Küche ist für mich ...
... einer der wichtigsten Räume im Gesamtkonzept.

Ich koche ...
... viel zu selten. Aber wenn, dann sehr gerne mit Familie und Freunden in unserer großen Küche.

Living in the year 2020 means ...
... to create a very individual retreat for oneself.

Good architecture ...
... is the result of many discussions.

I would like to have more influence on ...
... the authorities.

My dream house ...
... does not exist - but there are dream places where one would want to build a house.

For me living means ...
... to have rooms with differing qualities and an involvement with the environment.

For me the kitchen is ...
... one of the most important rooms of the entire concept.

I cook ...
... far too infrequently. But when I do, then with family and friends in our large kitchen.

Se loger en 2020 signifie ...
... se créer son lieu de retraite entièrement individuel.

Une bonne architecture ...
... débute au travers de nombreuses discussions.

J'aimerais avoir plus d'influence sur ...
... les autorités.

La maison de mes rêves ...
... n'existe pas, mais il existe des lieux de rêves, où on construirait bien une maison.

Habiter c'est pour moi ...
... avoir des pièces aux utilisations différentes et en relation avec l'environnement.

La cuisine est pour moi ...
... une des pièces les plus importantes de l'ensemble du concept.

Je cuisine ...
... beaucoup trop peu. Mais quand je cuisine, c'est avec la famille et les amis dans notre grande cuisine.

Vivir en el año 2020 significa ...
... conseguir para uno mismo su lugar de retiro individual.

La buena arquitectura ...
... se va configurando a partir de muchas discusiones.

Me gustaría tener mayor influencia en ...
... los funcionarios.

La casa de mis sueños ...
... no existe - pero hay lugares de ensueño, en los que uno se edificaría su casa.

Vivir es para mí ...
... disponer de espacios con diversas cualidades y con integración en el entorno.

La cocina es para mí ...
... uno de los espacios más importantes dentro del concepto global.

Yo cocino ...
... demasiado poco. Pero, cuando cocino, lo hago a gusto con mi familia y con amigos en nuestra gran cocina.

Wonen in het jaar 2020 betekent ...
... voor zichzelf een heel individuele plek te creëren waar men zich kan terugtrekken.

Goede architectuur ...
... ontstaat door tal van discussies – met de bouwheren, met partners, met toeschouwers.

Ik zou graag meer invloed willen hebben op ...
... de autoriteiten.

Mijn droomhuis ...
... bestaat niet – maar er zijn droomplekken waar je graag een huis zou willen bouwen.

Wonen is voor mij ...
... over ruimten met uiteenlopende kwaliteiten te beschikken en met verbinding met de omgeving.

De keuken is voor mij ...
... een van de belangrijkste ruimten in het totaalconcept.

Ik kook ...
... veel te zelden. Maar als ik het doe, dan heel graag met het gezin, met familie en vrienden in onze grote keuken.





CREACUBO
HOME CONCEPTS

Residential Building | Hassel

Luxembourg

Wohnen auf einer Ebene, aber kein Flachdach in einer von Schrägdächern geprägten Nachbarschaft – so lautete der Wunsch des Bauherrn. Die Aufgabe wurde auf unkonventionelle Weise mit einem „Haus ums Haus“ gelöst. Der flache Kubus öffnet sich U-förmig zum Garten, in der Mitte erhebt sich daraus ein Schrägdach, das in Höhe und Neigung mit den Nachbarhäusern korrespondiert. Wandscheiben mit Durchbrüchen am Eingang und an beiden Enden des „U“ öffnen sich dem Licht und bieten spannende Ein- und Ausblicke.

Living on one level, but no flat roof in a neighbourhood saturated with pitched roofs - requested the owner. This problem was solved in an unconventional way with a house-around-a house. The flat, U-shaped cube opens out to the garden. From the middle rises a pitched roof that corresponds with the neighbouring houses in height and tilt. Walls with openings at the entrance and at both ends of the “U” let the light through and provide interesting views in and out.

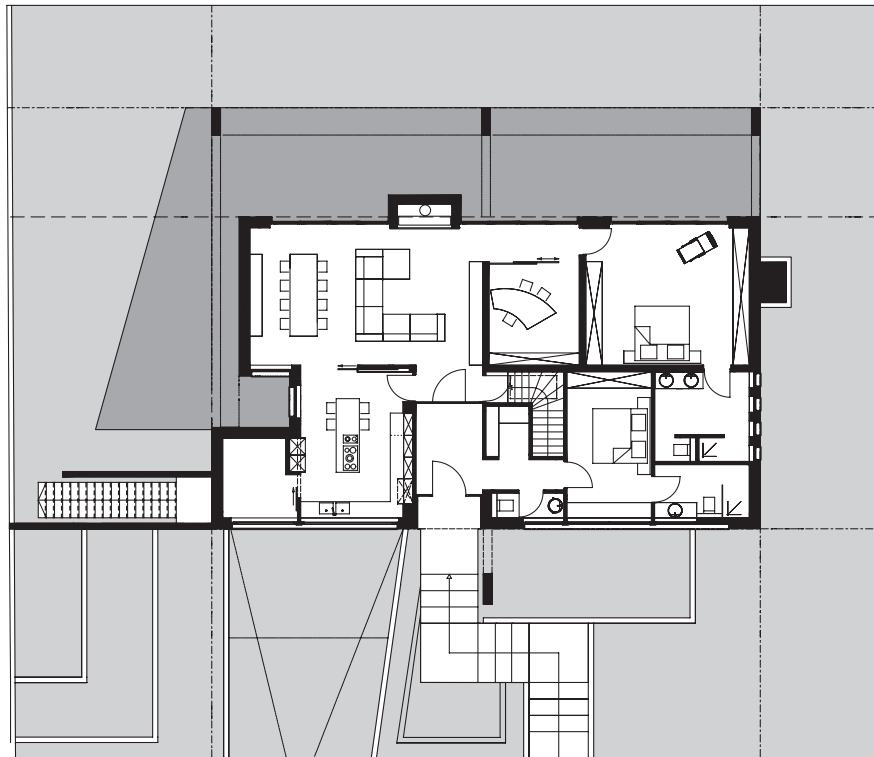
Vivre sur un seul niveau, mais pas de toit plat dans un quartier caractérisé par des toits en pente - tel était le souhait du client. Ce défi a été solutionné d'une façon peu conventionnelle avec une „maison autour de la maison.“ Le cube plat s'ouvre en forme de U vers le jardin, au centre s'élève un toit en pente qui correspond à la hauteur et

à l'inclinaison des maisons voisines. Des ouvertures dans l'entrée et aux extrémités du „U“ laissent passer la lumière et offrent des vues et des perspectives intéressantes.

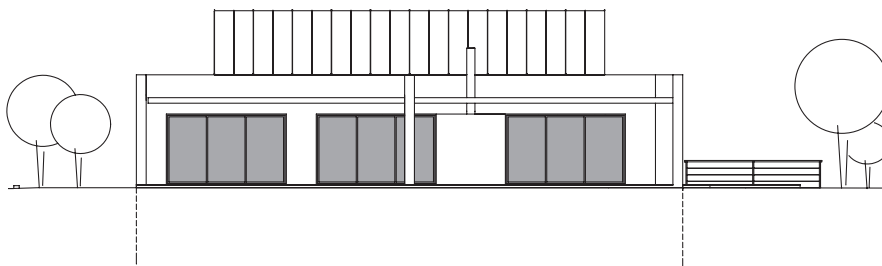
Vivir a un solo nivel; pero sin techo plano, en un vecindario caracterizado por techos a dos aguas – ése era el deseo manifestado por el propietario. El encargo se solucionó de modo no convencional con una “casa en la casa” misma. La estructura de cubo plano se abre al jardín en forma de “U”, en el medio se alza un techo a dos aguas, que se corresponde - tanto en su altura como en su inclinación - a las casas vecinas. Las paredes, con aberturas en la entrada y a ambos extremos de la “U”, se abren a la luz y ofrecen interesantes vistas al interior y al exterior.

Wonen op één niveau, maar geen plat dak in een omgeving die wordt gekenmerkt door schuine daken – zo luidde de wens van de bouwheer. Deze opdracht werd op onconventionele wijze uitgevoerd met een ‘huis rondom het huis’. De vlakke kubus opent zich in U-vorm naar de tuin, in het midden verheft zich hieruit een schuin dak dat qua hoogte en dakhelling met de buurhuizen correspondeert. Muurplaten met doorbraken in de entree en aan beide einden van de ‘U’ laten het licht binnen en bieden spannende in- en uitkijkjes.

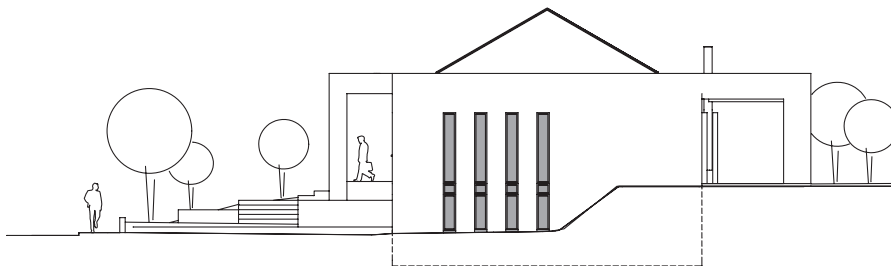




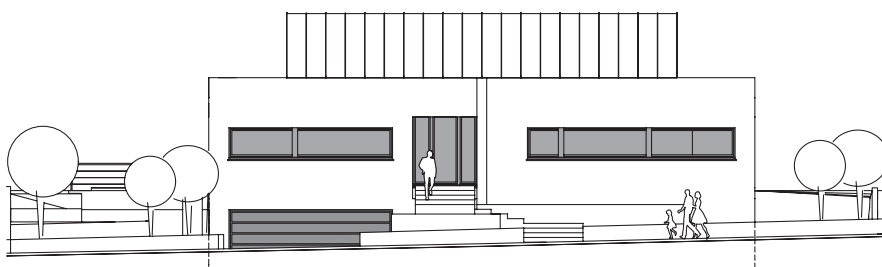
Ground Floor



Elevation South



Elevation West



Elevation North





Die ganz in weißem Mattlack gestaltete Küche hat eine frische, moderne Ausstrahlung. Die grifflosen Schranktüren und Auszüge sind bündig mit der filigranen Corian-Arbeitsplatte. An Stelle von klassischen Oberschränken kam das Wandgestaltungssystem Concept 40 zum Einsatz. Die einzeln nach oben schwenkbaren Lifttüren bieten Kopffreiheit und bequemen Zugriff auf den Schrankinhalt. Die Schränke sind hier direkt auf der Arbeitsplatte aufgesetzt, so dass sich bei geöffneter Lifttür eine durchgehende Stell- und Arbeitsfläche ergibt.

The kitchen, all in white matt lacquer, has a fresh and modern appearance. The handle-less cupboard doors and pullouts are flush with the thin Corian worktop. Instead of classic wall units, the wall arrangement system Concept 40 has been used. The swing-up lift doors provide headroom and comfortable access to the cupboard contents. The cupboards are placed directly onto the worktop, giving a continuous setting-down and work space when the lift-up doors are open.

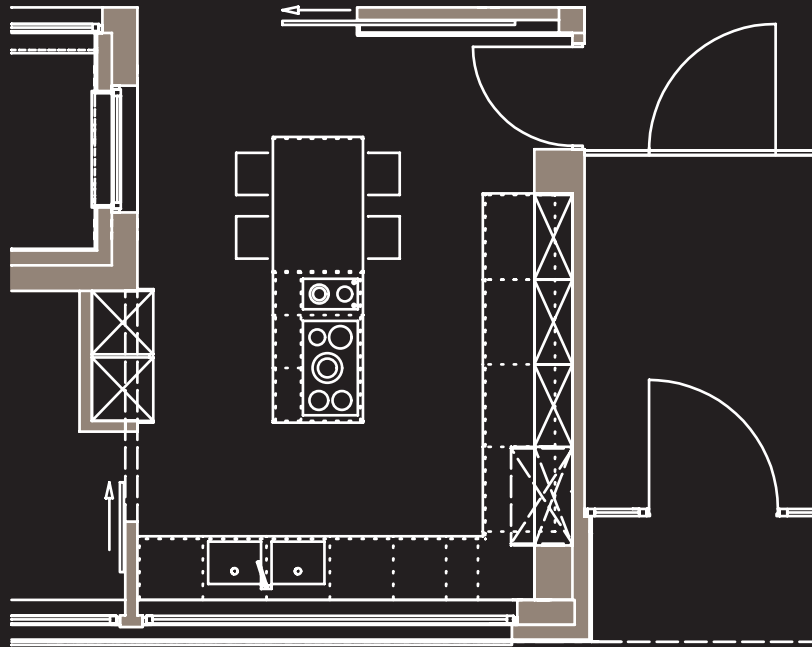
La cuisine entièrement laquée en blanc mat rayonne de fraîcheur et de modernité. Les portes d'armoires et les casseroiliers sans poignée sont au ras du fin plan de travail en Corian. Au lieu du concept traditionnel des meubles suspendus, le système d'aménagement mural Concept 40 a été utilisé. Chaque porte lift à ouverture vers le haut s'ouvre individuellement et offre un accès libre et

facile au contenu du meuble. Les meubles sont ici placés directement sur le plan, de sorte que lorsque les portes sont ouvertes, la surface du plan de travail est utilisable sur toute sa profondeur.

La cocina, realizada en su totalidad en lacado blanco mate, tiene una apariencia fresca, moderna. Las puertas sin tirador de los muebles y las gavetas van al ras con la encimera de corian en filigrana. En lugar de los clásicos muebles altos, se ha empleado el sistema de realización para paredes Concept 40. Las puertas elevables, cada una de las cuales se puede levantar hacia arriba individualmente, ofrecen libertad de movimiento a la cabeza y un cómodo acceso al contenido del armario. Los muebles aquí están directamente apoyados sobre la encimera, de tal forma que, al abrir la puerta elevable, se cuenta con una superficie corrida de trabajo y de almacenamiento.

De compleet mat wit gelakte keuken heeft een frisse, moderne uitstraling. De greeploze kastdeuren en uittrekelementen sluiten vlak af met het sierlijke Corian-werkblad. In plaats van klassieke bovenkasten werd het wandindecingsysteem Concept 40 toegepast. De afzonderlijk naar boven zwenkbare liftdeuren bieden bewegingsvrijheid voor het hoofd en een comfortabele toegang tot de kastinhoud. De kasten zijn hier direct op het werkblad geplaatst, zodat er bij geopende liftdeur een doorlopend afzet- en werkvlak ontstaat.





Programm 01	CLASSIC-FS 120 firn	Programa 01	CLASSIC-FS 120 blanco nieve
Griff	770.000 SensoMatic	Tirador	770.000 SensoMatic
	806.405 Formgriffleiste		806.405 listón tirador
Arbeitsplatte	Corian	Encimera	Corian
Spüle	Corian, Modell: Fontana	Fregadero	Corian, modelo : Fontana
Armatur	KWC, Modell: Ono	Grifería	KWC, modelo: Ono
Elektrogeräte	Miele Siemens	Electrodomésticos	Miele Siemens

Programme 01	CLASSIC-FS 120 frosty white	Programma 01	CLASSIC-FS 120 sneeuw wit
Handles	770.000 SensoMatic	Greep	770.000 SensoMatic
	806.405 form grip rail		806.405 vormgreetlijst
Worktop	Corian	Werkblad	Corian
Sink	Corian, moel: Fontana	Spoelbak	Corian, model : Fontana
Taps	KWC, model: Ono	Mengkraan	KWC, model: Ono
Electric appliances	Miele Siemens	Elektrische apparatuur	Miele Siemens

Programme 01	CLASSIC-FS 120 blanc firn
Poignée	770.000 SensoMatic
	806.405 poignée longue
Plan de travail	Corian
Evier	Corian, modèle : Fontana
Robinetterie	KWC, modèle: Ono
Electroménager	Miele Siemens



Schubkästen und Auszüge in den Unterschränken sind mit Sensomatic ausgestattet: Sie öffnen selbsttätig durch leichtes Antippen der Front.

Drawers and pullouts in the floor units all have Sensomatic. They open with a light tap on the front.

Les tiroirs et les casseroles dans les meubles bas sont équipés du système Sensomatic: Ils s'ouvrent automatiquement après une légère pression sur la façade.

Los cajones y gavetas, en los muebles bajos, van equipados con Sensomatic; se abren por sí solos mediante un ligero toque sobre la puerta.

Laden en uittrekelementen in de onderkasten zijn voorzien van Sensomatic: door lichtjes aantippen van het front gaan zij vanzelf open.





In dem ruhigen Architektur- und Farbkonzept setzen die Elektrogeräte optische Akzente. Die vorgezogene Mikrowelle unterbricht die flächige, ruhige Wandgestaltung, die übrigen Elektrogeräte sind in einen schwebend aufgehängten Umbauschrank gegenüber integriert. Der Hochschrank daneben, ebenfalls sockellos schwebend und mit vertikaler Griffleiste ausgestattet, bietet zusätzlichen Stauraum. Nahtlos in die Arbeitsplatte eingelassen: zwei große Corian-Spülbecken. Der über der Insel in die Decke integrierte Lüfterbaustein ist praktisch unsichtbar.

The electrical appliances put visual highlights into the relaxed architecture and colour concept. The projected microwave breaks the two-dimensional calm wall arrangement. The remaining electrical appliances are integrated in a suspended housing unit opposite. The adjoining tall unit, also suspended without plinth, offering additional storage space. Seamlessly set into the worktop are two large Corian sinks. The ventilator, integrated in the ceiling above the isle, is practically invisible.

Dans le calme de l'architecture et du concept des couleurs, les appareils électroménagers apportent un certain accent esthétique. Le micro-ondes avancé casse cette surface murale étendue, le reste des appareils est intégré dans une armoire flottante accrochée au mur situé en face. L'armoire voisine qui sert d'espace de rangement supplémentaire est également flottante, sans socle et a une prise de main verticale. Parfaitement moulés dans le plan de travail se trouvent deux grands évier en Corian. L'élément hotte situé au dessus de l'îlot et intégré dans le plafond est pratiquement invisible.

En la apacible arquitectura y en el reposado concepto de colores, los electrodomésticos se encargan de poner acentos. La colocación adelantada del microondas rompe la realización, plana y lisa, de la pared. El resto de los electrodomésticos están integrados en un elemento modular colgado, situado en frente, que causa impresión de ir "al aire". La columna de al lado, igualmente sin zócalo - también con apariencia de estar suspendida "en el aire" - y con listón tirador vertical, ofrece superficie suplementaria de almacenamiento. Colocados sin junta en la encimera: dos grandes fregaderos de corian. El ventilador, que va integrado en el techo, en un elemento modular sobre la isla, resulta prácticamente no visible.

In het rustige architectuur- en kleurconcept plaatsen de elektrische apparaten visuele accenten. De naar voren getrokken magnetron onderbreekt de rustige, over het gehele wandoppervlak doorlopende wandindeling, de overige elektrische apparatuur is in een zwevend opgehangen ombouwkast ertegenover geïntegreerd. De hoge kast ernaast, eveneens plintloos zwevend en voorzien van een verticale greeplijst, biedt extra opbergruimte. Naadloos in het werkblad geïntegreerd: twee grote Corian-spoelbakken. Het boven het eiland in het plafond ingebouwde ventilatie-element is vrijwel onzichtbaar.





Lebhaft gemusterter Naturstein vermittelt im Badezimmer eine wohnliche Atmosphäre. Unsichtbar hinter dem Waschtisch: WC und Dusche.

Vividly patterned natural stone in the bathroom always creates a homely atmosphere. WC and shower are concealed behind the washbasin.

Des motifs de pierre très vivants créent dans la salle de bain une atmosphère chaleureuse. Non visibles derrière les lavabos se trouvent les WC et la douche.

La piedra natural, con sus dibujos llenos de vitalidad, transmite en el baño un ambiente propio de la sala de estar. No visibles, detrás de la pared con los dos lavabos: el WC y la ducha.

Natuursteen met een levendige tekening zorgt voor een behaaglijke sfeer in de badkamer. Onzichtbaar achter de wastafel: toilet en douche.











Die von zwei Seiten mit raumhohen Fensterflächen eingekerkerte Wand mit dem flächenbündigen Kamin schließt den Sitzbereich optisch. Die Terrasse mit tiefem Dachüberstand nimmt die gesamte Hausbreite ein. Der Esstisch verbindet Küche und Wohnbereich.

The wall, framed on two sides by ceiling height windows with the surface-flush fire place visually including the seating area. The terrace with a deep roof overhang takes up the total width of the house. The dining table connects kitchen with living room.

Le mur avec sa cheminée affleurante, encadré par deux grandes portes vitrées de la hauteur de la pièce, délimite visuellement le salon. La terrasse avec un débord de toit profond occupe toute la largeur de la maison. La table de repas relie la cuisine et le salon.

La pared, enmarcada en dos de sus lados por las superficies de las ventanas, con altura que se prolonga hasta el techo, con chimenea al ras, cierra ópticamente el área en la que están los sillones. La terraza, con un prolongado techo voladizo, se extiende a todo lo ancho de la casa. La mesa del comedor es el elemento que relaciona a la cocina con la sala de estar.

De aan twee zijden door kamerhoge venstervlakken geflankeerde wand met de vlak ingebouwde haard vormt een visuele afsluiting van het zitgedeelte. Het terras met de diep doorgetrokken dakrand loopt over de gehele breedte van het huis. De eettafel verbindt de keuken en het woongedeelte.





Sandro Curreli

www.creacubo.lu

Creacubo Home Concepts | 10, rue Arthur Useldinger
L-4351 Esch-sur-Alzette | Luxembourg

Wohnen im Jahr 2020 heißt ...
... individuelle Gestaltung der Form.

Gute Architektur ...
... ist puristisch und frei von Schnick-Schnack.

Ich hätte gerne mehr Einfluss auf ...
... meine Zeit.

Mein Traumhaus ...
... liegt in der Natur mit grandiosem Ausblick.

Wohnen ist für mich ...
... Ambiente mit der besten Nutzung des Raumes.

Küche ist für mich ...
... das Zentrum des Hauses.

Ich koche ...
... nie, würde es aber gerne tun.
Ich liebe besonders mediterrane Küche.

Living in the year 2020 means ...
... individual design of form.

Good Architecture ...
... is minimalist and without knick-knacks.

I would like more influence on ...
... my time.

My dream house ...
... is placed in the landscape with a grandiose view.

Living is for me ...
... ambiance with the most favourable use of the room.

For me kitchen ...
... is the hub of the house.

I cook ...
... never, but would like to.
I am particularly fond of Mediterranean cuisine.

Se loger en 2020 signifie ...
... une conception individuelle des formes.

Une bonne architecture ...
... est puriste et sans chichi.

J'aimerais avoir plus d'influence sur ...
... mon temps.

La maison de mes rêves ...
... est dans la nature avec une vue grandiose.

Habiter c'est pour moi ...
... l'ambiance avec la meilleure utilisation de l'espace.

La cuisine c'est pour moi ...
... le centre de la maison.

Je cuisine ...
... jamais, mais j'aimerais bien.
J'aime particulièrement la cuisine méditerranéenne.

Vivir en el año 2020 significa ...
... una realización individual de la forma.

La buena arquitectura ...
... es purista y está libre de objetos superfluos de adorno.

Me gustaría tener más influencia en ...
... en mi tiempo.

La casa de mis sueños ...
... se encuentra situada en la Naturaleza con una vista grandiosa.

Vivir es para mí ...
... ambiente con el mejor aprovechamiento del espacio.

La cocina es para mí ...
... el centro de la casa.

Yo cocino ...
... nunca cocino; aunque me gustaría hacerlo.
Prefiero especialmente la cocina mediterránea.

Wonen in het jaar 2020 betekent ...
... individuele vormen creëren.

Goede architectuur ...
... is puristisch en vrij van tierelantijnen.

Ik zou graag meer invloed willen hebben op ...
... mijn tijd.

Mijn droomhuis ...
... ligt in de natuur met een grandioos uitzicht.

Wonen is voor mij ...
... ambiance met optimale gebruikmaking van de ruimte.

De keuken is voor mij ...
... het centrum van het huis.

Ik kook ...
... nooit, zou het echter graag willen doen.
Ik houd vooral van de mediterrane keuken.



Grifflos mit Fußschalter: Hochschränke mit Kick-Beschlag.
Handle-less with foot operated switch: Tall units with kick-bar.
Sans poignée avec pédale d'ouverture: Armoires avec système Kick.
Sin tirador con mando de pie: columnas con herraje de apertura por contacto.
Greeploos met voetschakelaar: hoge kasten met kickbeslag.



In einer Ebene: Flächenbündig eingebautes Kochfeld.
On one level: Flush with surface built-in hob.
Sur un niveau: Plaque de cuisson intégrée affleurante.
A un mismo nivel: al ras con la superficie.
Op één niveau: vlak ingebouwd kookveld.



Flexibel: Ausfahrbare Steckdosen auf der Arbeitsplatte.
Flexible: pull-out sockets on the worktop.
Flexible: Prises électriques extractibles sur plan de travail.
Flexible: enchufe extensible en la encimera.
Flexibel: uittrekbare stopcontacten op het werkblad.



Nahtlos aus einem Material: Spülbecken und Arbeitsfläche
Seamlessly made from one material: sink and work surface.
Sans joint et d'un seul matériau: Cuves et surface de préparation.
Sin junta en un mismo material: fregadero y superficie de trabajo.
Naadloos uit hetzelfde materiaal: spoelbak en werkvlak.



Sensomatic: Elektrische Öffnungsunterstützung.
SensoMatic: Electrical opening system.
Sensomatic: ouverture assistée électriquement.
Sensomatic: apoyo a la apertura eléctrica.
SensoMatic: elektrische openingsondersteuning.



Individuelle Planung: Tisch und Bank nach Maß gefertigt.
Individual planning: table and bench made-to-measure.
Planification individuelle: Table et banc fabriqués sur mesure.
Planificación individual: la mesa y el banco hechos a medida.
Individuele planning: op maat gemaakte tafel en bank.



Interessante Frontgestaltung: Markantes Dekor in RAL-Farbe.
Interesting front design: striking décor in RAL colour.
Organisation intéressante des façades: Décor marquant en couleur RAL.
Interesante realización de la puerta: Decoración llamativa en color RAL.
Interessante frontvormgeving: markant decor in RAL-kleur.

Residential Building | Vilters | Switzerland | pages 48-67



In Frontfarbe lackiert: Vertikale Griffmulden am Hochschrank.
 Lacquered in front colour: vertical inset grips on the tall unit.
 Laquée dans la couleur des façades: Prises de main verticales sur l'armoire.
 Lacado en el color de la puerta: gola vertical en la columna.
 In frontkleur gelakt: verticale greepgleuven bij de hoge kast.



Ruhige Frontgestaltung: Grifflose Auszüge im Unterschrank.
 Smooth front design: handle-less pullouts in the floor unit.
 Organisation paisible des façades: Casseroliers sans poignée dans les meubles bas.
 Apacible realización de la puerta: gavetas sin tirador en el mueble bajo.
 Rustige frontindeling: greeploze uittrekelementen in de onderkast.

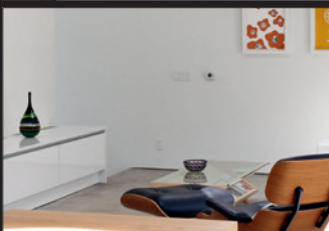


Maßgefertigte Holzbank: Schöner Wohnen in der Küche.
 Made-to-measure wooden bench: better living in the kitchen.
 Banc en bois fabriqué sur-mesure: Mieux vivre dans la cuisine.
 Banco de madera hecho a medida: forma bella propia de sala de estar en la cocina.
 Op maat gemaakte houten bank: mooier wonen in de keuken.

Residential Building | California | USA | pages 68-85



Angesetzter Tisch: Holz schafft Wohnambiente.
 Docked-on table: wood enhances living room ambience.
 Table accolée: Le bois crée une ambiance de salle de séjour.
 Mesa acoplada: la madera crea ambiente de sala de estar.
 Aangezette tafel: hout creëert woonambiance.



Sideboard: Küchenmöbel zum Wohnen.
 Sideboard: kitchen furniture for the living room.
 Sideboard: Des meubles de cuisine pour le salon.
 Sideboard: muebles de cocina para la sala de estar.
 Dressoir: keukenmeubel voor woonsfeer.



Ebene Arbeitsfläche: untergebautes Spülbecken.
 Flat work surface: built-under sink.
 Surface de préparation plane: Cuve d'évier sous plan.
 Superficie de trabajo plana: mueble modular para fregadero.
 Vlak werkoppervlak: ondergebouwde spoelbak.



Wertige Optik: Glaszargen bei Auszügen und Schubkästen.
Sophisticated appearance: Glass sides in pullouts and drawers.
Esthétique raffinée: Châssis en verre pour coulissants et tiroirs.
Una óptica valiosa: paredes interiores de cristal en las gavetas y cajones.
Hoogwaardige optiek: ladezijanten van glas bij uittrekelementen en laden.



M-Space-Innenausstattung: Stauraum-Gestaltung nach Maß.
M-Space-interior arrangement: storage facility made-to-measure.
Équipement intérieur M-Space: Organisation sur-mesure de l'espace de rangement.
Equipamiento de interiores M-Space: realización del espacio de almacenamiento a medida.
M-Space-interieuruitvoering: op maat gecreëerde opbergruimte.



Individueller Innenausbau: Aufgesetzte Massivholz-Barplatte.
Individual interior design: set-on solid wood breakfast bar top.
Construction intérieure individuelle: Plateau Bar posé, en bois massif.
Construcción individual de los interiores: barra de bar de madera maciza.
Individuele interieuruitvoering: opgezet massief houten barblad.



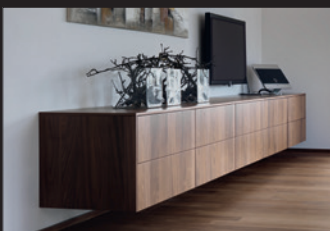
Aus einem Guss: Edelstahl-Spüle und Arbeitsplatte.
From one mould: stainless steel sink and worktop.
D'un seul moule: Évier en inox et Plan de travail.
Como hechos de una sola pieza: fregadero de acero inoxidable y encimera.
Uit één stuk: roestvrijstalen spoelbak en werkblad.



Kopffreiheit: In die Decke integrierter Dunstabzug.
Headroom: extractor integrated in the ceiling.
Espace libre à hauteur de tête: Hotte d'aspiration intégrée dans le plafond.
Libertad a la altura de la cabeza: campana integrada en el techo.
Bewegingsvrijheid voor het hoofd: in het plafond geïntegreerde afzuigkap.



Eleganter Schrankabschluss: Umlaufende Schattenfuge.
Elegant cupboard end: continuous shadow joint.
Finition élégante de meuble: le joint d'ombre périphérique.
Elegante cierre de armario: sombra de fuga corrida.
Elegante kastafsluiting: omlopende schaduwvoeg.



Schwebend: Sideboards aus dem Küchenprogramm.
Suspended: sideboards from the kitchen programme.
En suspension: Sideboards dans un programme de cuisine.
Como „suspended in the air“: sideboards tomados de programas de cocinas.
Zwevend: dressoirs uit het keukenprogramma.

Residential Building | Vaduz | Liechtenstein | pages 108-127



Nischeneinschnitt: Transportiert Licht und ermöglicht Einblicke.
 Recessed niche: throws light into the hall.
 Découpe de niche: Véhicule la lumière et dégage la vue.
 Recorte en el espacio sobre encimera: transporta la luz y posibilita la vista.
 Terugspringende nis: transporteert het licht en maakt inkijkjes mogelijk.



Hochschrank mit Einschubtüren: Stauraum für Elektrogeräte.
 Tall unit with slide-away doors: storage space for electrical appliances.
 Armoire avec portes rentrantes: espace pour l'électroménager.
 Columna con puertas escamoteables: espacio de almacenamiento para electrodomésticos.
 Hoge kast met inschuifdeuren: opbergruimte voor elektrische apparatuur.

Residential Building | Wißgoldingen | Germany | pages 128-149



Glasarbeitsplatte: In RAL-Farbe und Sondermaß.
 Glass worktop: in RAL colour and specialised dimensions.
 Plan de travail en verre: En couleur RAL et dimensions spéciales.
 Encimera de cristal: en color RAL y con medidas especiales.
 Glazen werkblad: in RAL-kleur en in speciale afmetingen.



Raumhoch: Türen und Küchenschränke perfekt eingepasst.
 Ceiling high: doors and kitchen cupboards in perfect integration.
 À hauteur de plafond: les portes et les meubles de cuisine s'intègrent parfaitement.
 A la altura del espacio: las puertas y los muebles de cocina adaptados a la perfección.
 Kamerhoog: deuren en keukenkasten perfect ingepast.



Wangenregal: Perfekt auf den Treppenverlauf abgestimmt.
 Side panel shelf unit: follows the course of the stairs perfectly.
 Étagères: Parfaitement accordées à la forme des escaliers.
 Estantería de paneles: combinada perfectamente con el desarrollo de la escalera.
 Open wangenkast: perfect afgestemd op het trapverloop.



Ton-in-Ton: In Frontfarbe lackierte Griffmulden.
 Tone-in-tone: recessed handles lacquered in front colour.
 Ton-sur-ton: Des prises de main laquées dans la couleur des façades.
 Tono en tono: golas lacadas en el color de las puertas.
 Ton sur ton: in frontkleur gelakte greepgleuven.



In die Wand integriert: Kühlschrank im Passepartout.
Integrated into the wall: refrigerator in a frame.
Intégré dans la paroi: Le réfrigérateur est intégré dans un mur.
Integrado en la pared: frigorífico con un passepartout.
In de muur geïntegreerd: koelkast in passe-partout.



Materialeinsatz: Arbeitsplatte und Wange in Granit.
Material used: worktop and side panel in granite.
Utilisation d'un matériau: Plan de travail et joue en granit.
Uso de materiales: encimera y paneles en granito.
Materiaalgebruik: werkblad en wang van graniet.



Wandebau: Grifflose Küchenschränke im Wohnbereich.
Built into the wall: handle-less kitchen cupboards in the living area.
Aménagement mural: Meubles de cuisine sans poignées dans le salon.
Colocación en la pared: muebles de cocina sin tirador en el área de la sala de estar.
Wandinbouw: greeploze keukenkasten in het woongedeelte.



Maßgefertigt: Badmöbel aus dem Küchenprogramm.
Made-to-measure: bathroom furniture from the kitchen programme.
Fabriqués sur-mesure: Meubles de salle de bain dans un programme de cuisine.
Acabado a medida: el mueble del baño tomado de un programa de cocina.
Op maat gemaakt: badkamermeubels uit het keukenprogramma.

Residential Building | Hassel | Luxembourg | pages 166-185



Concept 40: Ruhige Wandgestaltung im 40er Raster.
 Concept 40: smooth wall arrangement in 40 cm grid pattern.
 Concept 40: Un équipement mural paisible en quadrillage de 40 cm.
 Concept 40: apacible realización de pared en medida fija de 40 cm.
 Concept 40: rustige wandvormgeving in rastermaat 40.



Bündig mit den Schrankfronten: Die filigrane Corian-Arbeitsplatte.
 Flush with cupboard fronts: the thin Corian worktop.
 Affleurant aux façades de meubles: Le fin plan de travail en Corian.
 Al ras con las puertas de los armarios: la encimera de corian en filigrana.
 Afsluitend met de kastfronten: het sierlijke Corian-werkblad.



Fugenlos in die Arbeitsplatte integriert: Zwei Einzel-Spülbecken.
 Seamlessly integrated into the worktop: two single sinks.
 Intégrés sans joints dans le plan de travail: deux cuves d'éviers indépendantes.
 Integradas sin fuga en la encimera: dos picas individuales.
 Naadloos in het werkblad geïntegreerd: twee aparte spoelbakken.



Öffnungsautomatik: Auszüge und Schubkästen öffnen selbsttätig.
 Automatic opening: pullouts and drawers, self opening action.
 Ouverture automatique: Casseroles et tiroirs s'ouvrent tout seul.
 Apertura automática: las gavetas y los cajones se abren por sí mismos.
 Automatische openingsmechaniek: uittrekelementen en laden gaan vanzelf open.

LEICHT Philosophy

Mit LEICHT Küchen lassen sich Räume von höchster Individualität schaffen, bis ins Detail an den Wünschen und Bedürfnissen ihrer Besitzer orientiert. Der Entwicklung, Fertigung und Vermarktung von komplexen Gestaltungskonzepten unter Einbindung des gesamten Wohnbereiches wird dabei höchste Priorität eingeräumt. Der traditionsreiche Name LEICHT steht für hohe Wertbeständigkeit und Langlebigkeit, für ästhetische Qualität und Modernität, aber gleichermaßen auch für Ehrlichkeit im Materialeinsatz und ökologische Verarbeitung.

With a LEICHT kitchen one can create rooms - individuality to the highest order - responding to the requirements and needs of the owner whilst paying attention to the finest detail. Highest priority is given here to the development, production and marketing of complex design concepts, which incorporate the entire living area. The name LEICHT, rich in tradition, stands for value and durability, aesthetic quality and modernity but also for honesty and transparency in the use of their materials and ecological manufacture.

Avec les cuisines LEICHT, les pièces se laissent concevoir dans la plus grande individualité, jusque dans les moindres détails et toujours en respectant les souhaits et les besoins du propriétaire. Le développement, la fabrication et la mise sur le marché de concepts complexes d'aménagements intérieurs intégrant l'ensemble de l'espace habitable, représentent la plus haute priorité. Le traditionnel nom LEICHT est synonyme de conservation de la valeur et de longévité, de qualité esthétique et de modernité, mais aussi d'authenticité dans l'utilisation des matériaux et dans le traitement écologique.

Con LEICHT Küchen se pueden crear espacios con el mayor grado de individualidad, que estén orientados hasta en sus detalles a los deseos y necesidades de sus propietarios. El desarrollo, la producción y la comercialización de complejos conceptos de realización que integren en él la totalidad del área de la sala de estar será el factor que tenga la prioridad máxima. El nombre LEICHT es sinónimo de un alto grado de valor y de duración, de calidad estética y de modernidad; pero, a la vez, en la misma medida es también sinónimo de honradez en el uso de materiales y de una elaboración ecológica de los mismos.

Met LEICHT kunnen ruimten worden gecreëerd die het toppunt zijn van individualiteit en tot in het kleinste detail op de wensen en behoeften van hun eigenaars georiënteerd zijn. Daarbij wordt de hoogste prioriteit toegekend aan de ontwikkeling, de productie en het vermarkten van complexe vormgevingsconcepten die ook het gehele woongedeelte omvatten. De traditierijke naam LEICHT staat voor een grote waardebestendigheid en duurzaamheid, voor esthetische kwaliteit en moderniteit, maar in gelijke mate ook voor zuiverheid wat de toegepaste materialen en de ecologische verwerking betreft.

Impressum

HERAUSGEBER | PUBLISHER | EDITEUR | EDITOR | UITGEVER

LEICHT Küchen AG
Postfach 60
73548 Waldstetten
Germany
Phone +49 | 7171 | 402-0
Fax +49 | 7171 | 402-300
www.leicht.com

KONZEPTION UND REALISATION | CONCEPT AND REALISATION | CONCEPTION
ET RÉALISATION | CONCEPTO Y REALIZACIÓN | CONCEPT EN REALISATIE

Ulrike Kolb, Marketing | Interior Design, LEICHT Küchen AG

TEXT | TEXT | TEXTE | TEXTO | TEKST

Charlotte Farber-Hemeling

FOTOGRAFIE | PHOTOGRAPHY | PHOTOGRAPHIES | FOTOGRAFÍA | FOTOGRAFIE

Brigida González (128-133, 144-147)
Jessica Haye & Clark Hsiao (California, USA 68-85)
Bruno Helbling (6-67, 108-127, 166-185)
Kuo-Min Lee (86-107)
Michael Schnell (150-165)
Peter Schumacher (134-143)

Leicht behält sich technische Änderungen vor.
Drucktechnisch bedingte Farbabweichungen sind möglich.

LEICHT reserves the right to technical alterations.
Due to printing limitations, colours may not be exact.

Leicht se réserve le droit à toutes modifications techniques.
Des différences de couleurs en raison des techniques d'impressions sont possibles.

LEICHT se reserva el derecho de introducir cambios técnicos.
Es posible que se den diferencias en la exactitud de reproducción de los colores, debidas a las técnicas de impresión.

LEICHT behoudt zich het recht voor, technische wijzigingen aan te brengen.
Om druktechnische redenen zijn kleurafwijkingen mogelijk.

© Copyright LEICHT Küchen AG 2012

